

༄༅། །སློན་ལམ་ཕྱོགས་སྒྲིག་བརྒྱགས་སོ།།

Collection  
of  
Aspiration Prayers



Palyul Changchub Dargyeling Ohio  
Damchö Rinchen

August 2020

© 2019 by Damchö Rinchen

All rights reserved.

This text, or parts thereof, may not  
be reproduced in any form  
without permission from the publisher.

Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen  
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202  
Richfield OH 44286  
330-659-0468  
damchorinchen@palyulohio.org

# Table of Contents

|   |     |
|---|-----|
| བབང་སྤྱོད་སྣོན་ལམ།<br>Samantabhadra's "Aspiration to Excellent Actions" .....                                 | 1   |
| བྱམས་པའི་སྣོན་ལམ།<br>Maitreya's Aspiration Prayer .....   | 35  |
| ཆགས་མེད་བདེ་སྣོན།<br>Karma Chakme's Aspiration for Birth in Sukhāvātī .....                                   | 47  |
| བདེ་སྣོན་བསྐྱེས་པ།<br>Short Prayer to be Reborn in Déwachen .....   | 89  |
| རྩོགས་ཆེན་ཀུན་བབང་སྣོན་ལམ།<br>The Great Powerful Aspiration Prayer .....                                      | 93  |
| བདེན་ཚིག་འགྲུབ་པའི་པ་ཉི་ལྷ་རྣམ་མཁུན་གྲོང་འཇུག།<br>Entering the City of Omniscience by Jikmé Lingpa .....      | 110 |
| རྣམ་དག་བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་སྣོན་ལམ།<br>Aspiration to Generate Bodhicitta by Patrul Rinpoche ..... | 117 |
| བཟངས་མདོག་དཔལ་རིའི་སྣོན་ལམ་དཔལ་རིའི་གསང་ལམ།<br>Secret Path to the Mountain of Glory .....                     | 124 |
| སྲ་འགྲུར་བསྐྱེད་པ་རྒྱས་པའི་སྣོན་ལམ།<br>A Prayer to Spread Nyingma Tradition .....                             | 137 |
| Auspicious Prayer .....   | 152 |



བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སྣོན་ལམ་སྣོན་བས་དག་གིས།།

**zangpo chödpé mönlam tobdak gi**

Through the power of this prayer, aspiring to 'excellent deeds,'

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ།།

**gyalwa tamched yidkyi ngönsum du**

All the victorious ones appear vividly in my mind.

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་ལུས་རབ་བརྟུང་པ་ཡིས།།

**shyingi dulnyéd lürab tüdpa yi**

I multiply my body as many times as atoms in the universe,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།།

**gyalwa künla rabtu chaktsal lo**

Each one bowing in prostration to all the buddhas.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེད་སངས་རྒྱས་རྣམས།།

**dulchik tengna dulnyéd sangyé nam**

In every atom as many buddhas as atoms preside,

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག།

**sangyé sékyi üna shyukpa dak**

Surrounded by all their bodhisattva heirs.

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ།།

**détar chökyi yingnam malü pa**

Thus, the entire space of reality

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་ཚོས།།

**tamched gyalwa dakgi gangwar mö**

I imagine to be completely filled with buddhas.

དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།།

**dédak ngakpa mized gyatso nam**

Saluting them through an endless ocean of praise,

དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས།།

**yangkyi yenlak gyatsö drakün gyi**

With an ocean of different sounding melodies,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་།།

**gyalwa kün gyi yönten rabjöd ching**

I sing of the buddhas' noble qualities,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།།

**déwar shekpa tamched dakgi töd**

And praise all who have gone to perfect bliss.

## 2. Offering of Incense, Flowers, and So Forth, to All the Buddhas and Bodhisattvas

---

མེ་ཉོག་དམ་པ་ཐེང་བ་དམ་པ་དང་།།

**métok dampa trengwa dampa dang**

The loveliest flowers, beautiful garlands,

སིལ་སྒྲན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་།།

**silnyen namdang jukpa dukchok dang**

Musical instruments, perfumed ointments, excellent parasols,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས།།

**marmé chokdang dukpö dampa yi**

The brightest lamps, and the finest incense—

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།།

**gyalwa dédak lani chödpär gyi**

To every buddha I make these offerings.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྒྱམས་དང་བྲི་མཚོག་དང་།།

**naza dampa namdang drichok dang**  
Exquisite garments and the most fragrant scents,

ཕྱེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།།

**chéma purma rirab nyampa dang**  
Powdered incense heaped as high as Mount Meru,

བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།།

**ködpa khyedpar phakpé chokün gyi**  
The most supreme, all arranged in perfect symmetry—

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།།

**gyalwa dédak lani chödpar gyi**  
To every buddha I make these offerings.

མཚོད་པ་གང་རྒྱམས་སྒྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ།།

**chödpa gangnam lamed gyachéwa**  
Unsurpassed in opulence, whatever offerings made

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།།

**dédak gyalwa tamched layang mö**  
Are directed with utmost devotion to all the buddhas.

བཟང་པོ་སྦྱོང་ལ་དད་པའི་སྦྱོབས་དག་གིས།།

**zangpo chödla dedpé tobdak gi**  
With strength and faith in this aspiration of excellent deeds,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་བྱུག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི།།

**gyalwa künla chaktsal chödpar gyi**  
Paying homage to all the buddhas, these offerings are made.

### 3. Confession of Negative Actions Before All Buddhas and Bodhisattvas

---

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་ཕྱག་དབང་གིས་ནི།།

**dödchak shyédang timuk wangi ni**

Driven by desire, hatred, and ignorance,

ལྷུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྲིས་ཀྱང་།།

**lüdang ngakdang déshyin yidkyi kyang**

With my body, my speech, and with my mind as well,

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྲིས་པ་ཅི་མཆིས་པ།།

**dikpa dakgi gyipa chichi pa**

Whatever negative acts I have committed,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།།

**dédak tamched dakgi sosor shak**

[Before you], I acknowledge and confess each and every one.

### 4. Rejoicing in the Merit of Sentient Beings, Buddhas, and Bodhisattvas

---

ཐོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྲས།།

**chokchü gyalwa kündang sangyé sé**

All victorious ones of the ten directions, buddhas and heirs,

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་།།

**rangyal namdang lobdang milob dang**

Solitary realizers, learners, those beyond learning,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་།།

**drowa kün gyi sönám gangla yang**

And every sentient being—in all your accumulations of merit,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།།

**dédak kün gyi jésu dakyi rang**

[With a heart full of delight,] I fully rejoice!



## 5. Imploring the Buddhas to Turn the Wheel of Dharma

---

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་འཇིག་རྟེན་སྣོན་མ་རྣམས།།

**gangnam chokchü jikten drönma nam**

Like beacons of light shining through the worlds,

བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས།།

**jangchub rimpar sangyé machak nyé**

You passed through the stages of enlightenment, attaining buddhahood, free from all attachment.

མགོན་པོ་དེད་ག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།།

**gönpo dédak dakgi tamched la**

All of you protectors, I exhort you

འཁོར་ལོ་སློན་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ།།

**khorlo lana médpa korwar kul**

To turn the unsurpassable Wheel of Dharma!

## 6. Requesting the Buddhas Not to Enter Nirvāṇa

---

ལྷ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེད་ག་ལ།།

**nya ngen datön gangshyé dédak la**

To you who consider passing into nirvāṇa—

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར།།

**drowa küñla penshying déwé chir**

For the well-being and happiness of all living beings,

བསྐྱལ་པ་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྡེད་བཞུགས་པར་ཡང་།།

**kalpa shyingi dulnyéd shukpar yang**

Please remain for as many eons as atoms in this world,

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི།།

**dakgi talmo rabjar solwar gyi**

With palms joined together, I pray.

## 7. Dedicating the Merit

---

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།།

**chaktsal wadang chöching shakpa dang**

Through homage, offering, confession,

རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།།

**jésu yirang kulshying solwa yi**

Rejoicing, exhortation, and prayer,

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམགས་པ།།

**géwa chungzed dakgi chisak pa**

Whatever little virtue I have accumulated

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱེད།།

**tamched dakgi jangchub chir ngo'o**

I dedicate to the enlightenment of all beings!

## *The Actual Aspiration*

### 1. Aspiration for Purity of Attitude

---

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བརྒྱཡི།།

**dépé sangyé namdang chokchu yi**

Let offerings be made to buddhas of the past

འཛིག་རྗེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཚོད་པར་གྱུར།།

**jikten dakna gangshyuk chödpar gyur**

And all who now dwell throughout the ten directions of this universe!

གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་རབ་ལྷུར་བར།།

**gangyang majön dédak rabnyur war**

Let all who are yet to come swiftly fulfil their wishes

བསམ་རྗོགས་བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྦྱོན།།

**samdzok jangchub rimpar sangyé chön**

And attain the stages of enlightenment and buddhahood!

ཕྱོགས་བརྒྱ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་ཇི་སྟེད་པ།།

**chokchu galé shyingnam jinyéd pa**

Let as many worlds as there are in all the ten directions

དེ་དག་རྒྱ་ཚེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར།།

**dédak gyacher yongsu dakpar gyur**

Transform into realms that are vast and utterly pure,

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་རྗེས་གཤེགས་རྒྱལ་བ་དང་།།

**jangchub shingwang drungshek gyalwa dang**

Filled with buddhas who have sat before the mighty bodhi tree,

སངས་རྒྱས་སྤྲས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་གང་བར་ཤོག།

**sangyé sékyi rabtu gangwar shok**

Surrounded by all their bodhisattva heirs!

ཕྱོགས་བཅུ་ཉི་མེས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྟེན་པ།

**chokchü semchen gangnam jinyéd pa**

Let as many sentient beings as there are in all the ten directions

དེདག་རྟག་ཏུ་ནད་མེད་བདེ་བར་གྱུར།

**dédak taktu nedméd déwar gyur**

Live forever in happiness and health!

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚོས་ཀྱི་དོན་རྣམས་ནི།

**drowa küngyi chökyi dönám ni**

Let all beings meet the Dharma

མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**tünpar gyurching réwang drubpar shok**

That befits them best, and so may their hopes all be fulfilled!

## 2. Aspiration to Never Forget Bodhicitta

---

བྱང་ཚུབ་སྦྱོང་པ་དག་ནི་བདག་སྦྱོང་ཅིང་།

**jangchub chödpa dakni dakchöd ching**

As I practice training for enlightenment,

འགོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་རྒྱ་པར་གྱུར།

**drowa küntu kyéwa drenpar gyur**

May I recall all my previous births,

ཚོར་བས་ཀུན་ཏུ་འཆི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན།

**tsérab küntu chipo kyéwa na**

And through death, transmigration, and birth, in all lifetimes,

རྟག་ཏུ་བདག་ནི་རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་ཤོག།

**taktu dakni rabtu jungwar shok**

May I always renounce worldly life!

གྲུལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྱུར་ཏེ།།

**gyalwa küngyi jésu lobgyur té**

Training in the footsteps of all the victorious buddhas,

བཟང་པོ་སློང་པ་ཡོངས་སུ་རྩོགས་བྱེད་ཅིང་།།

**zangpo chödpa yongsu dzokjéd ching**

May I bring 'excellent deeds' to perfection,

ཚུལ་ཁྲིམས་སློང་པ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ།།

**tsultrim chödpa driméd yongdak pa**

With moral conduct taintless and pure,

རྟལ་ཏུ་མ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སློང་པར་ཤོག།

**taktu manyam kyönmé chödpar shok**

Never lapsing, and always free from fault!

ལྷ་ཡི་སྐད་དང་ཁྲུ་དང་གཞོན་སྐྱེན་སྐད།།

**lhayi kedang ludang nöjin ked**

In the language of the gods, nāgas, and yakṣas,

གྲུལ་བུམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྣམས་དང་།།

**drulbum dakdang miyi kednam dang**

In the language of demons and of humans too,

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐད་རྣམས་ཇི་ཅམ་པར།།

**drowa küngyi dranam jitsam par**

In however many kinds of speech there may be,

ཐམས་ཅད་སྐད་དུ་བདག་གིས་ཚོས་བསྟན་ཏེ།།

**tamched kedu dakgi chöten to**

I shall proclaim the Dharma in the language of all!

དེས་ཤིང་ཕ་རོལ་ཕྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་ཏེ།

**déshing parol chinla rabtsön té**

With good nature and striving in the pāramitās,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྗེད་མ་གྱུར།

**jangchub semni namyang jédma gyur**

Never forgetting bodhicitta,

སྲིག་པ་གང་རྣམས་སློབ་པར་གྱུར་པ་དག།

**dikpa gangnam dribpar gyurpa dak**

May all my harmful actions and the obscurations they cause

དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག།

**dédak malü yongsu jangwar shok**

Be completely purified, every single one!

**3. Aspiration to be Free from Defilements**

---

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ལས།

**lédang nyönmong düdkyi lénam lé**

May I be freed from karma, harmful emotions, and the work of negativity,

གོལ་ཞིང་འཇིག་རྟེན་འགོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་།

**drolshying jikten drowa namsu yang**

And act for all beings in the world,

ཇི་ལྟར་པ་རྫོ་རྩུས་མི་ཆགས་པ་བཞིན།

**jitar pemo chümi chakpa shyin**

Just like the lotus flower to which mud and water cannot cling,

ཉི་ཟླ་ནམ་མཁའ་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྱད།

**nyida namkhar tokpa médtar ched**

Or the sun and moon that course unhindered through the sky.

#### 4. Aspiration to Lead Beings to Happiness

---

ཞིང་གི་ཁྱོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཅི་ཅམ་པར།།

**shyingi khyöndang choknam chitsam par**

Throughout the reach and range of the entire universe,

ངན་སོང་སྤྱག་བསྐྱེད་པར་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད།།

**ngensong dukngal rabtu shyiwar jéd**

I shall pacify completely the suffering of all the lower realms,

བདེ་བ་དག་ལ་འགྲོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་།།

**déwa dakla drowa küngöd ching**

Lead all beings to happiness,

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཕན་པར་སྤྱད།།

**drowa tamched lani penpar ched**

And work for the ultimate benefit of each and every one!

#### 5. Aspiration to Wear the Armour of Dedication

---

བྱང་ཚུབ་སྦྱོད་པ་ཡོངས་སུ་ཇོ་གས་བྱེད་ཅིང་།།

**jangchub chödpa yongsu dzokjéd ching**

I shall bring enlightened action to perfection,

སེམས་ཅན་དག་གི་སྦྱོད་དང་མཐུན་པར་འཇུག།

**semchen dakgi chödang tünpar juk**

Serve beings so as to suit their needs,

བཟང་པོ་སྦྱོད་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང་།།

**zangpo chödpa dakni rabtön ching**

Teach them to accomplish ‘excellent deeds,’

མ་འོངས་བསྐྱེད་པ་ཀུན་ཏུ་སྦྱོད་པར་གྱུར།།

**ma'ong kalpa küntu chödpar gyur**

And continue this throughout all the eons to come!

## 6. Aspiration to Accompany other Bodhisattvas

---

བདག་གི་སྦྱོང་དང་མཚུངས་པར་གང་སྦྱོང་པ།

**dakgi chödang tsungpar gangdchöd pa**

May I always meet and be accompanied by

དེ་དག་དང་ནི་རྟག་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག།

**dédak dangni taktu drokpar shok**

Those whose actions accord with mine;

ལུས་དང་ངག་རྒྱམས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང་།

**lüdang ngaknam dangni semkyi kyang**

And in body, speech, and mind as well,

སྦྱོང་བ་དག་དང་སྦྱོན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྦྱུང་།

**chödpa dakdang mönlam chiktu ched**

May our actions and aspirations always be as one!

## 7. Aspiration to Have Virtuous Teachers and Please Them

---

བདག་ལ་མན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དག།

**dakla penpar dödpé drokpo dak**

May I always meet spiritual friends

བཟང་པོ་སྦྱོང་བ་རབ་ཏུ་སྦྱོན་པ་རྒྱམས།

**zangpo chödpa rabtu tönpa nam**

Who long to be of true help to me

དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་ཏུ་སྦྱང་བར་ཤོག།

**dédak dangyang taktu tredpar shok**

And teach me the ‘excellent deeds.’

དེ་དག་བདག་གིས་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་།

**dédak dakgi namyang yidmi yung**

Never will I disappoint them!



## 8. Aspiration to See the Buddhas and Serve them in Person

---

སངས་རྒྱལ་སྤྲུལ་གྱིས་བསྐོར་བའི་མགོན་པོ་རྣམས།།

**sangyé sékyi korwé gönpo nam**

Protectors, surrounded by buddhas and bodhisattva heirs—

མངོན་སུམ་རྟུག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་བཟུ།།

**ngönsum taktu dakgi gyalwa ta**

May I always behold the conquerers here before my eyes,

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར།།

**ma'ong kalpa kuntu mikyo war**

Throughout all the eons to come without ever tiring,

དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེར་བགྱི།།

**dédak layang chödpa gyacher gyi**

Making offerings to them, endless and vast!

## 9. Aspiration to Keep the Dharma Thriving

---

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཚེས་འཛིན་ཅིང་།།

**gyalwa namkyi dampé chödzin ching**

May I maintain the sacred teachings of the buddhas

བྱང་ཆུབ་སྐྱེད་པ་ཀུན་ཏུ་སྣང་བར་བྱེད།།

**jangchub chödpa kuntu nangwar jéd**

And cause enlightened action to appear;

བཟང་པོ་སྐྱེད་པ་རྣམ་པར་སྐྱེད་བ་ཡང་།།

**zangpo chödpa nampar jongwa yang**

May I train to perfection in 'excellent deeds'

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེད་པར་བགྱི།།

**ma'ong kalpa kuntu chedpar gyi**

And practice these in every age to come!

## 10. Aspiration to Acquire Inexhaustible Treasure

---

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན།།

**sidpa tamched duyang khorwa na**

As I wander through all states of samsaric existence,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་བད་བརྟེས།།

**södnam yéshé dakni mized nyé**

May I gather inexhaustible merit and wisdom,

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཉིང་འཛིན་རྣམ་ཐར་དང་།།

**tabdang shérab tingdzin namtar dang**

Skill and discernment, and samādhi and liberation,

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་བད་མཛོད་དུ་གྱུར།།

**yönten küngyi mized dzödu gyur**

Becoming an inexhaustible treasury of all noble qualities!

## 11. Aspiration for Different Methods for Entering into “Excellent Deeds”

---

*a) Seeing Buddhas and Their Pure Realms*

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེད་ཞིང་རྣམས་ཏེ།།

**dulchik tengna dulnyéd shyingnam té**

In a single atom may I see as many pure realms as atoms in the universe,

ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་སངས་རྒྱས་རྣམས།།

**shyingder samgyi mikhyab sangyé nam**

And in each realm, buddhas beyond all imagining,

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་ལ།།

**sangyé sékyi üna shyukpa la**

Encircled by all their bodhisattva heirs,

བྱང་ཆུབ་སྤྱད་པ་སྦྱོད་ཅིང་བལྟ་བར་བགྱི།།

**jangchub chedpa chödching tawar gyi**

Together with whom may I perform the actions of enlightenment!

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་སུ་ཡང་།།

**détar malü tamched choksu yang**

And so, in each direction, everywhere,

སྐྱ་ཚམ་ཁྱེན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྟེང་གི།།

**tratsam khyönlā dūsum tsédnyéd kyi**

Even on the tip of a hair, throughout the three times, may I find

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང་།།

**sangyé gyatso shyingnam gyatso dang**

An ocean of buddhas in an ocean of pure realms

བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོ་སྤྱོད་ཅིང་རབ་ཏུ་འཇུག།

**kalpa gyatso chödching rabtu juk**

Throughout an ocean of eons, and enter into enlightened  
action with each and every one!

*b) Listening to the Speech of the Buddhas*

གསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་སྐད་གྱིས།།

**sungchik yenlak gyatsö draked kyi**

Each single word of a buddha's speech, that voice with its  
ocean of qualities,

རྒྱལ་བ་ཀུན་དབྱངས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ།།

**gyalwa künyang yenlak namdak pa**

Bears the pure melodic character of all the buddhas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབྱངས།།

**drowa küngyi sampa jishyin yang**

The sounds that harmonize with the minds of all living beings.

སངས་རྒྱས་གསུང་ལ་རྟག་ཏུ་འཇུག་པར་བགྱི།།

**sangyé sungla taktu jukpar gyi**

May I always be engaged with the speech of the buddhas!

*c) Hearing the Turning of the Wheels of Dharma*

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག།

**düsum shekpé gyalwa tamched dak**

All the buddhas of past, present, and future,

འཁོར་ལོའི་ཚུལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐྱོར་བ་ཡི།།

**khorlô tsulnam rabtu korwa yi**

Who continually turn the wheels of dharma,

དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱངས་མི་ཟད་ལ།།

**dédak giyang sungyang mized la**

Teaching over and over in inexhaustible melodies—

སློལ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་བདག་ཀྱང་རབ་ཏུ་འཇུག།

**loyi tobkyi dakyang rabtu juk**

With all the power of my mind, may I hear and realize!

*d) Knowing All the Eons*

མ་འོངས་བསྐྱལ་བ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་།།

**ma'ong kalpa tamched jukpar yang**

Just as the buddhas fully comprehend all future eons,

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་བདག་ཀྱང་འཇུག་པར་བགྱི།།

**kedchik chikgi dakyang jukpar gyi**

So may I too comprehend them instantly,

གང་ཡང་བསྐྱལ་བ་དུས་གསུམ་ཚད་དེ་དག།

**gangyang kalpa düsum tsedé dak**

For the entire length of time of past, present, and future eons,

སྐད་ཅིག་ཆ་ཤས་ཀྱིས་ནི་ཞུགས་པར་སྟུང་།།

**kedchik chashé kyini shyukpar ched**

In each fraction of an instant, engaging in this conduct!

*e) Seeing all the Buddhas in One Instant*

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་གང་།།

**düsum shekpa miyi sengé gang**

Buddhas of the three times, lions among humans,—

དེ་དག་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བཟླ།།

**dédak kedchik chikla dakgi ta**

In one single instant may I behold them!

*f) Entering the Sphere of Activity of the Buddhas*

རྟུ་ཏུ་དེ་དག་གི་ནི་སྦྱོད་ཡུལ་ལ།།

**taktu dédak gini chöyul la**

May I always be engaged in the sphere of their activity

སྤྱོད་མར་གྱུར་པའི་རྣམ་ཐར་སྦྱོབས་ཀྱིས་འཇུག།།

**gyumar gyurpé namtar tobkyi juk**

With the power of liberation to see all as an illusion!

*g) Accomplishing and Entering the Pure Lands*

གང་ཡང་དུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཀོད་པ།།

**gangyang düsum dakgi shyingköd pa**

The entire array of past, present, and future pure realms,

དེ་དག་རྒྱལ་གཅིག་སྟེང་དུ་མངོན་པར་བསྐྱབ།།

**dédak dulchik tengdu ngönpar drub**

May I be actually able to manifest on a single atom.

དེ་ལྟར་མ་ལུས་སྦྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ།།

**détar malü choknam tamched du**

Likewise, [on all atoms] in each and every direction,

རྒྱལ་བ་དག་གི་ཞིང་རྣམས་བཀོད་ལ་འཇུག།།

**gyalwa dakgi shyingnam ködla juk**

May I be able to display the array of all buddhahelds!

*h) Entering into the Presence of the Buddhas*

གང་ཡང་མ་བྱོན་འཇིག་རྟེན་སྣོན་མ་རྣམས།།

**gangyang majön jikten drönma nam**

When those still to come, who illuminate the world,

དེ་དག་རིམ་པར་འཚང་རྒྱ་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར།།

**dédak rimpar tsangya khorlo kor**

Gradually attain buddhahood, turn the Wheel of Dharma,

སྐྱ་ངན་འདས་པ་རབ་ཏུ་ཞི་མཐའ་སྟོན།།

**nya ngen dépa rabtu shyita tön**

And demonstrate the final, profound peace of nirvāṇa,

མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་བྱུང་བུ་བདག་མཆིའོ།།

**gönpo küngyi drungdu dakchi'o**

May I be always in their presence!

## 12. Aspiration for the Power of Enlightenment through the Nine Powers

---

ཀུན་ཏུ་སྐྱུར་བའི་རྩུ་འཕྲུལ་སྟོབས་རྣམས་དང་།།

**küntu nyurwé dzutrul tobnam dang**

Through the power of swift miracles,

ཀུན་ནས་སྐྱོ་ཡི་ཐེག་པའི་སྟོབས་དག་དང་།།

**küné goyi tekpé tobdak dang**

The power of the vehicle, like a doorway,

ཀུན་ཏུ་ཡོན་ཏན་སྟོན་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང་།།

**küntu yönten chöpé tobnam dang**

The power of conduct that possesses all virtuous qualities,

ཀུན་ཏུ་ཁྱབ་པ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས།།

**küntu khyabpa jampa dakgi tob**

The power of all-pervasive loving kindness,

ཀུན་ནས་དག་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་དག་དང་།།

**küné géwé södnam tobdak dang**

With the power of totally virtuous merit,

ཆགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས།།

**chakpa médpar gyurpé yéshé tob**

The power of wisdom free from attachment,

ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཉིང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས།།

**shérab tabdang tingdzin tobdak gi**

And the powers of knowledge, skillful means, and samādhi—

བྱང་ཆུབ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད།།

**jangchub tobnam yangdak drubpar jéd**

May I perfectly accomplish all the powers of enlightenment!

### 13. Aspiration to the Antidotes that Pacify the Obscurations

ལས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་།།

**lékyi tobnam yongsu dakjed ching**

May I fully purify the powers of karma,

ཉོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀྱུན་ཏུ་འཛོམས་པར་བྱེད།།

**nyönmong tobnam küntu jompar jéd**

Destroy the powers of harmful emotions;

བདུད་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང་།།

**dükyi tobnam tobméd rabjéd ching**

Render powers of negativity utterly powerless,

བཟང་པོ་སྦྱོང་པའི་སྟོབས་ནི་རྫོགས་པར་བྱ།།

**zangpo chödpé tobni dzokpar gyi**

And perfect the power of 'excellent deeds'!

#### 14. Aspiration to Enlightened Activities

---

ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་།།

**shyingnam gyatso nampar dakjéd ching**

I shall purify oceans of realms,

སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་རྣམ་པར་སྦྱོལ།།

**semchen gyatso dakni nampar drol**

Liberate oceans of sentient beings,

ཚོས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང་།།

**chönam gyatso rabtu tongjéd ching**

Understand oceans of Dharma,

ཡི་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྟོགས་པར་བྱེད།།

**yéshé gyatso rabtu tokpar jéd**

Realize oceans of wisdom,

སྦྱོང་པ་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་།།

**chödpa gyatso nampar dakjéd ching**

Perfect oceans of actions,

སྦྱོན་ལས་རྒྱ་མཚོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེད།།

**mönlam gyatso yongsu dzokpar jéd**

Fulfil oceans of aspirations,

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཚོན་བྱེད་ཅིང་།།

**sangyé gyatso rabtu chödjéd ching**

Serve oceans of buddhas,

བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོ་མི་སྦྱོར་བྱེད་པར་བགྱི།།

**kalpa gyatso mikyo chedpar gyi**

And perform these actions without ever growing weary,  
through oceans of eons!



## 15. Aspiration for Training

---

a) *To Emulate the Buddhas*

གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི།།

**gangyang düsum shekpé gyalwa yi**

Since all the buddhas throughout the whole of time,

བྱང་ཚུབ་སྦྱོང་པའི་སློན་ལམ་གྱི་བྲག་རྣམས།།

**jangchub chödpé mönlam jédrak nam**

Through prayers and aspirations for enlightened action

བཟང་པོ་སྦྱོང་པས་བྱང་ཚུབ་སངས་རྒྱས་ནས།།

**zangpo chödpé jangchub sangyé né**

And 'excellent deeds,' attained enlightenment,

དེ་ཀུན་བདག་གིས་མ་ལུས་ཚོགས་པར་བགྱི།།

**dékün dakgi malü dzokpar gyi**

All of those, I too will accomplish, without exception!

b) *To emulate the Bodhisattvas Samantabhadra*

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲས་ཀྱི་སློབ་པ།།

**gyalwa kün gyi sékyi tuwo pa**

The eldest of the sons of all the buddhas

གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྱ།།

**gangi mingni kuntu zangshyé ja**

Is known by the name Samantabhadra, "Ever-Excellent."

མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྦྱང་པའི་ཕྱིར།།

**khépa dédang tsungpar chedpé chir**

So that I may act with skill like his,

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ།།

**géwa didak tamched rabtu ngo**

I dedicate fully all these merits!

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང་།།

**lüdang ngakdang yikyang namdak ching**

To fully purify my body, speech, and mind as well,

སྦྱོང་བ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་པ།།

**chödpa namdak shyingnam yongdak pa**

To fully purify my actions and totally purify all realms,

བསྐྱོབ་བ་བཟང་པོ་མཁས་པ་ཅི་འདྲ་བ།།

**ngowa zangpo khépa chidra wa**

And to have whatever kind of skill in excellent dedication,

དེ་འདྲར་བདག་ཀྱང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག།།

**dédrar dakyang dédang tsungpar shok**

In that way, may I also be equal to him (Samantabhadra)!

*c) To Emulate the Bodhisattva Mañjuśrī*

ཀུན་ནས་དག་བ་བཟང་པོ་སྦྱང་བའི་ཕྱིར།།

**küné géwa zangpo chedpé chir**

In order to perform the full virtue of ‘excellent deeds,’

འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སྦྱོན་ལམ་སྦྱང་པར་བགྱི།།

**jampal gyini mönlam chedpar gyi**

I shall act according to Mañjuśrī's prayers of aspiration,

མ་འོངས་བསྐྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་མི་སྦྱོབར།།

**ma'ong kalpa kuntu mikyo war**

And without ever growing weary, in all the eons to come,

དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི།།

**déyi jawa malü dzokpar gyi**

I shall perfectly fulfill every one of his aims!

## 16. Concluding Aspiration

---

སྐྱོད་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག།

**chödpa dakni tséyöd magyur chik**

Let my bodhisattva acts be beyond measure!

ཡོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་ཚད་བརྒྱུང་མེད་པར་ཤོག།

**yönten namkyang tsédzung médpar shok**

Let my enlightened qualities be measureless too!

སྐྱོད་པ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་།།

**chödpa tsemdéd pala néné kyang**

Keeping to this immeasurable activity,

དེ་དག་འཕྲུལ་པ་ཐམས་ཅད་འཚེལ་བར་བགྱི།།

**dédak trulpa tamched tsalwar gyi**

May I accomplish all the miraculous powers of enlightenment!

### *Extent of the Aspiration*

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་གྱུར་པ་ཇི་ཅམ་བར།།

**namkhé tartuk gyurpa jitsam par**

However far-reaching the expanse of space,

སེམས་ཅན་མ་ལུས་མཐར་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།།

**semchen malü tayang déshyin té**

Sentient beings are limitless in the same way.

ཇི་ཅམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་གྱུར་བ།།

**jitsam lé dang nyönmong targyur pa**

However limitless their karma and harmful emotions,

བདག་གི་སྨོན་ལམ་མཐར་ཡང་དེ་ཅམ་མོ།།

**dakgi mön lam tayang détsam mo**

So shall my prayers of aspiration for them be!

## *The Benefits of Making Aspirations*

### **1. The Benefits of Making Aspirations in General**

---

གང་ཡང་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ།།

**gangyang chokchü shyingsnam tayé pa**  
Greater than infinite pure realms in every direction,

རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་ཕྱུལ།།

**rinchen gyenté gyalwa namla pul**  
Ornamented with jewels and offered to the victorious buddhas,

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་རྣམས་ཀྱང་།།

**lhadang miyi déwé choknam kyang**  
Or even offering all the supreme joys of gods and humans

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེན་བསྐལ་བར་ཕྱུལ་བ་བས།།

**shyingi dulnyé kalpar pulwa bé**  
For as many eons as there are atoms in those realms,

གང་གིས་བསྐྱོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས།།

**gangi ngowé gyalpo ditö né**  
Is the one who, hearing this king of dedication prayers,

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་རྗེས་སྲུ་རབ་མོས་ཤིང་།།

**jangchub chokgi jésu rabmö shing**  
Years for supreme enlightenment,

ལན་གཅིག་ཅུམ་ཡང་དད་པ་བསྐྱེད་པ་ན།།

**lenchik tsamyang dedpa kyédpa na**  
And if such a one even once arouses faith,

བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཚོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ།།

**södnam dampé choktu digyur ro**  
[He or she] gains true merit, greater still.

## 2. The Thirteen Benefits in Detail

---

གང་གིས་བཟང་སྲོད་སྲོན་ལམ་འདི་བཏབ་པས།།

**gangi zangchöd mönlam ditab pé**

Whoever truly makes this “Aspiration to Excellent Deeds,”

དེས་ནི་ངན་སོང་ཐམས་ཅད་སྲོང་བར་འགྱུར།།

**déni ngensong tamched pongwar gyur**

Will never again be born in lower realms.

དེས་ནི་གྲོགས་པོ་ངན་པ་སྤངས་བ་ཡིན།།

**déni drokpo ngenpa pangwa yin**

They will be free from harmful companions and

སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་སྐྱར་མཐོང་།།

**nangwa tayé déyang dényur tong**

Soon behold the Buddha of Boundless Light.

དེ་དག་རྗེད་པ་རབ་རྗེད་བདེ་བར་འཛོེ།།

**dédak nyédpa rabnyéd déwar tso**

They will acquire all kind of benefits and live in happiness.

མི་ཚོ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང་།།

**mitsé diryang dédak lekpar ong**

Even in this present life, all will go well,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར།།

**kuntuzangpo déyang chidra war**

And before long,

དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར།།

**dédak ringpor mitok déshyin gyur**

They will become just like Samantabhadra.

མཚམས་མེད་ལྔ་པོ་དག་གི་སྤྲིག་པ་རྣམས།།

**tsaméd ngapo dakgi dikpa nam**

All negative acts, even the five of immediate retribution,

གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག།

**gangi mishé wangi jépa dak**

Whatever they have committed in the grip of ignorance,

དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སྦྱོད་པ་འདི་བརྗོད་ན།།

**déyi zangpo chödpa dijöd na**

Will soon be completely purified

སྙུང་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར།།

**nyurdu malü yongsu jangwar gyur**

If they recite this “Aspiration to Excellent Deeds.”

ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང་།།

**yéshe dangni zukdang tsenam dang**

They will possess perfect wisdom, beauty, and excellent signs,

རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྗན་པར་འགྱུར།།

**rikdang khadok namdang denpar gyur**

Be born in a good family and with a radiant appearance.

བདུད་དང་སྦྱོང་གསུམ་མང་པོས་དེ་མི་སྤུབ།།

**dü dang mutek mangpö démi tub**

Demons and heretics will never harm them,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཚོད་པར་འགྱུར།།

**jikten sumpo künang chödpar gyur**

And all three worlds will honour them with offerings.

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་དུ་དེ་ལྷུར་འགྲོ།།

**jangchub shingwang drungdu dényur dro**

They will quickly go beneath the bodhi-tree,

སོང་ནས་སེམས་ཅན་ཕན་ཕྱིར་དེར་འདུག་སྟེ།།

**songné semchen penchir derduk té**

And there they will sit to benefit all sentient beings,

བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་ཏུ་བསྐྱོར།།

**jangchub sangyé khorlo rabtu kor**

Then awaken into enlightenment, turn the wheel of Dharma,

བདུད་རྣམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བཏུལ།།

**düdnam dédang chépa tamched tul**

And tame Māra with all his hordes.

### 3. The Benefits in Brief

---

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སྦྱོན་ལམ་འདི།།

**gangyang zangpo chödpé mönlam di**

Although the full result of keeping, teaching, or reading

འཆང་བ་དང་ནི་སྦྱོན་ཏམ་གྲོག་ན་ཡང་།།

**changwa dangni töntam lokna yang**

This prayer, “Aspiration to Excellent Deeds,”

དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྦྱིན་པའང་སངས་རྒྱས་མ་བྱེན།།

**déyi nampar minpang sangyé khyen**

Is known to the buddhas alone,

བྱང་ཆུབ་མཚོག་ལ་སོམ་ཉིམ་བྱེད་ཅིག།

**jangchub chokla somnyi majéd chik**

Have no doubts, supreme enlightenment will be yours!

## *Dedication of the Merits of this Meritorious Aspiration*

### **1. Dedication to Follow the Bodhisattvas**

---

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་རི་ལྷ་ར་མ་གྱིན་པ་དང་།

**jampal pawö jitar khyenpa dang**

Just as the bodhisattva Mañjuśrī attained omniscience,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

**kuntuzangpo déyang déshyin té**

And Samantabhadra too,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཕྱིར།

**dédak kün gyi jésu daklob chir**

With all these merits I now dedicate myself

དག་གི་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྡོམ།

**géwa didak tamched rabtu ngo**

To train and follow in their footsteps.

### **2. Dedication to Follows the Buddhas**

---

དུས་གསུམ་ག་ཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

**düsum shekpé gyalwa tamched kyi**

As all the victorious buddhas of past, present, and future

བསྡོམ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱབས་པ་དེས།

**ngowa gangla choktu ngakpa dé**

Praise dedication as supreme,

བདག་གི་དག་གི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་།

**dakgi géwé tsawa dikün kyang**

So now I dedicate all these roots of virtue

བཟང་པོ་སློང་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྡོམ་བར་བགྱི།

**zangpo chödchir rabtu ngowar gyi**

For all beings to perfect 'excellent deeds.'



### 3. Dedication to Actualize the Result

---

བདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་པ་ན།།

**dakni chiwé düjéd gyurpa na**

When it is time for me to die,

སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་ཕྱིར་བསལ་ཏེ།།

**dribpa tamched dakni chirsal té**

Let all that obscures me fade away,

མངོན་སྲུང་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས།།

**ngönsum nangwa tayé dé tong né**

So that I look on Amitābha, there before me in person,

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འགོ།།

**déwachen gyi shyingder rabtu dro**

And go at once to his pure land of Sukhāvātī.

དེར་སོང་ནས་ནི་སྣོན་ལམ་འདི་དག་ཀྱང་།།

**dersong néni mönlam didak kyang**

Having gone there, these aspirations too,

ཐམས་ཅད་མ་ལྷུས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག།།

**tamched malü ngöndu gyurwar shok**

All of them, without exception, may I actualize,

དེ་དག་མ་ལྷུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀང་།།

**dédak malü dakgi yongsu kang**

Thoroughly fulfilling each and every one,

འཛིག་རྟེན་རི་སྲིད་སེམས་ཅན་ཕན་པར་བགྱི།།

**jikten jisid semchen penpar gyi**

To benefit beings for as long as the universe remains!

#### 4. Dedication towards Receiving a Prophecy from the Buddhas

---

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར།།

**gyalwé kyilkhor zangshying gawa der**

Born there in a beautiful lotus flower,

ཕུངོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མཛོམ་ལས་སྐྱེས།།

**pemo dampa shintu dzélé kyé**

In that excellent and joyous buddha realm,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ།།

**nangwa tayé gyalwé ngönsum du**

Directly from Buddha Amitābha himself,

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག།

**lungten payang dakgi dertob shok**

May I be foretold of my enlightenment!

#### 5. Dedication to Serve Others

---

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས།།

**derni dakgi lungten rabtob né**

Having received the prophecy there,

སྐྱུལ་པ་མང་པོ་གྲེ་བ་ཤྲག་བརྒྱ་ཡིས།།

**trulpa mangpo jéwa trakgya yi**

With my billions of emanations,

སློ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་ཕྱོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང་།།

**loyi tobkyi chokchu namsu yang**

Sent out through the power of my mind in all the ten directions,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཐན་པ་མང་པོ་བགྱི།།

**semchen namla penpa mangpo gyi**

May I bring enormous benefit to sentient beings!

## Conclusion

བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སྣོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡི།།

**zangpo chödpé mönlam tabpa yi**  
Through whatever small virtues I have gained

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།།

**géwa chungzed dakgi chisak pa**  
By reciting this “Aspiration to Excellent Deeds,”

དེས་ནི་འགོ་བའི་སྣོན་ལམ་དགེ་བ་རྣམས།།

**déni drowé mönlam géwa nam**  
May the virtuous wishes of all beings’ prayers and aspirations

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འགྱུར་བར་ཤོག།

**kedchik chikgi tamched jorwar shok**  
All be instantly accomplished!

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྐྱོད་པ་འདི་བསྔོས་པས།།

**gangyang zangpo chödpa di ngö pé**  
Through the true and boundless merit

བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས།།

**södnam tayé dampa gangtob dé**  
Attained by dedicating this “Aspiration to Excellent Deeds,”

འགོ་བ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཚུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས།།

**drowa dukngal chuwor jingwa nam**  
May all those now drowning in the ocean of suffering,

འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་འཕྲོབ་པར་ཤོག།

**ödpackmé pé nérab tobpar shok**  
Reach the supreme realm of Amitābha!

སློན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ།།

**mönlam gyalpo didak chokgi tso**

May this King of Aspirations bring about

མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་བྱེད་ཅིང་།།

**tayé drowa künla penjéd ching**

The supreme aim and benefit of all the countless sentient beings:

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ།།

**kuntuzangpö gyenpé shyungdrub té**

Accomplishing this holy prayer, uttered by Samantabhadra,

ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོངས་པར་ཤོག།

**ngensong nénam malü tongpar shok**

And emptying out entirely all the lower realms!

འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྟོན་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོ།། །།

This completes the King of Aspiration Prayers,  
Samantabhadra's "Aspiration to Excellent Actions."

**Words of Truth to Accomplish Aspirations**

སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་བ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།།

**sangyé kusum nyépé jinlab dang**

By the blessings of the buddhas who have attained the three  
kāyas,

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བ་དེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།།

**chönyid migyur denpé jinlab dang**

And the unchanging truth of reality

དག་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།།

**gendün miché dünpé jinlab kyi**

As well as the unwavering aspirations of the Saṅgha,

ཇི་ལྟར་བསྐྱོས་བཞིན་སྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**jitar ngöshyin mönlam drubpar shok**

May all the aspirations and dedication prayers be fulfilled!

སྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་གཟུངས་ནི།

**The Dhāraṇī for the Accomplishment of All Aspirations**

---

ཏུ་ཐཱ་ཤཱ་པ་ཕྱུ་དེ་ཡ་ཨ་ཨ་བོ་རྣམ་ལེ་སྐྱ་ལྷ།།

**teyatha pentsa indriya awabodhanaye soha**

tadyathā pañcendriyāvabodhanāye svāhā

Rigpa Translations, 1996. Edited by Damchö Rinchen, 2020.

# ༄༅། །བྱམས་པའི་སློན་ལམ་བཞུགས་སོ། །

## Maitreya's Aspiration

༄༅། །ཀྱ་གར་སྐད་དུ། ལྷ་ཅན་མི་འཁྲི་བྱ་ཆི་རྒྱ་ན་རྩ་ཇོ།

**gyagar kedu ārya maitrī praṇidhāna rādza**

In the language of India: Arya Maitri Prani Dhana Raja

བོད་སྐད་དུ། །འཕགས་པ་བྱམས་པའི་སློན་ལམ་གྱི་ཀྱལ་པོ།

**böked du pakpa jampé mönlam gyi gyalpo**

In the language of Tibet: pakpa jampa'i monlam gyi gyalpo

In the English language: The Majestic Aspiration of Noble Maitreya

སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**sangyé dang jangchub sempa tamched la chaktsal lo**

I pay homage to all buddhas and bodhisattvas.

ཀུན་དགའ་བོ། །རི་ལྷོར་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་བྱམས་པས་སློན་བྱང་ཆུབ་  
སེམས་པའི་སྤྱད་པ་སློད་པའི་ཚོ། །ཉིན་ལན་གསུམ་མཚན་ལན་གསུམ་དུ་སྐྱ་གོས་ཕྱག་པ་  
གཅིག་ཏུ་གཟུང་ཏེ། །དུས་མོ་གཡས་པའི་ལྷ་ང་ས་ལ་བཅུ་གས་ཏེ། །ཐལ་མོ་སྐྱར་ནས་ཚིག་འདི་  
སྐད་ཅེས་སློན་ལམ་བཏབ་བོ།།

The Lord Buddha Śakyamuni said, “Ananda, in the past when the Bodhisattva Mahasattva Maitreya was practicing the conduct of a bodhisattva, three times during the day and three times at night he would cover one shoulder with his monastic shawl, kneel with his right knee on the ground, fold his hands together, and recite this aspiration.”

སངས་རྒྱལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**sangyé künla chaktsal lo**

I prostrate to all of the buddhas,

དང་སྲོང་ལྷ་མིག་ལྡན་པ་ཡི།།

**drangsong lhamik denpa yi**

The sages who have divine vision,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་དང་ཡང་།།

**jangchub sempa namdang yang**

And also to the bodhisattvas

ཉན་ཐོས་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**nyentö namla chaktsal lo**

And the shravakas.

དན་འགོ་ལས་ནི་བསྐྱོག་བགྱིད་ཅིང་།།

**ngendro léni dokgyid ching**

That which eliminates going to lower realms,

མཐོ་རིས་ལམ་ནི་རབ་སྟོན་ལ།།

**tori lamni rabtön la**

Reveals the path to higher realms

གླ་གི་མེད་པར་འདྲེན་བགྱིད་པ།།

**gashi médpar drengyid pa**

And leads to freedom from aging and death—

བྱང་ཆུབ་སེམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**jangchub semla chaktsal lo**

To bodhicitta I bow down.

སེམས་གྱི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན།།

**semkyi wangdu gyurpé na**

Falling under the sway of my mind,

བདག་གིས་སྤྲིག་པ་ཅི་བགྱིས་པ།།

**dakgi dikpa chigyid pa**

Whatever misdeeds I have enacted

སངས་རྒྱལ་སྤྱན་རླུང་མཚེས་ནས་སྟུ།

**sangyé chen ngar chiné su**

In the presence of the buddhas,

བདག་གིས་དེདག་བཤགས་པར་བགྱི།

**dakgi dédak shakpar gyi**

All of them I confess.

གང་ལས་རྣམ་པ་གསུམ་གང་གིས།

**ganglé nampa sumgang gi**

Through whatever three kinds of action,

བསོད་ནམས་ཚོགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དེ།

**södnam tsokni kyédpa dé**

Accumulations of merit have been generated,

བདག་གི་ཀུན་མཁྲིན་ས་བོན་ཏེ།

**dakgi künkhyen sabön té**

May they become the seed of my omniscience,

བདག་གི་བྱང་ཚུབ་མི་ཟད་ཤོག།

**dakgi jangchub mized shok**

And may my enlightenment be inexhaustible.

ཕྱོགས་བཅུདག་གི་ཞིང་ཁམས་སྟུ།

**chokchu dakgi shyingkham su**

In the pure realms of the ten directions,

སངས་རྒྱལ་མཚོད་པ་གང་བྱུང་བ།

**sangyé chödpa gangjung wa**

Any offerings to the buddhas

སངས་རྒྱལ་མཁྲིན་པ་ཡི་རང་བ།

**sangyé khyenpa yirang wa**

In which the omniscient buddhas rejoice,

དེ་ལ་བདག་ནི་ཡི་རང་ངོ།

**déla dakni yirang ngo**

In them I too rejoice.



སྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།

**dikpa tamched shakpar gyi**

All my wrongdoing I confess

བསོད་ནམས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ།།

**södnam künla yirang ngo**

And in every merit I rejoice.

སངས་རྒྱས་ཀུན་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།།

**sangyé künla chaktsal lo**

To all of the buddhas I prostrate.

བདག་ནི་ཡི་ཤེས་མཚོག་ཐོབ་ཤོག།

**dakni yéshé choktob shok**

May I gain supreme pristine wisdom.

ཕྱོགས་བརྒྱ་དག་གི་ཕྱོགས་རྣམས་སུ།།

**chokchu dakgi choknam su**

I call upon the bodhisattvas

ས་བརྒྱ་དག་ལ་གནས་པ་ཡི།།

**sachu dakla népa yi**

In the ten directions,

བྱང་ལྷབ་སེམས་དཔའ་བྱང་ལྷབ་མཚོག།

**jangchub sempa jangchub chok**

Those who dwell on the tenth level,

འཚོང་རྒྱ་བགྱིད་པར་བསྐྱལ་མ་འདེབས།།

**tsangya gyipar kulma deb**

To awaken to great, supreme enlightenment.

བྱང་ལྷབ་དམ་པར་སངས་རྒྱས་ཤིང་།།

**jangchub dampar sangyé shying**

After sublime enlightenment

སྡེ་དང་བཅས་པའི་བདུད་བརྒལ་ནས།།

**dédang ché pé düdtul né**

With the maras and their hordes subdued,

སོག་ཆགས་ཀུན་ལ་སྐྱོད་སྤྲོད་དུ།

**sokchak künla menled du**

To give succor to living creatures,

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་གྱུར་ཅིག།

**chökyi khorlo korgyur chik**

May the Wheel of Dharma then be turned.

ཚོས་རྩ་ཆེན་པོའི་སྒྲ་ཡིས་ནི།

**chö nga chenpö drayi ni**

May the sound of great dharma drum

སྤྱག་བསྐྱེད་ལ་སེམས་ཅན་ཐར་བཀྱིད་ཤོག།

**dukngal semchen targyid shok**

End the suffering of sentient beings.

བསྐླལ་པ་བྱེ་བ་བསམ་ཡས་སུ།

**kalpa jéwa samyé su**

For inconceivable millions of eons,

ཚོས་སྟོན་མཛད་ཅིང་བཞུགས་གྱུར་ཅིག།

**chötön dzedching shyukgyur chik**

May you remain and teach the Dharma.

འདོད་པའི་འདམ་དུ་བྱིད་གྱུར་ཅིང་།།

**dödpé damdu jingyur ching**

Tightly bound by the fetters of attachment,

སྲིད་པའི་སྲད་བྱུས་དམ་བཅིངས་པ།།

**sedpé sedbü damching pa**

We sink into the mud of desire,

འཛིང་བ་ཀུན་གྱིས་བཅིངས་བདག་ལ།།

**chingwa küngyi chingdak la**

Completely entangled in every form of bondage.

ཁྱད་གཉིས་མཚོག་རྣམས་གཟིགས་སུ་གསོལ།།

**kangnyi choknam ziksu sol**

May the Supreme Among Humans gaze upon us.

སེམས་ཀྱི་དྲི་མར་གྱུར་པ་ལ།།

**semkyi drimar gyurpa la**  
As beings with mental defilements

སངས་རྒྱས་རྣམས་ནི་སྤོད་མི་མཛད།།

**sangyé namni mömi dzé**  
Are not scorned by the buddhas,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བྱམས་སྤྱགས་ལྡན།།

**semchen namla jamtuk den**  
With hearts of loving kindness toward all beings,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སྦྱེལ་བར་ཤོག།

**sidpé tsolé drolwar shok**  
May you free them from the ocean of existence!

ཚྲོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གང་བཞུགས་དང་།།

**dzokpé sangyé gangshyuk dang**  
Wherever perfect buddhas abide,

གང་དག་འདས་དང་མ་བྱོན་པ།།

**gangdak dédang majön pa**  
Whichever are present or yet to come,

དེ་དག་ཇེས་སུ་བདག་སྦྱོབ་ཅིང་།།

**dédak jésu daklob ching**  
Following in their example,

བྱང་ཆུབ་སྤྱད་པ་སྦྱོད་གྱུར་ཅིག།

**jangchub chedpa chödgyur chik**  
May I perform their acts of awakening.

ཕ་རོལ་ཕྱིན་རྒྱལ་ཚྲོགས་བགྲིས་ནས།།

**parol chindrük dzokgyi né**  
May I complete the six perfections

འགོ་རྒྱལ་སེམས་ཅན་མཐར་བགྲིད་ཤོག།

**drodruk semchen targyid shok**  
And liberate the beings in the six realms.

མངོན་ཤེས་རྟུག་པོ་མངོན་བགྲིས་ནས།།

**ngönshé drukpo ngöngyi né**

May I actualize the six clairvoyances

སླ་མེད་བྱང་ཆུབ་རིག་གྱུར་ཅིག།

**laméd jangchub rekyur chik**

And achieve unexcelled enlightenment.

མ་རྒྱུས་པ་དང་མི་འབྱུང་དང་།།

**makyé padang mijung dang**

There is no birth and no arising;

རང་བཞིན་མ་མཆིས་གནས་མ་མཆིས།།

**rangshyin machi néma chi**

There is no inherent nature, no abiding;

རྣམ་རིག་མ་མཆིས་དངོས་མ་མཆིས།།

**namrik machi ngoma chi**

There is no cognition, no substance.

སྣང་བའི་ཚོས་ནི་རྣོགས་པར་ཤོག།

**tongpé chöni tokpar shok**

May I realize that phenomena are empty.

སངས་རྒྱས་དང་སྲོང་ཆེན་པོ་ལྟར།།

**sangyé drangsong chenpo tar**

Just like the buddhas and the great sages,

སེམས་ཅན་མ་མཆིས་སྲོག་མ་མཆིས།།

**semchen machi sokma chi**

May I realize the reality of the non-existence of beings, the non-existence of life force,

གང་ཟག་མ་མཆིས་གསོ་མ་མཆིས།།

**gangzak machi soma chi**

The non-existence of individuals, the non-existence of caretakers,

བདག་མ་མཆིས་པའི་ཚོས་རྟོགས་ཤོག།

**dakma chipé chötök shok**

And the non-existence of self.

བདག་འཛིན་བདག་གིར་འཛིན་པ་ཡི།།

**dakdzin dakgir dzinpa yi**

Without grasping to “I” or “mine,”

དངོས་པོ་ཀུན་ལ་མི་གནས་པར།།

**ngöpo künla miné par**

Or any material thing,

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་ཕན་སྐྱད་དུ།།

**semchen künla penled du**

May I help all sentient beings

སེར་སྣ་མ་མཆིས་སློན་གཏོང་ཤོག།

**serna machi jintong shok**

Through the unstinting practice generosity.

དངོས་པོ་དངོས་པོར་མ་མཆིས་པས།།

**ngöpo ngöpor machi pé**

Since things do not exist as real things,

བདག་གི་ཡོངས་སྤྱོད་ལྷུན་གྲུབ་ཤོག།

**dakgi longchö lhündrub shok**

May I spontaneously acquire wealth.

དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་རྣམ་འཛིག་པས།།

**ngöpo tamched namjik pé**

Since everything disintegrates,

སློན་པའི་པ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་ཤོག།

**jinpé parol chindzok shok**

May I accomplish the perfection of generosity.

ཁྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་སློན་མེད་ཅིང་།།

**trimkyi tsultrim kyönmé ching**

With the conduct of faultless discipline

ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་དང་ལྡན།།

**tsultrim nampar dakdang den**

That upholds pure morality,

སྦྲོམ་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱིས།།

**lomsem médpé tsultrim kyi**

Discipline that is free from complacent pride,

ཚུལ་ཁྲིམས་པ་རོལ་ཕྱིན་ཚྭ་གས་ཤོག།

**tsultrim parol chindzok shok**

May I accomplish the perfection of discipline.

ས་འམ་ཡང་ན་ཚུའམ་མེ།།

**sa'am yangna chu'am mé**

As earth, or even water or fire,

རླུང་གི་ཁམས་ལྟར་མི་གནས་ཤིང་།།

**lungi khamtar miné shing**

Like the element of wind, do not dwell [in aversion],

བཟོད་པའམ་ཁྲོ་བ་མ་མཆིས་པར།།

**zödpa'am trowa machi par**

With patience not harboring anger,

བཟོད་པའི་པ་རོལ་ཕྱིན་ཚྭ་གས་ཤོག།

**zöd pé parol chindzok shok**

May I accomplish the perfection of patience.

བརྩོན་འགྲུས་བརྩམས་པའི་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས།།

**tsöndrö tsampé tsöndrö kyi**

With the application of diligent effort,

བརྩོན་སྣོ་ལེ་ལོ་མ་མཆིས་ཤིང་།།

**tentro lélo machi shing**

Steadfast enthusiasm devoid of laziness,

སྦོབས་དང་ལྡན་པའི་ལུས་སེམས་ཀྱིས།།

**tobdang denpé lüsem kyi**

And strength of body and mind,

བརྩོན་འགྲུས་པ་རོལ་བྱིན་རྫོགས་ཤོག།

**tsöndrū parol chinzok shok**  
May I accomplish the perfection of diligence.

སྐྱུ་མ་ལྷ་བྱུའི་ཉིང་འཛིན་དང་།།

**gyuma tabü tingdzin dang**  
With samadhi that is like an illusion,

དཔའ་བར་འགོ་བའི་ཉིང་འཛིན་དང་།།

**pawar drowé tingdzin dang**  
Samadhi that strides heroically,

རྩོ་རྩེ་ལྷ་བྱུའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།།

**dorjé tabü tingdzin gyi**  
And samadhi that is like a vajra,

བསམ་གཏན་པ་རོལ་བྱིན་རྫོགས་ཤོག།

**samten parol chinzok shok**  
May I accomplish the perfection of meditation.

རྣམ་པར་ཐར་པའི་སློ་གསུམ་དང་།།

**nampar tarpé gosum dang**  
Through the three gates of liberation,

དུས་གསུམ་མཉམ་པ་ཉིད་དང་ཡང་།།

**düsum nyampa nyidang yang**  
The evenness of the three times,

རིགས་གསུམ་མངོན་སུམ་བགྱིས་པ་ཡིས།།

**riksum ngönsum gyipa yi**  
And action of the three enlightened families,

ཤེས་རབ་པ་རོལ་བྱིན་རྫོགས་ཤོག།

**shérab parol chinzok shok**  
May I accomplish the perfection of wisdom.

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་དང་།།

**sangyé kün gyi ngakpa dang**  
With [actions] praised by all the buddhas,

འོད་དང་གཟི་བརྗིད་འབར་བ་དང་།།

**ödang zijid barwa dang**

Blazing with radiance and glory,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས།།

**jangchub sempé tsöndrü kyi**

And the diligence of bodhisattvas,

བདག་གི་བསམ་པ་རྫོགས་གྱུར་ཅིག།

**dakgi sampa dzokgyur chik**

May my aspirations be completely fulfilled.

དེ་ལྟར་སྤྱད་པ་སྦྱོད་བྱེད་ཅིང་།།

**détar chedpa chödjéd ching**

May I perform conduct in that way,

བྱམས་པ་གྲགས་དང་ལྡན་པ་ཡིས།།

**jampa drakdang denpa yi**

Become renowned for loving kindness,

ཕ་རོལ་ཕྱིན་རྒྱལ་རྫོགས་བགྲིས་ནས།།

**parol chindrük dzokgyi né**

Complete the six perfections,

ས་བཅུ་པོ་ལ་རབ་ཏུ་གནས།།

**sachü pola rabtu né**

And dwell on the peak of the tenth level.

ལྔ་འདི་ནས་ཤི་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

**diné shipö gyurma tak**

As soon as I die and leave this life,

དགའ་ལྡན་སྦྱེས་ནས་ཡིད་དགའ་བར།།

**ganden kyéné yiga bar**

May I be reborn in Tushita, full of joy,



ལྷུང་དུ་བྱམས་མགོན་མཉེས་བྱས་ནས།

**nyurdu jamgön nyéjé né**  
Swiftly serving the protector Maitreya,

བྱང་རྒྱལ་ལྷུང་བསྟན་ཐོབ་པར་ཤོག།

**jangchub lungten tobpar shok**  
And receive the prophecy of my awakening.

ཀུན་དགའ་བོ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་བྱམས་པ་གང་ལ་གནས་ནས་  
ཐབས་མཁས་པས་ཐེག་པ་བདེ་བ་དང་། འདུག་པ་བདེ་བ་དང་། ལམ་བདེ་བས་སློན་མེད་པ་  
ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱལ་ཡང་དག་པར་བསྐྱབས་པའི་ཐབས་མཁས་པ་ནི་ཡིན་  
ནོ། །འཕགས་པ་བྱམས་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོ། །

*“Ananda, the great bodhisattva Maitreya’s way of skillfully abiding is the skillful means to attain perfect Buddhahood, relying on the pleasant vehicle that is easy to engage and the blissful path.” This completes the King of Aspiration of Maitreya.*

༄། །མཁམ་གྲུབ་རྒྱ་གུ་ཨ་ལྷུས་མཛད་པའི་རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་ཞིང་གི་སློན་ལམ་

བརྟུགས་སོ།།

### Aspiration for Birth in the Pure Realm of Sukhāvātī

By Raga Asya (Karma Chakme)

ཨོཾ་མི་དྭེ་ཨ་རྗེ།

om ami dhéwa hrīh

འདི་ཉིད་ཆགས་མེད་གྲུགས་དམ་མཛད། །ལག་པ་ན་ཡང་འབད་ནས་བྲིས། །མང་པོ་འགའ་ལ་ཨོ་ཕན་  
བསམ། །དཔེ་གཙོད་འདོད་མི་གདའ་ན་གཡོར། །འདི་ལས་ཕན་ཡོན་ཆེ་བ་མེད། །འདི་བས་ཟབ་པའི་  
གདམས་དག་མེད། །ང་ཡི་ཚོས་ཀྱི་རྩ་བ་ཡིན། །རང་གར་མ་བསྐྱར་ཉམས་ལེན་འབྱུངས། །འདི་ནི་མདོ་  
ལྷགས་ཡིན་པའི་བྱིར། །ལུང་མ་ཐོབ་ཀྱང་འདོན་ནི་རུང་།།

*This is a treasury from the heart practice of (Karma) Chakme. Although my hands are in great pain, after considering the immense benefit this would bring forth to many beings, I diligently composed this prayer. There is no greater merit than to propagate this prayer widely by allowing others to contemplate and practice it. There is no dharma teaching more profound than this, the root of all dharma. Do not fall into indifference, but persevere in this practice. Since it belongs to the class of sutra, one does not need the oral scriptural transmission in order to contemplate and practice it.*

### The Four Causes For Rebirth in Dewachen

#### 1. First Cause: Mindfulness of the Dewachen Pureland

---

ཨོ་མ་རྟོ། འདི་ནས་ཉིམ་རྒྱབ་ཀྱི་ཕྱོགས་རོལ་ན།།

é ma ho diné nyima nubkyi chokrol na

Emaho! From here, in the direction of setting sun,

གངས་མེད་འཛིག་རྟེན་མང་པོའི་ཕ་རོལ་ན།།

drangmé d jikten mangpö parol na

Beyond myriads of cosmic worlds,

ཅུང་བདེ་སྡེད་དུ་འཕགས་པའི་ཡུལ་ས་ན།།

chungzed tengdu pakpé yulsa na

Slightly elevated from our world,

རྣམ་པར་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་བདེ་བ་ཅན།།

**nampar dakpé shyingkham déwachen**

Is the completely pure realm of Sukhāvātī.

བདག་གི་ཚུ་བྱུང་མིག་གིས་མ་མཐོང་ཡང་།།

**dakgi chubur mikgi matong yang**

Although invisible to the naked eye,

རང་སེམས་གསལ་བའི་ཡིད་ལ་ལམ་མེར་གསལ།།

**rangsem salwé yidla lamer sal**

Visualize it vividly in one's clear mind.

དེ་ན་བཅོམ་ལྷན་རྒྱལ་བ་འོད་དཔག་མེད།།

**déna chomden gyalwa ödpakmé**

There, resides the victorious bhagavat Amitābha,

པདྨ་རྩ་གའི་མདོག་ཅན་གཟི་བརྗིད་འབར།།

**pema rāgé dokchen zijid bar**

Ruby red in color, majestically blazing.

དབུ་ལ་གཙུག་ཉོར་ཞབས་ལ་འཁོར་ལོ་སོགས།།

**ula tsuktor shyabla khorlo sok**

The ushnisha on his head, wheels on his soles, and the rest,

མཚན་བཟང་སོ་གཉིས་དཔེ་བྱད་བརྒྱད་ཅུས་སྤྲས།།

**tsenzang sonyi pejéd gyedchü tré**

Are the thirty-two perfect marks and the eighty minor signs of his adornment.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན།།

**shyalchik chaknyi nyamshyak lhungzéd dzin**

With one face and two hands, he holds an alms bowl in meditation,

ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སྦྱིལ་ཀྱང་གིས།།

**chögö namsum solshying kyiltrung gi**

Wearing the three dharma robes, seated in vajra posture

པུ་རྩོད་ལྗན་ཟླ་བའི་གདན་སྟེང་དུ།

**pema tongden dawé denteng du**

On a thousand-petaled lotus and moon disc seat.

བྱང་ཆུབ་ཤིང་ལ་སྐྱུ་རྒྱབ་བརྟེན་མཛོད་དེ།

**jangchub shingla kugyab tendzéd dé**

With his back resting on a bodhi tree,

སྤྲུགས་ཇེ་རི་སྐྱུན་གྱིས་རྒྱང་ནས་བདག་ལ་གཟིགས།

**tukjé chengyi gyangné dakla zik**

He gazes upon me from a distance with compassionate eyes.

གཡས་སུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སྐྱུན་རས་གཟིགས།

**yésu jangchub sempa chenrézik**

On his right is the bodhisattva Avalokita,

སྐྱུ་མདོག་དཀར་པོ་ཕྱག་གཡོན་པད་དཀར་འཛོན།

**kudok karmo chakyön pedkar dzin**

White in color, holding a white lotus in his left hand.

གཡོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ།

**yöndu jangchub sempa tuchen tob**

On Amitābha's left is the bodhisattva Mahāsthāmaprāpta,

སྐྱུན་པོ་རྩོ་རྩེས་མཚན་པའི་པུ་གཡོན།

**ngönpo dorjé tsenpé pema yön**

Who is blue, holding a vajra-marked lotus in his left hand.

གཡས་གཉིས་རྒྱབས་སྐྱུན་ཕྱག་རྒྱ་བདག་ལ་བསྟུན།

**yényi kyabjin chakgya dakla ten**

Both right hands are extended to me in the mudra of giving protection.

གཙོ་བོ་གསུམ་པོ་རི་རྒྱལ་ལྷན་པོ་བཞིན།

**tsowo sumpo rigyal lhünpo shyin**

These three principal deities are like Mount Meru,

ལྷང་དེ་ལྷན་ནེ་ལྷམ་མེར་བཞུགས་པའི་འཁོར།

**lhang ngé lhené lhamer shyukpé khor**

Vivid, distinct, and brilliant.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་སློང་བྱེ་བ་འབྱུང་།།

**jangchub sempé gélong jéwa bum**

Their retinue of a trillion bodhisattva bhikshus,

ཀུན་ཀྱང་གསེར་མདོག་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་བརྒྱན།།

**künkyang serdok tsendang pejéd gyen**

All golden in color and adorned with the marks and signs,

ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སེར་ལྷེམ་མེ།།

**chögö namsum solshying sertem mé**

Wears the three dharma robes, filling the realm with yellow.

## 2. Second Cause: Accumulation of Merit Through the Seven-Branch Prayer

---

### 2.1 First Branch: Prostration

མོས་གུས་ཕྱག་ལ་ཉེ་རིང་བྱད་མེད་ཕྱིར།།

**mögü chakla nyéring khyedmé d chir**

Out of devotion transcending time and space,

བདག་གིས་སློ་གསུམ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**dakgi gosum güpé chaktsal lo**

With my three doors, I wholeheartedly prostrate to you,

ཚོས་སྐྱ་སྐྱ་བ་མཐའ་ཡས་རིགས་ཀྱི་བདག།།

**chöku nangwa tayé rikyi dak**

Dharmakāya Amitābha, lord of the family.

ཕྱག་གཡས་འོད་ཟེར་ལས་སྐུལ་སྐུན་རས་གཟིགས།།

**chakyé ödzer létrul chenrézik**

From your right hand, rays of light emanate Avalokita,

ཡང་སྐུལ་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་བྱེ་བ་བརྒྱ།།

**yangtrul chenrézik wang jéwa gya**

From whom a billion Avalokitesvaras again emanate.

ཕྱག་གཡོན་འོད་ཟེར་ལས་སྐུལ་སྐྱོལ་མ་སྟེ།།

**chakyön ödzer létrul drolma té**

From your left hand, rays of light emanate Tārā,

ཡང་སྐུལ་སྒྲོལ་མ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་འབྲེད།།

**yangtrul drolma jéwa trakgya gyéd**

From whom a billion Tārās again emanate.

སྤྱགས་ཀྱི་འོད་ཟེར་ལས་སྐུལ་པ་རྣམས་འབྲེད།།

**tukyi ödzer létrul pema jung**

From your heart rays of light emanate Padmākara,

ཡང་སྐུལ་ཨོ་རྒྱན་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་འབྲེད།།

**yangtrul orgyen jéwa trakgya gyéd**

From whom a billion Padmākara again emanate.

ཚོས་སྐྱེ་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**chöku ödpakmé la chaktsal lo**

To you, dharmakāya Amitābha, I prostrate.

སངས་རྒྱས་སྤྱན་གྱིས་ཉིན་མཚན་དུས་དྲུག་ཏུ།།

**sangyé chengyi nyintsen düdruk tu**

During the six times of the day and night, your buddha-eyes

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བརྩེ་བས་རྟག་ཏུ་གཟིགས།།

**semchen künla tséwé taktu zik**

Constantly watch over all beings with loving kindness.

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ལ་གང་དྲན་པའི།།

**semchen künngyi yidla gangdren pé**

Whatever arises in the mind of each sentient being,

རྣམ་རྟོག་གང་འབྱུང་ཏུ་རྟག་ཏུ་སྤྱགས་ཀྱིས་མཁྱེན།།

**namtok gangyu taktu tukyi khyen**

The stirrings of any thoughts, you know through perpetual omniscience.

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱིས་ངག་ཏུ་གང་སྐྱས་ཚོགས།།

**semchen künngyi ngaktu gangmé tsik**

Whatever words are uttered by each sentient being,

རྟག་ཏུ་མ་འདྲེས་སོ་སོར་སྒྲུན་ལ་གསལ།།

**taktu madré sosor nyenla sen**

You distinctly hear through clairaudience.

ཀུན་མཁྱེན་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**künkhyen ödpakmé la chaktsal lo**

To the omniscient Buddha Amitābha I prostrate.

ཚོས་སྤངས་མཚམས་མེད་བྱས་པ་མ་གཏོགས་པ།།

**chöpaṅ tsaméd jépa matok pa**

Other than having rejected the Dharma or committed an act with immediate retribution,

ཁྱེད་ལ་དད་ཅིང་སྣོན་ལམ་བཏབ་ཚད་ཀུན།།

**khyédla dedching mönlam tabtsed kün**

All with faith in you, who make the aspiration

བདེ་བ་ཅན་དེར་སྐྱེ་བའི་སྣོན་ལམ་གྱུ་བ།།

**déwachen der kyéwé mönlam drub**

To be born in Sukhāvātī, will fulfill that aspiration;

བར་དོར་བྱོན་ནས་ཞིང་དེར་འབྲེན་པར་གསུངས།།

**bardor jöné shyingder drenpar sung**

You will appear in the bardo and lead them to your pure realm, so it is taught.

འབྲེན་པ་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**drenpa ödpakmé la chaktsal lo**

To the guide Amitābha I prostrate.

ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱེ་ཚེ་བསྐླལ་པ་གངས་མེད་དུ།།

**khyédkyi kutsé kalpa drangmé du**

For the length of your life, innumerable kalpas,

སྐྱ་ངན་མི་འདའ་ད་ལྟ་མའོན་སུམ་བཞུགས།།

**nyangen mida data ngönsum shyuk**

Not having passed into nirvāṇa, you actually abide with us now.

ཁྱེད་ལ་ཚེ་གཅིག་གྱུས་པས་གསོལ་བཏབ་ན།།

**khyédla tséchik güpé soltab na**

Anyone praying to you with single-pointed devotion,

ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སློན་པ་མ་གཏོགས་པའི།

**lékyi nampar minpa matok pé**

Other than those with fully ripening karma,

ཚེ་བཟང་པ་ཡང་ལོ་བརྒྱ་ལྷན་པ་དང་།

**tsézed payang logya tubpa dang**

Even those with an exhausted lifespan, will live a hundred years

དུས་མིན་འཆི་བ་མ་ལུས་བརྗོད་པར་གསུངས།།

**dümin chiwa malü dokpar sung**

And avert an untimely death, so it is taught.

མགོན་པོ་ཚེ་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**gönpo tsépak médla chaktsal lo**

To the protector Amitayus I prostrate.

སྟོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་རབ་འབྱམས་གངས་མེད་པ།།

**tongsum jikten rabjam drangméd pa**

Better than the uncountable three thousand-fold universe

འིན་ཚེན་གྱིས་བཀའ་སློན་པ་བྱིན་པ་བས།།

**rinchen gyikang jinpa jinpa bé**

Filled with jewels generously given,

འོད་དཔག་མེད་པའི་མཚན་དང་བདེ་བ་ཅན།།

**ödpackmé pé tsendang déwachen**

Is, upon hearing of Amitābha's perfection and Sukhāvātī,

ཐོས་ནས་དད་པས་ཐལ་མོ་སྐྱར་བྱས་ན།།

**töné dedpé talmo jarjé na**

To faithfully join one's palms together;

དེ་ནི་དེ་བས་བསོད་ནམས་ཆེ་བར་གསུངས།།

**déni déwé södnam chéwar sung**

For in that the merit is greater, so it is taught.

དེ་ཕྱིར་འོད་དཔག་མེད་ལ་གུས་ཕྱག་འཚལ།།

**déchir ödpakmé la güchak tsal**

Therefore, to Amitābha with devotion I prostrate.



གང་ཞིག་འོད་དཔག་མེད་པའི་མཚན་ཐོས་ནས།།

**gangshyik ödpakmé pé tsentö né**

Anyone, upon merely hearing Amitābha's name,

ལ་ཞེ་མེད་པར་སླིང་ཁོང་རྩས་པའི་གཏིང་།།

**khashyé médpar nyingkhong rüpe ting**

Who sincerely gives rise to faith

ལན་གཅིག་ཙམ་ཞིག་དད་པ་སྐྱེས་པ་ན།།

**lenchik tsamshyik dedpa kyépa na**

From the depths of their heart, even once,

དེ་ནི་བྱང་ལྷུབ་ལམ་ལས་སྤྱིར་མི་ལྡོག་།།

**déni jangchub lamlé chirmi dok**

Is ensured to never turn away from the path of awakening.

མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**gönpo ödpakmé la chaktsal lo**

To the protector Amitābha I prostrate.

སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད་པའི་མཚན་ཐོས་ནས།།

**sangyé ödpakmé pé tsentö né**

Having heard the name of the Buddha Amitābha,

དེ་ནི་བྱང་ལྷུབ་སླིང་པོ་མ་ཐོབ་བར།།

**déni jangchub nyingpo matob bar**

Until one reaches the essence of awakening,

བྱད་མེད་མི་སྐྱེ་རིགས་ནི་བཟང་པོར་སྐྱེ།།

**büdméd mikyé rikni zangpor kyé**

One will be born in a good family, without a female body,

ཚོ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་དག་འགྱུར།།

**tsérab күntu tsultrim namdak gyur**

And maintain pure discipline in all future rebirths.

བདེ་གཤེགས་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**déshek ödpakmé la chaktsal lo**

To the sugata Amitābha I prostrate.

2.2 Second Branch: Making Offerings

བདག་གི་ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚུར་བཅས།།

**dakgi lü dang longchöd gétsar ché**

My body, possessions, and roots of virtue;

དངོས་སུ་འབྱོར་བའི་མཚོན་པ་ཅི་མཆིས་པ།།

**ngösu jorwé chödpa chichi pa**

Whatever actually prepared offerings are present;

ཡིད་སྤྱེལ་བ་གྲ་ཤིས་རྗེས་རྟགས་རིན་ཆེན་བདུན།།

**yidtrul tashi dzétak rinchen dün**

Mentally emanated auspicious substances, signs, and the seven jewels

གདོད་ནས་སྐབ་པ་སྟོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་གྱི།།

**dödné drubpa tongsum jikten gyi**

Primordially present in three thousand worlds;

སྐྱིད་བཞི་རི་རབ་ཉི་ལྔ་བྱེ་བ་བརྒྱ།།

**lingshyi rirab nyida jéwa gya**

The four cosmic continents, Mount Meru, the sun and the moon;

ལྷ་ཁྲ་མི་ཡི་ལོངས་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་ཀུན།།

**lhalu miyi longchöd tamched kün**

And all the wealth of devas, nagas, and humans—

སྟོ་ཡིས་སྐྱངས་ཏེ་འོད་དཔག་མེད་ལ་འབྲུལ།།

**loyi langté ödpakmé la bul**

Bringing all these to mind, I offer them to Amitābha.

བདག་ལ་ཕན་ཕྱིར་སྐྱབས་རྗེའི་སྟོབས་ཀྱིས་བཞེས།།

**dakla penchir tukdzé tobkyi shyé**

For my benefit, please accept them through the power of your compassion.

### 2.3 Third Branch: Confession

ཕ་མས་ཐོག་དངས་བདག་སོགས་འགྲོ་ཀྱན་གྱི།།

**pamé tokdrang daksok drokün gyi**

All the wrongs done by me, my parents, and all beings

ཐོག་མ་མེད་པའི་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར།།

**tokma médpé düné daté bar**

Throughout beginningless time up to now [I confess]:

སྲོག་བཅད་མ་བྱིན་ལེན་དང་མི་ཚངས་སྡོད།།

**sokched majin lendang mitsang chöd**

Killing, stealing, and sexual misconduct,

ལུས་ཀྱི་མི་དགོ་གསུམ་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

**lkyi migé sumpo tolo shak**

The three wrongdoings of body, I admit and confess;

རྩན་དང་ཕྱ་མ་ཚོག་རྩལ་དག་འཆལ་བ།།

**dzündang trama tsiksub ngakchal wa**

Lying, slander, harsh words, and gossip,

དག་གི་མི་དགོ་བཞི་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

**ngakgi migé shyipo tolo shak**

The four wrongdoings of speech, I admit and confess;

བརྒྱབ་སེམས་གཞོད་སེམས་ལོག་པར་ལྟོ་བ་སྟེ།།

**nabsem nödsem lokpar tawa té**

Covetousness, malice, and wrong views,

ཡིད་ཀྱི་མི་དགོ་གསུམ་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

**yiki migé sumpo tolo shak**

The three wrongdoings of mind, I admit and confess;

ཕ་མ་སྲོག་དཔོན་དག་བཅོམ་བསད་པ་དང་།།

**pama lobjön drachom sedpa dang**

The killing of one's father, mother, teacher, an arhat,

རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་ལ་ངན་སེམས་སྐྱེས་པ་དང་།།

**gyalwé kula ngensem kyépa dang**

And maliciously causing the Buddha to bleed,

མཚམས་མེད་ལྷ་ཡི་ལས་བསགས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

**tsaméd ngayi lésak tolo shak**

The five heinous acts, I admit and confess;

དགེ་སློང་དགེ་ཚུལ་བསད་དང་བཅུན་མ་ཕབ།།

**gélong gétsul sédang tsünma pab**

Killing a bhikshu or a novice, seducing a nun,

སྐྱེ་གཟུགས་མཚོད་རྟེན་ལྷ་ཁང་བཞིག་ལ་སོགས།།

**kuzuk chödten lhakhang shikla sok**

Destroying sacred images, stupas, or temples, and the like,

ཉེ་བའི་མཚམས་མེད་སྤྲིག་བྱས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

**nyéwé tsaméd dikjé tolo shak**

The five near-heinous negative acts, I admit and confess;

དཀོན་མཚོག་ལྷ་ཁང་གསུང་རབ་རྟེན་གསུམ་སོགས།།

**könchok lhakhang sungrab tensum sok**

With the Three Jewels, temples, scriptures, statues, and stupas

དཔང་ཞེས་ཚད་བཅུགས་མནའ་བོས་ལ་སོགས་པ།།

**pangshyé tsédtsuk nazö lasok pa**

As witnesses to promises made, breakages have occurred:

ཚོས་སྤངས་ལས་ངན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

**chöpaŋ lé ngen sakpa tolo shak**

Rejecting the Dharma and other unwholesome acts, I admit and confess;

འམས་གསུམ་སེམས་ཅན་བསད་ལས་སྤྲིག་ཚེ་བ།།

**khamsum semchen sedlé dikché wa**

More severe than killing sentient beings in the three realms

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔང་རྣམས་ལ་སྐྱེ་བ་བཏབ།།

**jangchub sempa namla kurwa tab**

Is the karma of denigrating a bodhisattva—

དོན་མེད་སྤྲིག་ཚེན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

**dönméd dikchen sakpa tolo shak**

This futile, great wrongdoing, I admit and confess.

དགོ་བའི་ཕན་ཡོན་སྤྲིག་པའི་ཉེས་དམིགས་དང་།།

**géwé penyön dikpé nyémik dang**

Hearing about the benefits of virtue, the harm of doing wrong,

དམྱལ་བའི་སྤྱག་བསྐྱེད་ཚོ་ཚད་ལ་སོགས་པ།།

**nyalwé dukngal tsétsed lasok pa**

The suffering and length of time in the hells, and so forth,

ཐོས་ཀྱང་མི་བདེན་བཤད་ཚོད་ཡིན་བསམ་པ།།

**tökyang miden shedtsöd yinsam pa**

Even imagining this to be untrue or merely conjecture

མཚམས་མེད་ལྟ་བུ་བས་བྱ་བའི་ལས་ངན་པ།།

**tsaméd ngawé tuwé lé ngen pa**

Is worse than the five heinous acts—

ཐར་མེད་ལས་ངན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

**tarméd lé ngen sakpa tolo shak**

This wrongdoing that shuns liberation, I admit and confess.

ཕམ་པ་བཞི་དང་ལྷག་མ་བརྟུགས་པ་དང་།།

**pampa shyidang lhakma chusum dang**

The four defeats, the thirteen remainders, the downfalls,

སྤང་ལྷུང་སོར་བཤགས་ཉེས་བྱས་སྤྱི་ཚོན་ལྟ།།

**pangtung sorshak nyéjé détsen nga**

The ones individually confessed, and the faults—the five classes of downfalls,

སོ་ཐར་ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

**sotar tsultrim chalwa tolo shak**

Impairments of the pratimoksha morality, I admit and confess.

ནག་པོའི་ཚོས་བཞི་ལྷུང་བ་ལྟ་ལྟ་བརྟུགས།།

**nakpö chöshyi tungwa nga nga gyed**

The four negativities and the eighteen downfalls,

བྱང་སེམས་བསྐྱབ་པ་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

**jangsem labpa nyampa tolo shak**

Impairments to the bodhisattva training, I admit and confess.

ཚ་ལྷུང་བརྒྱབ་ཞི་ཡན་ལག་སྐྱོམ་པོ་བརྒྱད།།

**tsatung chushyi yenlak bomo gyed**

The fourteen root downfalls and the eight major branches,

གསང་སྐྱབས་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

**sang ngak damtsik nyampa tolo shak**

Impairments of secret mantra samaya, I admit and confess.

སྐྱོམ་པ་མ་ལྷུས་མི་དགའི་ལས་བྱས་པ།།

**dempa mashyü migé léjé pa**

The wrongs done without vows,

མི་ཚངས་སྡོད་དང་ཆང་འབྲུང་ལ་སོགས་པ།།

**mitsang chödang changtung lasok pa**

Such as sexual misconduct, drinking alcohol, and the like,

རང་བཞིན་ཁ་ན་མ་ཐོའི་སྤྲིག་པ་སྟེ།།

**rangshyin khana matö dikpa té**

Actions that are unwholesome by nature,

སྤྲིག་པ་སྤྲིག་ཏུ་མ་ཤེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

**dikpa diktu mashé tolo shak**

And failing to see the wrongdoing as sin, I admit and confess.

སྐྱབས་སྐྱོམ་དབང་བསྐྱུང་ལ་སོགས་ཐོབ་ན་ཡང་།།

**kyabdom wangkur lasok tobna yang**

I have even received refuge vows, empowerments, and the like,

དེ་ཡི་སྐྱོམ་པ་དམ་ཚིག་བསྐྱུང་མ་ཤེས།།

**déyi dompa damtsik sungma shé**

Without knowing how to keep the vows and samaya given—

བཅས་པའི་ལྷུང་བ་ཐོག་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

**chépé tungwa pokpa tolo shak**

Downfalls of prescribed ethical codes, I admit and confess.

འགྲོད་པ་མེད་ན་བཤགས་པས་མི་འདག་པས།།

**gyödpa médna shakpé midak pé**

Without regret confession will not purify;

སྲུང་བྱས་སྲིག་པ་ཁོང་དུ་དུག་སོང་ལྟར།།

**ngarjé dikpa khongdu duksong tar**

Since all past wrongdoing are like swallowed poison,

ངོ་ཚོ་འཛིག་སྐྱབ་འགྲོད་པ་ཆེན་པོས་བཤགས།།

**ngotsa jiktrak gyödpa chenpö shak**

So with great shame, fear, and regret, I confess.

ཕྱིན་ཆད་སྲོམ་སེམས་མེད་ན་མི་དག་པས།།

**chinchéd domsem médna midak pé**

Since without commitment henceforth, there will be no purification,

ཕྱིན་ཆད་སྲོག་ལ་བབ་ཀྱང་མི་དགའི་ལས།།

**chinchéd sokla babkyang migé lé**

From now onward, even at the risk of my life,

དཀའ་ས་མི་བགྱིད་སེམས་ལ་དམ་བཅའ་བཟུང་།།

**dané migyid semla damcha zung**

I vow not to engage in wrongdoing.

བདེ་གཤེགས་འོད་དཔག་མེད་པ་སྲས་བཅས་ཀྱིས།།

**déshek ödpak médpa séché kyi**

Sugata Amitābha and your heirs,

བདག་རྒྱུད་ཡོངས་སུ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

**dakgyüd yongsu dakpar jingyi lob**

Grant your blessings to thoroughly purify my being.

#### *2.4 Fourth Branch: Rejoicing*

གཞན་གྱི་དགའ་བ་བྱེད་པ་ཐོས་པའི་ཚོ།།

**shyengyi géwa jédpa töpé tsé**

If upon hearing of another's virtue,

དེལ་སྤྲུག་དོག་མི་དགའི་སེམས་སྤངས་ནས།།

**déla trakdok migé sempang né**

Having laid aside the negativity of jealousy,

སྤོང་ནས་དགའ་བས་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ན།།

**nyingné gawé jésu yirang na**

One happily rejoices from one's heart,

དེ་ཡི་བསོད་ནམས་མཉམ་དུ་ཐོབ་པར་གསུངས།།

**déyi södnam nyamdu tobpar sung**

That merit will be equally obtained, it is said.

དེ་ཕྱིར་འཕགས་པ་རྣམས་དང་སོ་སྐྱེས་ཡིས།།

**déchir pakpa namdang sokyé yi**

Therefore, āryas and ordinary beings,

དགེ་བ་གང་བསྐྱབ་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ།།

**géwa gangdrub künla yirang ngo**

In all your virtuous deeds I rejoice.

སྤྲོ་མེད་བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས།།

**laméd jangchub choktu semkyéd né**

In the generation of your unsurpassable bodhicitta

འགོ་དོན་རྒྱ་ཆེན་མཚན་ལ་ཡི་རང་ངོ།།

**drodön gyachen dzedla yirang ngo**

And vast benefit for beings I rejoice.

མི་དགེ་བ་བཅུ་པོ་སྤངས་པ་དགེ་བ་བཅུ།།

**migé chupo pangpa géwa chu**

Relinquishing the ten nonvirtues, engaging in the ten virtues:

གཞན་གྱི་སྲོག་བསྐྱབ་སྦྱོན་པ་གཏོང་བ་དང་།།

**shyengyi sokyab jinpa tongwa dang**

Saving others' lives, giving generously,

སྲོམ་པ་སྤང་ཞིང་བདེན་པར་སྦྱབ་བ་དང་།།

**dompa sungshying denpar mawa dang**

Living chastely, speaking truthfully,



འཁོན་པ་སྐྱམ་དང་ཞི་དུལ་དྲང་པོར་སྐྱེ།།

**khönpa dumdang shyidul drangpor ma**  
Healing discord, speaking gently and straightforwardly,

དོན་དང་ལྡན་པའི་གཏམ་བརྗོད་འདོད་པ་ཚུང་།།

**döndang denpé tamjöd dödpa chung**  
Conversing meaningfully, having little desire,

བྱམས་དང་སྦྱིང་ཇི་སྦྱོར་ཞིང་ཚོས་ལ་སྦྱོད།།

**jamdang nyingjé gomshying chöla chöd**  
Cultivating love and compassion, and practicing Dharma—

དགེ་བ་དེ་རྣམས་ཀྱང་ལ་ཡི་རང་ལོ།།

**géwa dénam künla yirang ngo**  
In all these virtuous actions I rejoice.

### *2.5 Fifth Branch: Requesting Buddhas To Turn The Wheel Of Dharma*

འོྱགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་རབ་འབྱམས་ཐམས་ཅད་ན།།

**chokchü jikten rabjam tamched na**  
In all the myriad worlds of the ten directions,

ཇོྱགས་སངས་རྒྱས་ནས་རིང་པོར་མ་ལོན་པ།།

**dzoksang gyéné ringpor malön pa**  
Those who have attained perfect buddhahood in short order—

དེ་དག་རྣམས་ལ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ནི།།

**dédak namla chökyi khorlo ni**  
I beseech all of them, the Wheel of Dharma

རྒྱ་ཚེན་ལྷུང་དུ་བསྐྱོར་བར་བདག་གིས་བསྐྱུལ།།

**gyachen nyurdu korwar dakgi kul**  
To swiftly and expansively turn.

མཛོན་ཤེས་བྱུགས་ཀྱིས་དེ་དོན་མཚུན་པར་གསོལ།།

**ngönshé tukyi dédön khyenpar sol**  
With clairvoyant minds, please be aware of my prayer.

*2.6 Sixth Branch: Requesting Buddhas Not To Enter Nirvāṇa*

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་བསྐྱེད་འཛིན་དག་བའི་བཤེས།།

**sangyé jangsem tendzin géwé shé**

All buddhas, bodhisattvas, holders of dharma,

ལྷ་ངན་འདའ་བར་བཞེད་ཀྱན་དེ་དག་ལ།།

**nya ngen dawar shyédkün dédak la**

And spiritual friends who wish to pass into nirvāṇa:

ལྷ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

**nya ngen mida shyukpar solwa deb**

I pray, do not enter nirvāṇa, but remain firm.

*2.7 Seventh Branch: Dedication*

འདིས་མཚོན་བདག་གི་དུས་གསུམ་དག་བ་རྣམས།།

**ditsön dakgi düsum géwa nam**

This and all my virtue of the three times

འགོ་བ་སེམས་ཅན་ཀྱན་གྱི་དོན་དུ་བསྐྱེ།།

**drowa semchen küngyi döndu ngo**

I dedicate to the welfare of all sentient beings.

**3. Third Cause: Developing Bodhicitta**

---

ཀྱན་ཀྱང་སྒྲེ་མེད་བྱང་ཆུབ་སྦྱར་ཐོབ་ནས།།

**künkyang lamé jangchub nyurtob né**

Through all quickly attaining unsurpassable awakening,

འམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱབས་གྱུར་ཅིག།།

**khamsum khorwa dongné trukgyur chik**

May samsara's three realms be emptied from their depths.

དེ་ཡི་དག་བ་བདག་ལ་སྦྱར་སྒྲིན་ནས།།

**déyi géwa dakla nyurmin né**

Through this virtue quickly ripening in me,

ཚེ་འདིར་དུས་མིན་འཆི་བ་བཅོ་བརྒྱད་ཞི།།

**tsédir dümin chiwa chobgyé shyi**

In this life may the eighteen untimely deaths be prevented.

ནད་མེད་ལང་ཚོ་རྒྱས་པའི་ལུས་སྟོབས་ལྡན།།

**nedméd langtso gyépé lütob den**

May my body be healthy, strong, and youthful.

དཔལ་འབྱོར་འཛད་མེད་དབྱར་གྱི་གརྒྱ་ལྟར།།

**paljor dzedmé yargyi ganga tar**

May my wealth be as inexhaustible as the Ganges in summer.

བདུད་དགའི་འཚོ་བ་མེད་ཅིང་དམ་ཚེས་སྦྱོང།།

**düdré tséwa médching damchö chöd**

Unharmed by maras or enemies, may I practice genuine Dharma.

བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཚེས་ལྡན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།།

**sampé dōnkün chöden yidshyin drub**

With motivation in accord with Dharma, may my wishes be fulfilled.

བསྐྱེད་དང་འགྲོ་ལ་ཕན་ཐོགས་རྒྱ་ཆེན་འགྲུབ།།

**tendang drola pentok gyachen drub**

May I accomplish vast benefit for the Dharma and beings.

མི་ལུས་དོན་དང་ལྡན་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**milü dōndang denpa drubpar shok**

May the meaning of my human existence be fulfilled.

#### 4. Fourth Cause: Dedication and Aspiration to be Reborn in Dewachen

---

##### 4.1 *Wishing to See Amitaba at the Time of Death and Aspiring to be Born in Sukhāvātī Without Obstacles*

བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་ཀྱི།།

**dakdang dakla dreltok kün**

For myself and all those with karmic connections to me,

འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

**diné tsépö gyurma tak**

At the moment when we pass from this life,

སྤྱལ་པའི་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད།།

**trulpé sangyé ödpakmé**

May the manifestation of Buddha Amitaba,

དགེ་སློང་དགེ་འདུན་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།།

**gélong gendün khorgyi kor**

Along with the retinue of ordained sangha,

མདུན་དུ་མངོན་སུམ་འབྱོན་པར་ཤོག།

**düнду ngönsum jönpar shok**

Actually come to greet us.

དེ་མཐོང་ཡིད་དགའ་སྣང་བ་སྐྱིད།།

**détong yidga nangwa kyid**

Seeing them, may we feel joy and happiness

ཤི་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་མེད་པར་ཤོག།

**shiwé dukngal médpar shok**

Without experiencing the suffering of death.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་མཆེད་བརྒྱད་ནི།།

**jangchub sempa chédgyed ni**

May the eight bodhisattvas

རྩུ་འཕྲུལ་སྟོབས་ཀྱིས་ནམ་མཁར་བྱོན།།

**dzutrul tobkyi namkhar jön**

Appear miraculously in the sky

བདེ་བ་ཅན་དུ་འགྲོ་བ་ཡི།།

**déwachen du drowa yi**

To show us the way,

ལམ་སྟོན་ལམ་སྐྱེ་འདྲེན་པར་ཤོག།

**lamtön lamna drenpar shok**

Leading us to Sukhāvātī.

*4.2 Aspiring to Cut Attachment to Samsara, the Obstacle to Taking  
Rebirth in Sukhāvātī*

དན་སོང་སྐྱུག་བསྐྱེད་བཞེད་སྐྱུག་མེད།།

**ngensong dukngal zödlak méd**

The unbearable sufferings in the lower states,

ལྷ་མིའི་བདེ་སྐྱིད་མི་རྟག་འགྲུར།།

**lhami dékyid mitak gyur**

The transitory joy and well-being of gods and humans,

དེ་ལ་སྐྱུག་སེམས་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**déla traksem kyéwar shok**

May we become bewildered and frightened by them.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།།

**tokma médné daté bar**

From beginningless time until now,

འཁོར་བ་འདི་ན་ཡུན་རིང་།།

**khorwa dina yünré ring**

Being in samsara for such a long time,

དེ་ལ་སྐྱོ་བ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**déla kyowa kyéwar shok**

May we find sorrow and weariness in this state.

མི་ནས་མི་རུ་སྐྱེ་ཚོག་ཀྱང་།།

**miné miru kyéchok kyang**

Even born as a fortunate human over and over,

སྐྱེ་ག་ན་འཆི་བྲངས་མེད་ཚྱུང་།།

**kyéga nachi drangméd nyong**

One experiences birth, aging, sickness, and death countless times

དུས་ངན་སྒྲིགས་མར་བར་ཆད་མང་།།

**dü ngen nyikmar barched mang**

With many obstacles in this degenerate time.

མི་དང་ལྷ་ཡི་བདེ་སྦྱིད་འདི།།

**midang lhayi dékyid di**

The well-being and joy of humans and devas,

དུག་དང་འདྲིས་པའི་བས་བཞིན་དུ།།

**dukdang drepé zéshyin du**

Likened to food mixed with poison,

འདོད་པ་སྐྱུ་ཅམ་མེད་པར་ཤོག།

**dödpa putsam médpar shok**

May I not have even the slightest desire for this.

ཉེ་དུ་བས་ལོར་མཐུན་གྲོགས་རྣམས།།

**nyédu zénor tündrok nam**

My family, food, wealth, and friends

མི་རྟག་སྐྱུ་མ་རྗེ་ལམ་བཞིན།།

**mitak gyuma milam shyin**

Are impermanent, like illusions or dreams.

ཆགས་ཞེན་སྐྱུ་ཅམ་མེད་པར་ཤོག།

**chakshyen putsam médpar shok**

May I not have even the slightest attachment to them.

ས་ཆ་ཡུལ་རིས་ཁང་བྱིས་རྣམས།།

**sacha yulri khangkhyim nam**

My land, locality, and house,

མི་ལམ་ཡུལ་གྱི་ཁང་བྱིམ་ལྟར།།

**milam yulgyi khangkhyim tar**

Like one's home in a dream,

བདེན་པར་མ་གྲུབ་ཤེས་པར་ཤོག།

**denpar madrub shépar shok**

May I know them to be illusory.

ཐར་མེད་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ནས།།

**tarméd khorwé gyatso né**

May I flee the inevitable ocean of samsara,

ཉེས་ཚེན་བཙོན་ནས་ཐར་བ་བཞིན།།

**nyéchen tsöné tarwa shyin**

Like a felon escaping from prison,

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།།

**déwachen gyi shyingkham su**

To the realm of Sukhāvātī

བྱི་ལྟམ་མེད་པར་འགྲོས་བར་ཤོག།

**chité médpar dröwar shok**

Without even turning to look back.

ཆགས་ཞེན་འཇི་བ་ཀུན་བཅད་ནས།།

**chakshyen triwa künched né**

Having severed all craving and clinging,

བྱ་ཚོད་རྩི་ནས་ཐར་བ་བཞིན།།

**jagöd nyiné tarwa shyin**

Like a vulture broken free from a trap,

རྒྱ་བ་གྱི་ཕྱོགས་གྱི་ནམ་མཁའ་ལ།།

**nubkyi chokyi namkha la**

May I soar high into the sky toward the west

འཇིག་རྟེན་ཁམས་ནི་གངས་མེད་པ།།

**jikten khamni drangmé pa**

Through countless worlds,

སྐད་ཅིག་ཡུད་ལ་བཟོད་བྱས་ནས།

**kedchik yüdla drödjé né**

Crossing instantaneously,

བདེ་བ་ཅན་དུ་ཕྱིན་པར་ཤོག།

**déwachen du chinpar shok**

To arrive in Sukhāvātī.

*4.3 Aspiration to Take Rebirth in Sukhāvātī, Purify Obscurations, and Attain the Sublime Qualities*

དེ་རུ་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད།

**déru sangyé ödpakmé**

At that time, Buddha Amitābha,

མཚན་སུམ་བཞུགས་པའི་ཞལ་མཐོང་ནས།

**ngönsum shyukpé shyaltong né**

Immediately upon seeing your face,

སློབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་པར་ཤོག།

**dribpa tamched dakpar shok**

May all my obscurations be purified.

སྐྱེ་བ་ནས་བཞི་ཡི་མཚོག་གྱུར་པ།

**kyéné shiyi chokgyur pa**

Supreme among the four modes of birth

མེ་ཏོག་ཕྱི་རྒྱུ་སྤོང་པོ་ལ།

**métok pemé nyingpo la**

Is in the heart of a lotus flower.

བཟུས་ཏེ་སྐྱེ་བ་ལེན་པར་ཤོག།

**dzüté kyéwa lenpar shok**

May I miraculously take such a birth.

སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་ལུས་རྫོགས་ནས།

**kedchik nyila lüdzok né**

May I instantly obtain a perfect body



མཚན་དཔེ་ལྡན་པའི་ལུས་ཐོབ་ཤོག།

**tsenpé denpé lütob shok**

With all the marks and signs of excellence.

མི་སྐྱེ་དོགས་པའི་ཐེ་ཚོམ་གྱིས།།

**mikyé dokpé tétsom gyi**

Doubting whether or not I will be born there

ལོ་གངས་ལྷ་བརྒྱའི་བར་དག་ཏུ།།

**lodrang ngabgyé bardak tu**

Would cause me to remain in the lotus for five hundred years,

ནང་དེར་བདེ་སྐྱིད་ལོངས་སྤྱོད་ལྡན།།

**nangder dékyid longchöd den**

Happy and comfortable

སངས་རྒྱས་གསུང་ནི་ཐོས་ན་ཡང་།།

**sangyé sungni tōna yang**

Hearing the Buddha's speech,

མི་ཏོག་ཁ་ནི་མི་བྱེ་བས།།

**métok khani mijé wé**

But without the blossom opening,

སངས་རྒྱས་ཞལ་མཇལ་ཕྱི་བའི་སྐྱོན།།

**sangyé shyaljal chiwé kyön**

Drawn back from seeing the Buddha's face;

དེ་འདྲ་བདག་ལ་མི་འབྱུང་ཤོག།

**dedra dakla mijung shok**

May such a shortcoming not happen to me.

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་མི་ཏོག་བྱེ།།

**kyéma taktu métok ché**

Just after my birth, may the flower open

འོད་དཔག་མེད་པའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

**ödpek médpé shyaltong shok**

To see Amitābha's face.

བསོད་ནམས་སྟོབས་དང་རྩ་འཇུག་གྱིས།།

**södnam tob dang dzutrul gyi**

Through the power of my merit and miraculous powers,

ལག་པའི་མཐེལ་ནས་མཚོད་པའི་སྤྲིན།།

**lakpé tilné chödpé trin**

May vast clouds of offerings

བསམ་མི་ཁྱབ་པར་སྦྲོས་བྱས་ནས།།

**sami khyabpar tröjé né**

Emanate from my palms

སངས་རྒྱས་འཁོར་བཅས་མཚོད་པར་ཤོག།

**sangyé khorché chödpär shok**

And be presented to the Buddha and his entourage.

དེ་ཚེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེས།།

**détsé déshyin shekpa dé**

At that time, after the tathagata

ཕྱག་གཡམས་བརྒྱུད་ནས་མགོ་ལ་བཞག།

**chakyé kyangné gola shyak**

Extends his right hand and places it on my head,

བྱང་ཆུབ་ལུང་བསྟན་ཐོབ་པར་ཤོག།

**jangchub lungten tobpar shok**

May I receive the prophecy of my awakening.

ཟབ་དང་རྒྱ་ཚེའི་ཚོས་ཐོས་ནས།།

**zabdang gyaché chötö né**

Having heard the profound and vast dharma,

རང་རྒྱུད་སྤྲིན་ཅིང་གོ་ལ་བར་ཤོག།

**rangyü minching drolwar shok**

May my mindstream be ripened and liberated.

སྤྲན་རས་གཟིགས་དང་མཐུ་ཚེན་ཐོབ།།

**chenrézik dang tuchen tob**

May Avalokita and Mahāsthāmaprāpta,

གྱལ་སྐྱེས་སྤོ་རྣམ་གཉིས་གྱིས།།

**gyalsé tuwo namnyi kyi**

The two bodhisattvas,

བྱིན་གྱིས་རྒྱབ་ས་ཤིང་རྗེས་བཟུང་ཤོག།

**jingyi labshing jézung shok**

Bless and care for me.

ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི།།

**nyinré shyindu chokchu yi**

Every day, when innumerable buddhas and bodhisattvas

སངས་རྒྱས་བྱུང་སེམས་དཔག་མེད་པ།།

**sangyé jangsem pakmé pa**

Gather from the ten directions

འོད་དཔག་མེད་པ་མཚོད་པ་དང་།།

**öd pakmé pa chödpa dang**

To present offerings to Amitābha

ཞིང་དེར་བཏུ་ཕྱིར་འབྱོན་པའི་ཚོ།།

**shyingder tachir jönpé tsé**

And view that realm,

དེ་དག་ཀུན་ལ་བསྐྱོན་བཀུར་ཞིང་།།

**dédak künla nyenkur shying**

May I attend to all of them and

ཚོས་གྱི་བདུད་རྩི་ཐོབ་པར་ཤོག།

**chökyi düdtsi tobpar shok**

Receive the nectar of Dharma.

རྩུ་འཕྲུལ་ཐོགས་པ་མེད་པ་ཡིས།།

**dzutrul tokpa médpa yi**

With unimpeded miraculous powers,

མཛོན་དགའི་ཞིང་དང་དཔལ་ལྷན་ཞིང་།།

**ngön gé shying dang palden shying**

To the pure realms of Manifest Joy, The Magnificent,

ལས་རབ་ཚུགས་དང་སྤྱུག་པོ་བཀོད།།

**lérab dzokdang tukpo köd**

Accomplishing Perfect Action, and Densely Arrayed

སྤྱོད་དེ་དག་རྣམས་སུ་འགོ།།

**ngadro dédak namsu dro**

May I go in the morning.

མི་བསྐྱོད་རིན་འབྱུང་དོན་ཡོད་གྲུབ།།

**mikyöd rinjung dönyöd drub**

From Akshobya, Ratnasambhava, Amoghasiddhi,

རྣམ་སྐྱེའུ་ལ་སོགས་སངས་རྒྱས་ལ།།

**namnang lasok sangyé la**

Vairocana, and other buddhas,

དབང་དང་བྱིན་རླབས་གདམས་པ་ལྟ།།

**wangdang jinlab dampa shyu**

May I receive empowerment, blessings, and teachings,

མཚོད་པ་དུ་མས་མཚོད་བྱས་ནས།།

**chödpa dumé chödjé né**

Presenting bountiful offerings,

དགོང་མོ་བདེ་བ་ཅན་ཉིད་དུ།།

**gongmo déwa chenid du**

And to Sukhāvātī in the evening

དཀར་ཚོགས་མེད་པར་སླེབས་པར་ཤོག།།

**katsek médpar lebpar shok**

Return without difficulty.

པོ་ཏ་ལ་དང་ལྷང་ལོ་ཅན།།

**poṭala dang changlo chen**

In the Potala, Alakāvati,

རྩ་ཡབ་གླིང་དང་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ།།

**ngayab lingdang orgyen yul**

Cāmaradvīpa, and Oḍḍiyāṇa,

སྐྱུལ་སྐྱུའི་ཞིང་ཁམས་བྱེ་བ་བརྒྱར།

**tulkü shyingkham jéwa gyar**

In one billion of these *nirmāṅakāya* realms,

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དང་སྐྱོལ་མ་དང་།

**chenrézik dang drolma dang**

May I meet one billion Avalokiteśvaras, Tārās,

ཕྱག་རྩོར་པད་འབྲུང་བྱེ་བ་བརྒྱ།

**chakdor pedjung jéwa gya**

Vajrapāṅis, and Padmākaras,

མཇལ་ཞིང་མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།

**jalshying chödpa gyatsö chöd**

Present them with oceans of offerings,

དབང་དང་གདམས་ངག་ཟབ་མོ་ལྷུ།

**wangdang dam ngak zabmo shyu**

Receive empowerment and profound instructions,

སྐྱུར་དུ་རང་གནས་བདེ་ཆེན་ཞིང་།

**nyurdu rangné déchen shying**

And swiftly to my own residence in *Sukhāvātī*

ཐོགས་པ་མེད་པར་ཕྱིན་པར་ཤོག།

**tokpa médpar chinpar shok**

Return afterwards without impediment.

ལུལ་གྱི་ཉི་དུ་བླ་སྐྱོབ་སོགས།

**shulgyi nyédu dralob sok**

Family, monks, disciples, and others—

ལྷ་ཡི་མིག་གིས་གསལ་བར་མཐོང་།

**lhayi mikgi salwar tong**

Through divine vision, may I see,

སྐྱུང་སྐྱོབ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་བྱེད་ཅིང་།

**sungkyob jingyi lobjéd ching**

Protect, and bless them,

འཆི་དུས་ཞིང་དེར་ཁྲིད་པར་ཤོག།

**chidü shyingder tridpar shok**

And at the time of their death lead them to that pure realm.

བསྐྱལ་བ་བཟང་འདི་ཡི་བསྐྱལ་པའི་ཡུམ།།

**kalzang diyi kalpé yün**

The duration of this fortunate eon

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞག་གཅིག་སྟེ།།

**déwachen gyi shyakchik té**

Is one day in Sukhāvātī;

བསྐྱལ་པ་གངས་མེད་འཆི་བ་མེད།།

**kalpa drangméd chiwa méd**

Deathless throughout countless eons,

རྟག་ཏུ་ཞིང་དེར་འཛིན་པར་ཤོག།

**taktu shyingder dzinpar shok**

May I always remain in that realm.

བྱམས་པ་ནས་བརྒྱུད་མོས་པའི་བར།།

**jampa nézung möpé bar**

From Maitreya up to Rochana,

བསྐྱལ་བ་བཟང་འདི་ཡི་སངས་རྒྱས་རྣམས།།

**kalzang diyi sangyé nam**

All the buddhas of this fortunate eon,

འཛིག་རྟེན་འདི་ན་ནམ་འགྲོན་ཚོ།།

**jikten dina namjön tsé**

Whenever they manifest in this world,

རྩུ་འཕྲུལ་སྟོབས་ཀྱིས་འདིར་འོངས་ནས།།

**dzutrul tobkyi dirong né**

Coming here through miraculous powers,

སངས་རྒྱས་མཚོད་ཅིང་དམ་ཚོས་ཉན།།

**sangyé chödching damchö nyen**

May I present offerings to them, listen to dharma teachings,

སྲུང་ཡང་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཁམས་སུ།།

**laryang déchen shyingsham su**

And once again, to the realm of Sukhāvātī

ཐོགས་པ་མེད་པར་འགོ་བར་ཤོག།

**tokpa médpar drowar shok**

Return without impediment.

#### *4.4 Aspiration Made by Reflecting on the Qualities of the Pure Realm*

##### *4.4.1 Recollecting the Qualities of the Realm and Wishing to be Born There*

སངས་རྒྱས་བྱེ་བ་ལྷག་ཁྲིག་བརྒྱ་ལྷོད་ཕྱག།

**sangyé jéwa traktrik gyatong trak**

The one hundred billion, one hundred thousand

བརྒྱད་ཅུ་ཚུ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཞིང་ཀུན་གྱི།།

**gyedchu tsachik sangyé shyingskūn gyi**

And eighty-one buddhas with all their buddha fields

ཡོན་ཏན་བཀོད་པ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱེམས་པ།།

**yönten ködpa tamched chikdom pa**

Cannot compare to the unsurpassable, exalted one,

ཞིང་ཁམས་ཀུན་ལས་བྱུང་འཕགས་སྐྱ་ན་མེད།།

**shyingsham künlé khyédpak lana méd**

Containing all their features and attributes together.

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**déwachen gyi shyingsder kyéwar shok**

May I be born in the realm of Sukhāvātī.

རིན་ཆེན་ས་གནི་ལོད་སྐྱེམས་ལག་མཐིལ་ལྟར།།

**rinchen sashyi khödneyom laktil tar**

Its precious ground, as even as the palm of a hand,

ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་གསལ་ཞིང་འོད་ཟེར་འབར།།

**yangshing gyaché salshying ödzer bar**

Vast and spacious, luminous and blazing brightly,

མནན་ན་ནེམ་ཞིང་བཏེགས་ན་སྤར་བྱིད་པ།།

**nenā nemshying tekna parjéd pa**

Has a soft, supple sensation of give and take.

བདེ་འཇམ་ཡངས་པའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**déjam yangpé shyingder kyéwar shok**

May I be born in that soft and spacious pleasant realm.

རིན་ཆེན་དུ་མ་ལས་སྲུབ་དཔག་བསམ་ཤིང་།།

**rinchen duma lédrub paksam shing**

The wish-fulfilling trees are composed of many jewels and

ལོ་མ་དར་ཟབ་འབྲས་བུ་རིན་ཆེན་བརྒྱན།།

**loma darzab drébu rinchen gyen**

Decorated with silken leaves, precious ornaments, and fruits.

དེ་སྟེང་སྐུལ་བའི་བྱ་ཚོགས་སྐད་སྒྲན་སྒྲུལ།།

**déteng trulwé jatsok kédnyen dré**

In them emanations of birds are melodiously singing

ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེའི་ཚོས་ཀྱི་སྒྲ་རྣམས་སྒྲོག།

**zabdang gyaché chökyi dranam drok**

The sounds of the profound and vast dharma.

ངོ་མཚར་ཆེན་པོའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**ngotsar chenpö shyingder kyéwar shok**

May I be born in that wondrous realm.

སྐྱོས་ཚུའི་ཚུལ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྔ་མང་།།

**pöchü chulung yenlak gyeden mang**

There are many rivers with scented water of the eight qualities

དེ་བཞིན་བདུད་རྩིའི་ལྷུས་ཀྱི་རྫིང་བུ་རྣམས།།

**déshyin düdtsi trükyi dzingbu nam**

And similar bathing pools filled with nectar,



རིན་ཆེན་སྒྲ་བདུན་ཐེམ་སྐྱས་པ་གསུམ་བསྐྱོར།།

**rinchen nadün temké pagü kor**

Surrounded with tiled steps of the seven kinds of jewels.

མེ་ཏོག་ཕྲུ་རི་ཞིམ་འབྲས་བུ་ལྡན།།

**métok pema drishyim drébu den**

Fragrant lotus flowers bearing fruits

ཕདྲའི་འོད་ཟེར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འཕྲོ།།

**pemé ödzer paktu médpa tro**

Emit countless rays of light

འོད་ཟེར་རྩེ་ལ་སྐུ་ལ་པའི་སངས་རྒྱས་བརྒྱན།།

**ödzer tséla trulpé sangyé gyen**

Whose tips are adorned with buddha emanations.

ཡ་མཚན་ཆེན་པོའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།།

**yatsen chenpö shyingder kyéwar shok**

May I be born in that amazing realm.

མི་ལོམ་བརྒྱད་དང་ངན་སོང་སྐྱེ་མི་གསལ།།

**mikhom gyedang ngen song drami drak**

The terms for the eight states without leisure and the lower realms are not heard.

ཉོན་མོངས་དུག་ལྡུ་དུག་གསུམ་ནད་དང་གདོན།།

**nyönmong duknga duksum nedang dön**

Negative emotions, the five or three poisons, sickness, demons,

དབྲང་དང་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ལ་སོགས་པ།།

**dradang ulpong tabtsöd lasok pa**

Enmity, poverty, quarreling, and the rest,

སྐྱུག་བསྐྱུལ་ཐམས་ཅད་ཞིང་དེར་ཐོས་མ་ཚྱུང།།

**dukngal tamched shyingder töma nyong**

All the sufferings, are unheard of in that realm.

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**déwa chenpö shyindinger kyéwar shok**

May I be born in that realm of great happiness.

བྱད་མེད་མེད་ཅིང་མངལ་ནས་སྐྱེ་བ་མེད།།

**büméd médching ngalné kyéwa méd**

There is no sexuality and no birth from a womb;

ཀུན་ཀྱང་མེ་ཏྲུག་པ་སྐྱེ་བ་ནས་འབྱུངས།།

**künkyang métok pemé bubné trung**

All are born from within lotus flowers.

ཐམས་ཅད་སྐྱེ་ལུས་བྱུང་མེད་གསེར་གྱི་མདོག།

**tamched kulü khyedméđ sergyi dok**

Everyone has an identical shimmering, golden hue.

དབུ་ལ་གཙུག་ཏྲུ་ལ་སོགས་མཚན་དཔེས་བརྒྱན།།

**ula tsuktor lasok tsenpé gyen**

They are adorned with the marks and signs, such as the ushnisha on their heads.

མངོན་ཤེས་ལྔ་དང་སྐྱེན་ལྔ་ཀུན་ལ་མངལ།།

**ngönshé ngadang chen nga künla nga**

All have the five clairvoyances and the five divine eyes.

ཡོན་ཏན་དཔག་མེད་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**yönten pakméđ shyindinger kyéwar shok**

May I be born in that realm of boundless qualities.

རང་བྱུང་རིན་ཆེན་སྒྲ་ཚོགས་གཞལ་ཡས་ཁང་།།

**rangjung rinchen natsok shyalyé khang**

In self-arisen palaces of multi-faceted jewels,

ཅི་འདོད་ལོངས་སྤྱོད་ཡིད་ལ་དྲན་པས་འབྱུང་།།

**chidöd longchö yidla drenpé jung**

All wishes are fulfilled upon immediate recollection.

ཚོལ་སྐྱབ་མི་དགོས་དགོས་འདོད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།།

**tsoldrub migö gödöd lhüngyi drub**

Without needing effort every wish is spontaneously fulfilled.

ང་ཚྱོད་མེད་ཅིང་བདག་ཏུ་འཛིན་པ་མེད།།

**nga khyöd médching daktu dzinpa méd**

There is no notion of “I” or “you” and no self-fixation.

གང་འདོད་མཚོན་སྒྲིན་ལག་པའི་མཐེལ་ནས་འབྱུང་།།

**gangdöd chödtrin lakpé tilné jung**

Anything desired arises as offering clouds from one’s palms.

ཐམས་ཅད་སྐྱ་མེད་ཐེག་ཚེན་ཚོས་ལ་སྦྱིད།།

**tamched laméd tekchen chöla chöd**

Everyone practices the unsurpassable mahayana dharma.

བདེ་སྦྱིད་ཀུན་འབྱུང་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**dékyi künjung shyingder kyéwar shok**

In that realm where every joy and comfort arises, may I be born.

དྲི་ཞེས་རླུང་གིས་མེ་ཏྟག་ཆར་ཚེན་འབེབས།།

**drishyim lungi métok charchen beb**

The fragrant breezes bring down rains of flowers.

ཤིང་དང་རྩུ་ལྷུང་པརྫོ་ཐམས་ཅད་ལས།།

**shingdang chulung pemo tamched lé**

From all the trees, rivers, and lotuses,

ཡིད་དུ་འོང་བའི་གཟུགས་སྐྱ་དྲི་འོ་རེག།

**yidu ongwé zukdra driro rek**

Clouds of sumptuous offerings constantly emerge:

འོངས་སྦྱིད་མཚོན་པའི་སྒྲིན་ཕུང་ཏྟག་ཏུ་འབྱུང་།།

**longchöd chödpé trinpung taktu jung**

Pleasing forms, sounds, scents, tastes, and textures.

བུད་མེད་མེད་ཀྱང་སྐྱུལ་པའི་ལྷ་མོའི་ཚོགས།།

**büméd médkyang trulpé lhamö tsok**

Although there is no ordinary female form,

མཚོན་པའི་ལྷ་མོ་དུ་མས་ཏྟག་ཏུ་མཚོན།།

**chödpé lhamo dumé taktu chöd**

Emanated offering goddesses constantly present offerings.

འདུག་པར་འདོད་ཚེ་རིན་ཚེན་གཞལ་ཡས་ཁང་།།

**dukpar dödtsé rinchen shyalyé khang**

When one wishes to rest there are precious palaces.

ཉལ་བར་འདོད་ཚེ་རིན་ཚེན་ཁྱི་བཟང་སྟེང་།།

**nyalwar dödtsé rinchen trizang teng**

When one wishes to lie down, there are luxurious cushions

དར་ཟབ་དུ་མའི་མལ་སྟུན་སྒྲུལ་དང་བཅས།།

**darzab dumé malten ngédang ché**

And pillows of silk on fine, precious beds.

བྱ་དང་སྒྲོན་ཤིང་ཚུ་ལྷུང་རོལ་མོ་སོགས།།

**jadang jönshing chulung rolmo sok**

From celestial birds, trees, rivers, and instruments,

ཐོས་པར་འདོད་ན་སྟུན་པའི་ཚོས་སྒྲོ་སྒྲོག།།

**töpar dödna nyenpé chödra drok**

The melodious sounds of dharma appear when one wishes to hear them.

མི་འདོད་ཚེ་ན་རྣ་བར་སྒྲོ་མི་གྲགས།།

**midöd tséna nawar drami drak**

When one does not wish to hear them they are silent.

བདུད་ཚིའི་རྫིང་བུ་ཚུ་ལྷུང་དེ་རྣམས་ཀྱང་།།

**düdtsi dzingbu chulung dénam kyang**

The pools and rivers of nectar are cool or warm,

དོ་གྲང་གང་འདོད་དེལ་དེ་ལྟར་འབྱུང་།།

**drodrang gangdöd déla détar jung**

Always at the desired temperature.

ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།།

**yishyin drubpé shyingder kyéwar shok**

In that realm where every wish is fulfilled, may I be born.

ཞིང་དེར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་འོད་དཔག་མེད།།

**shyingder dzokpé sangyé ödpakmé**

In that realm the perfect buddha Amitābha will remain,

བསྐལ་པ་གངས་མེད་སྤྱང་ན་མི་འདའ་བཞུགས།།

**kalpa drangméd nya ngen mida shyuk**

Not passing into nirvāṇa for countless eons.

དེ་སྲིད་དེ་ཡི་ཞབས་འབྲིང་བྱེད་པར་ཤོག།

**désid déyi shyabdring jédpar shok**

During that time may I serve him.

ནམ་ཞིག་འོད་དཔག་མེད་དེ་ཞི་བར་གཤེགས།།

**namshyik ödpakmé dé shyiwār shek**

After Amitābha passes into peace,

བསྐལ་པ་གརྒྱའི་ལྷུང་གི་བྱེ་མ་སྟེད།།

**kalpa gangé lungi jéma nyéd**

As many eons as are grains of sand in the Ganges,

གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་བསྟན་པ་གནས་པའི་ཚོ།།

**nyikyi bardu tenpa népé tsé**

For twice as many his dharma will remain.

རྒྱལ་ཚབ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།།

**gyaltsab chenrézik dang midral shying**

May I be inseparable from Avalokiteśvara and his regent

དེ་ཡི་ཡུན་ལ་དམ་ཚོས་འཛིན་པར་ཤོག།

**déyi yünla damchö dzinpar shok**

And during that time uphold the genuine Dharma.

སྟོད་ལ་དམ་ཚོས་རྣལ་པའི་ཐོ་རངས་ལ།།

**södla damchö nubpé torang la**

At dawn, following the night when the true Dharma vanishes,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དེ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་ནས།

**chenrézik dé ngönpar sangyé né**

After Avalokiteśvara attains buddhahood,

སངས་རྒྱས་འོད་ཟེར་ཀུན་ནས་འཕགས་པ་ཡི།

**sangyé ödzer күné pakpa yi**

When he becomes known as the buddha

དཔལ་བཅུགས་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱར་གྱུར་པའི་ཚོ།

**paltsek gyalpo shyéjar gyurpé tsé**

King of Massive Splendor Elevated Above All,

ཞལ་ཏམ་ཚོད་ཅིང་དམ་ཚོས་ཉན་པར་ཤོག།

**shyalta chödching damchö nyenpar shok**

May I serve him and receive dharma teaching from him.

སྐྱེ་ཚེ་བསྐལ་པ་བྱེ་བ་ཐག་ཐིག་ནི།

**kutsé kalpa jéwa traktrik ni**

During his lifespan,

འབྲུམ་ཕྲག་དྲུག་བརྒྱ་ཚུ་དྲུག་བཞུགས་པའི་ཚོ།

**bumtrak drukchu tsadruk shyukpé tsé**

Sixty-six septillion eons,

རྟལ་ཏུ་ཞབས་འབྲིང་བསྟེན་བཀུར་བྱེད་པ་དང་།

**taktu shyabdring nyenkur jédpa dang**

May I continuously attend and serve him,

མི་བརྗེད་གཟུངས་ཀྱིས་དམ་ཚོས་འཛིན་པར་ཤོག།

**mijéd zungkyi damchö dzinpar shok**

And with never failing memory uphold the Dharma.

བྱ་ངན་འདས་ནས་དེ་ཡི་བསྟན་པ་ནི།

**nya ngen déné déyi tenpa ni**

After his nirvāṇa his dharma will remain

བསྐལ་པ་དུང་ཕུར་དྲུག་དང་བྱེ་བ་ཕྲག།

**kalpa dungchur drukdang jéwa trak**

For six hundred ten million, three hundred thousand eons.

འབྲུམ་སྤྲལ་གསུམ་གནས་དེ་ཚེ་ཚོས་འཛིན་ཅིང་།།

**bumtrak sumné détsé chödzin ching**

During that time, may I uphold the Dharma

མཐུ་ཚེན་ཐོབ་དང་རྟག་ཏུ་མི་འབྲལ་ཤོག།

**tuchen tob dang taktu midral shok**

And be inseparable from Mahāsthāmaprāpta.

དེ་ནས་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་དེ་སངས་རྒྱས་ནས།།

**déné tuchen tob dé sangyé né**

Then, after Mahāsthāmaprāpta attains buddhahood,

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རབ་ཏུ་བརྟན་པ་ནི།།

**déshyin shekpa rabtu tenpa ni**

Becoming the utterly steadfast tathagata called

ཡོན་ཏན་ལོར་བུ་བརྟེན་པ་འི་རྒྱལ་པོར་གྱུར།།

**yönten norbu tsekpé gyalpor gyur**

King of Amassed Jewels and Stable Qualities,

སྐྱེ་ཚེ་བསྟན་པ་སྦྱན་རས་གཟིགས་དང་མཉམ།།

**kutsé tenpa chenrézik dang nyam**

His lifespan and dharma will remain equal to that of  
Avalokiteśvara.

སངས་རྒྱས་དེ་ཡི་རྟག་ཏུ་ཞབས་འབྲིང་བྱེད།།

**sangyé déyi taktu shyabdring jéd**

May I continually attend this buddha,

མཚོད་པས་མཚོད་ཅིང་དམ་ཚོས་ཀུན་འཛིན་ཤོག།

**chödpé chödching damchö kündzin shok**

Present offerings, and thoroughly uphold the genuine Dharma.

དེ་ནས་བདག་གི་ཚེ་དེ་བརྗེས་མ་ཐག།

**déné dakgi tsédé jéma tak**

Then, immediately after that life,

ཞིང་ཁམས་དེ་འམ་དག་པའི་ཞིང་གཞན་དུ།།

**shyingkham dé'am dakpé shyingshyen du**

In that realm or in another pure realm,

ལྷ་མེད་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

**laméd dzokpé sangyé tobpar shok**  
May I attain unsurpassable, perfect buddhahood.

ཚོགས་སངས་རྒྱས་ནས་ཚོ་དཔག་མེད་པར་ལྷོ།།

**dzoksang gyéné tsépak médpar tar**  
After perfecting buddhahood, like Amitāyus,

མཚན་ཐོས་ཅམ་གྱིས་འགོ་ཀུན་སྒྲིན་ཅིང་གྲོལ།།

**tsentö tsamgyi drokün minching drol**  
Through just hearing my name, may I ripen and liberate all beings,

སྐྱལ་པ་གངས་མེད་འགྲོ་བ་འདྲེན་པ་སོགས།།

**trulpa drangméd drowa drenpa sok**  
Guide beings through countless emanations,

འབད་མེད་ལྷུན་གྲུབ་འགོ་དོན་དཔག་མེད་ཤོག།

**bedmé lhündrub drodön pakméd shok**  
And without effort, spontaneously benefit countless beings.

*4.4.3 Requesting Worldly Benefits by Calling Buddha Amitābha by His Names*

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཚོ་དང་བསོད་ནམས་དང་།།

**déshyin shekpé tsédang södnam dang**  
Tathagata of immeasurable lifespan,

ཡོན་ཏན་ཡེ་ཤེས་གཟི་བརྗིད་ཚད་མེད་པ།།

**yönten yéshé zijid tsemdé pa**  
Merit, qualities, pristine wisdom, and majesty;

ཚོས་སྐྱ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་འོད་དཔག་མེད།།

**chöku nangwa tayé ödpakmé**  
You are Dharmakāya Amitābha or

ཚོ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་མེད་བཅོམ་ལྷན་འདས།།

**tsédang yéshé pakméd chomden dé**  
Bhagavat of Infinite Life and Primordial Wisdom (Amitayus).



གང་ཞིག་ཁྱོད་གྱི་མཚན་ནི་སྤྱི་འཛིན་པ།

**gangshyik khyödkyi tseni sүdzin pa**

Anyone who hears your names,

སྤྱི་མཚན་གྱི་ལས་ཀྱི་རྣམ་སྤྲིན་མ་གཏོགས་པ།

**ngöngyi lékyi namin matok pa**

Unless previous karma has fully ripened, will be protected from

མི་ཚུདུག་མཚོན་གཞོན་སྤྱི་མཚན་པོ་སོགས།

**méchu duktsön nödjин sinpo sok**

Fire, water, poison, weapons, yakšas, rākšasas, and the rest:

འཛིན་པ་པ་ཀུན་ལས་སྐྱོབ་པར་ཐུབ་པས་གསུངས།

**jikpa künlé kyobpar tubpé sung**

From all dangers, so Buddha Shakyamuni said.

བདག་ནི་ཁྱོད་གྱི་མཚན་འཛིན་ཐུག་འཚལ་བས།

**dakni khyédkyi tsendzin chaktsal wé**

I have heard your names and prostrated to you.

འཛིན་པ་དང་སྤྱི་བསྐྱེད་ཀུན་ལས་བསྐྱེད་མཛད་གསོལ།

**jikdang dukngal künlé kyabdzed sol**

I pray that you will protect me from all danger and suffering.

བཏག་ཤིས་ཐུན་སྤུམ་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས།

**tashi pünsum tsokpar jingyi lob**

Please grant your blessing of abundant auspiciousness.

**Concluding Aspiration by Blessing with the Mantra to Bring Them to Fruition**

སངས་རྒྱས་སྐྱེས་ཀྱི་གསུམ་བཞེས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།

**sangyé kusum nyépé jinlab dang**

Through the blessing of the buddhas' attainment of the trikāya,

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།

**chönyid migyur denpé jinlab dang**

The blessing of the unchanging truth of dharmata,

དགོ་འདུན་མི་བྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།།

**gendün michéd dünpé jinlab kyi**

And the blessing of the sangha's unwavering harmony,

ཇི་ལྟར་སྤོན་ལམ་བཏབ་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**jitar mönlam tabshyin drubpar shok**

May my aspirations be fulfilled as intended.

སྤོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་གཟུངས་སོ།།

*Dharani for Accomplishing the Aspiration:*

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**könchok sumla chaktsal lo**

I prostrate to the Three Jewels.

ཏུབ་སྒྲི། བརྩུ་བྲི་ཡ་ཨ་ཁ་བོ་རྟ་ལ་སྤྲ་སྒྲི།

**teyathā pentsa driya awa bodhanaya soha**

*Dharani for Multiplying:*

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**könchok sumla chaktsal lo**

I prostrate to the Three Jewels.

ན་མོ་མཇུ་བྲི་ཡེ། ན་མེ་སུ་བྲི་ཡེ། ན་མོ་ལྷུ་རྟ་མ་བྲི་ཡེ་སྤྲ་སྒྲི།

**namo manjushriyé namo sushriyé**

**namo uttama shriyé sōhā**

ཞེས་བཤོད་ནས་ཕྱག་གསུམ་འཚལ་ན་འབུམ་ཐེར་དུ་འགྱུར་བར་གསུངས།

*It is declared that if you make 3 prostrations with this mantra the merit would multiplied equal to that of doing 100,000 prostrations.*

དེ་ནས་རབ་བརྒྱ་ཕྱག་ འབྲིང་ཅི་རུས། ཐ་ན་ཡང་ཕྱག་བདུན་ཡན་འཚལ། རབ་འདི་མ་ཆག་པ། འབྲིང་ལོ་རྒྱུ་  
ཅམ་མ་ཆག་པ། ཐ་མ་ནམ་ལོམ་སྐབས་སུ་ལ་རུབ་ཏུ་འཁོར་ནས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ཡིད་ལ་བྲན་ཅིང་  
འོད་དཔག་མེད་ལ་ཐལ་མོ་སྦྱར་ཏེ་དད་པ་རྩེ་གཅིག་གིས་བཏོན་ན། ཚེ་འདིར་ཚེའི་བར་ཆད་སེལ། ལྷིམ་བདེ་བ་  
ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད་དོ། །འོད་མདོ་ཞིང་བཀོད་མདོ་དང་། ཡུ་དཀར་པོ་འཆི་མེད་རྩ་སྐྱ་སོགས་ཀྱི་  
དགོངས་པ་ཡིན། ཞེས་དགོ་སློང་རྩ་གཞུས་སྦྱར་བས་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་མང་པོ་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བའི་  
གྱུར་གྱུར་ཅིག། སང་མདྲ་ལོ། །

*The best is to make one hundred prostrations; middling is to make as many as possible; and at the very least you should make seven.*

*It is best if you never cease the regular recitation of this aspiration, middling is to continue without interruption for a year or a month, and at the very least you should recite it occasionally with your palms joined and single pointed devotion, turning towards Amitābha and his realm Sukhāvātī in the West. To do so will dispel all obstacles to your life, and later, you will without doubt be reborn in Sukhāvātī. This is declared in the Amitābha Sutra, Sukhāvātī Sutra, White Lotus Sutra, Sutra of Deathless Resonance of Dhruv Chimé and other sutras.*

*This aspiration was composed by the monk Raga Asya. May it cause many sentient beings to be reborn in Sukhāvātī.*

*Rigpa Translations, Edited by Damchö Rinchen, 2020.*

# བདེ་སྐྱོན་བསྐྱུས་པ།

## Prayer to be Reborn in Dewachen (Land of Great Bliss)

ཨི་མ་ཏེ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

**é ma ho ngotsar sangyé nangwa tayé dang**

How astonishing! Wondrous Buddha Amitābha,

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

**yésu jowo tukjé chenpo dang**

With Lord Avalokiteśvara to your right and

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

**yöndu sempa tuchen tobnam la**

The bodhisattva of power, Vajrapani, to your left,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

**sangyé jangsem pakmé khorgyi kor**

A boundless retinue of buddhas and bodhisattvas surrounds  
you three.

བདེ་སྐྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

**dékyid ngotsar paktu médpa yi**

In the joyful, wondrous, immeasurable

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

**déwachen shyé jawé shyingkham der**

Pure realm known as Dewachen,

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

**dakshyen diné tsépö gyurma tak**

May I and others, at the moment when we must transfer from  
this life,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་སུ།

**kyéwa shyengyi barma chödpa ru**

Without any other births intervening,

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

**déru kyéné nangté shyaltong shok**

Be reborn to behold the face of Amitābha.

དེ་སྐོད་བདག་གིས་སྣོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

**déked dakgi mönlam tabpa di**

Through the power of this very prayer,

འོྱགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

**chokchü sangyé jangsem tamched kyi**

May the buddhas and bodhisattvas of the ten directions

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

**gekméd drubpar jingyi labtu sol**

Bless us that we may accomplish this without obstacles.

ཏུ་ཐུ། བཅུ་དྲི་ཡ་ཨ་ཝ་སྟོ་རྟ་ན་ཡ་སྣ་རྩ།

**teyathā pentsa driya awa bhodhanaya sōhā**

ཞེས་པ་འདི་ནི་སྤུལ་སྐྱེ་མི་འགྱུར་རྩི་རྩེ་དགུང་ལོ་བཅུ་གསུམ་གསེར་འཕྲང་གི་ལོ་ས་ག་ལྔ་བའི་ཚེས་བདུན་ལ་

གཙོ་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་གཟིགས་པའི་ཚེ་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དངོས་སུ་གསུངས་

པའོ།། །།

*On the 7th day of the month of Saga Dawa, in the Fire Bird year (1657), when thirteen-year-old Tulku Migyur Dorje had a vision of the deities of the maṇḍala, Buddha Amitābha spoke these words directly to him.*

༄། ལྷུ་ལ་སྐྱེ་མི་འགྲུང་དྲེའི་གཏེར་མ་བསྡུ་སྦྱོན་བསྐྱུས་པ།།

Dedication Revealed by Tulku Migyur Dorje

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་དགོངས་ཅུ།

**chokdū gyalwa séché gong**

Buddhas and bodhisattvas throughout space and time, turn your attention towards us!

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་ཅུ།

**tsoknyi dzokla jéyi rang**

I rejoice at the perfection of the two accumulations!

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དགེ་བསམགས་པ་ཅུ།

**dakgi dūsum gésak pa**

All the merit I have accumulated in the three times

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཚན་པ་འབུལ་ཅུ།

**könchok sumla chödpa bul**

I offer to the Three Jewels.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག་ཅུ།

**gyalwé tenpa pelgyur chik**

May the teachings of the Victorious One spread far and wide!

དགེ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྡུ་ཅུ།

**géwa semchen künla ngo**

I dedicate the merit to all sentient beings.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག་ཅུ།

**drokün sangyé tobgyur chik**

May all beings attain buddhahood!

དགེ་རྩ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱུས་ཏེ་ཅུ།

**gétsa tamched chikdū té**

May all roots of virtue gather together

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སྦྱོན་གྱུར་ཅིག་ཅུ།

**dakgi gyüla migyur chik**

And ripen my mind stream!

སླིབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།

**dribnyi dakné tsokdzok té**

Through purifying the two obscurations may I perfect the [two] accumulations

ཚོ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ།

**tséring nedméd nyamtok pel**

And have a long healthy life with increasing experience and realization!

ཚོ་འདིར་ས་བརྒྱའོན་གྱུར་ཅིག།

**tsédir sachu nöngyur chik**

May I reach the tenth bhumi in this very life!

ནམ་ཞིག་ཚོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

**namshyik tsépö gyurma tak**

When I exit from this life,

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག།

**déwa chendu kyégyur chik**

May I instantly be born in Sukhāvātī.

སྐྱེས་ནས་པ་རྫོ་ཁ་ཕྱེ་སྟེ།

**kyéné pemo khaché té**

Having taken birth, after my lotus opens

ལུས་རྟེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

**lüten déla sangyé shok**

May I reach buddhahood in that very body!

བྱང་ཆུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ།

**jangchub tobné jisid du**

Having reached awakening, may I always be present,

སྐྱུལ་པས་འགོ་བ་འདྲིན་པར་ཤོག།

**trulpé drowa drenpar shok**

Manifesting to guide wandering beings!

ས་མ་ཡ། ལྷ་ལྷ་ལྷ།

samaya gya gya gya

༄༅ རྫོགས་པ་ཚེན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་དུ་བསྟན་པའི་

གྲུང་ལས་མཁོ་སྟོན་ལམ་སྟོན་བས་པོ་ཚེ་བཞུགས་སོ་མེད། །

## The Great Powerful Aspiration Prayer

from

The Tantra that Reveals the All-Pervading Enlightened Mind  
of the Great Perfection Kutuzangpo

*Revealed by Tertön Rigdzin Gödem*

ནོ། ལྷ་སྲིད་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀུན་མཁོ།

**ho nangsrid khordé tamched kün**

All of phenomenal existence, samsara and nirvāṇa,

གཞི་གཅིག་ལམ་གཉིས་འབྲས་བུ་གཉིས་མེད།

**shyichik lamnyi drébu nyi**

Has a single ground, yet two paths and two fruitions,

རིག་དང་མ་རིག་ཚོ་འཕྲུལ་ཉེ།

**rikdang marik chotrul té**

The magical display awareness and unawareness.

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྟོན་ལམ་གྲིས་མེད།

**küntuzangpö mönlam gyi**

Through this prayer, the aspiration of Kuntuzangpo,

ཐམས་ཅད་ཚེས་དབྱིངས་པོ་བྲང་དུ།

**tamched chöying podrang du**

Within the palace of dharmadhātu

མངོན་པར་རྫོགས་ཉེ་འཚང་རྒྱ་ཤོག།

**ngönpar dzokté tsangya shok**

May all actualize complete enlightenment!

ཀུན་གྱི་གཞི་ནི་འདུས་མ་བྲས་མེད།

**küngyi shyini düma jé**

The original ground of everything is the uncompounded,



རང་བྱུང་གློང་ཡངས་བརྗོད་དུ་མེད།

**rangjung longyang jödu méd**

Self-originated, infinite expanse, beyond expression,

འཁོར་འདས་གཉིས་ཀའི་མིང་མེད་དོ།

**khordé nyiké mingméd do**

Where not even the name samsara or nirvāṇa exists.

དེ་ཉིད་རིག་ན་སངས་རྒྱས་ཏེ།

**dényid rikna sangyé té**

Aware of this, one is a buddha.

མ་རིག་སེམས་ཅན་འཁོར་བར་འབྱམས།

**marik semchen khorwar khyam**

Unaware, one is a sentient being wandering in samsara.

འམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

**khamsum semchen tamched kyi**

May all sentient beings of the three realms realize

བརྗོད་མེད་གཞི་དོན་རིག་པར་ཤོག།

**jödméd shyidön rigpar shok**

The true meaning of this inexpressible original ground!

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ང་ཡིས་ཀྱང་།

**küntuzangpo ngayi kyang**

I, Kuntuzangpo, am self-aware

རྒྱ་རྒྱུན་མེད་པ་གཞི་ཡི་དོན།

**gyukyen médpa shiyi dön**

Of the nature of the ground as it is,

དེ་ཉིད་གཞི་ལ་རང་བྱུང་རིག།

**dényid shyila rangjung rik**

Free from cause and condition,

ཕྱི་ནང་སྒྲོ་སྒྲུབ་སྒྲོན་མ་བཏགས།

**chinang drokur kyönma tak**

Without outer or inner fabrication, superimposition, or denial,

དྲན་མེད་སྤྱན་པའི་སྒྲིབ་མ་གོས།

**drenméd münpé dribma gö**

And not obscured by the darkness of mindlessness;

དེ་ཕྱིར་རང་སྤྲུང་སྒྲོན་མ་གོས།

**déchir rangnang kyönma gö**

Thus, unsullied by its self-expression.

རང་རིག་སོ་ལ་གནས་པ་ལ།

**rangrik sola népa la**

When abiding in the natural state of self-awareness,

སྲིད་གསུམ་འཇིགས་ཀྱང་དངངས་སྐྱབ་མེད།

**sidsum jikyang ngangtrak méd**

Even if the three existences collapse there is no fear,

འདོད་ཡོན་ལྷ་ལ་ཆགས་པ་མེད།

**dödyön ngala chakpa méd**

Nor is there attachment to the five sensory delights;

རྟོག་མེད་ཤེས་པ་རང་བྱུང་ལ།

**tokméd shépa rangjung la**

The self-originating mind, free of thought,

རྗེས་པའི་གཞུགས་དང་དུག་ལྷ་མེད།

**döpé zukdang duknga méd**

Has neither solid form nor the five poisons.

རིག་པའི་གསལ་ཆ་མ་འགགས་པ།

**rigpé salcha magak pa**

The luminous aspect of awareness is unceasing,

ངོ་བོ་གཅིག་ལ་ཡེ་ཤེས་ལྷ།

**ngowo chikla yéshé nga**

One in essence and fivefold in wisdom.

ཡེ་ཤེས་ལྷ་པོ་སྦྱིན་པ་ལས།

**yéshé ngapo minpa lé**

From the ripening of these five primordial wisdoms,

ཐོག་མའི་སངས་རྒྱལ་རིགས་ལྔ་བྱུང་།

**tokmé sangyé riknga jung**

The five original buddha families emerged.

དེ་ལས་ཡེ་ཤེས་མཐའ་རྒྱས་པས་།

**délé yéshé tagyé pé**

Through the expansion of their primordial wisdoms,

སངས་རྒྱལ་བཞི་བཅུ་ཙུ་གཉིས་བྱུང་།

**sangyé shyibchu tsanyi jung**

The forty-two buddhas emerged.

ཡེ་ཤེས་ལྔ་ཡི་རྩལ་ཤར་བས་།

**yéshé ngayi tsalshar wé**

With the rising dynamic energy of the five primordial wisdoms,

ཐུག་འཕྲུང་རྟུག་ཕྱུ་ཐམ་པ་བྱུང་།

**traktung drukchu tampa jung**

The sixty herukas emerged.

དེ་ཕྱིར་གཞི་རིག་འཁྲུལ་མ་སྤོང་།

**déchir shyirik trulma nyong**

Thus, original ground awareness is never deluded.

ཐོག་མའི་སངས་རྒྱལ་ང་ཡིན་པས་།

**tokmé sangyé ngayin pé**

Since I am the original buddha,

ང་ཡི་སྣོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡིས་།

**ngayi mönlam tabpa yi**

Through my prayer of aspiration,

ལམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་གྱིས་།

**khamsum khorwé semchen gyi**

May sentient beings in the three realms of samsara,

རང་བྱུང་རིག་པ་ངོ་ཤེས་ནས་།

**rangjung rigpa ngoshé né**

By realizing self-originating awareness,

ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོ་མཐའ་རྒྱས་ཤོག།

**yéshé chenpo tagyé shok**

Expand great primordial wisdom to the fullest!

ང་ཡི་སྤུལ་པ་རྒྱུན་མི་ཆད།

**ngayi trulpa gyünmi ched**

My emanations will appear continuously,

བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་བསམ་ཡས་འགྲེད།

**jéwa trakgya samyé gyéd**

Inconceivably in the billions,

གང་ལ་གང་འདུལ་སྣ་ཚོགས་སྟོན།

**gangla gangdul natsok tön**

Manifesting in various forms according to the needs to train beings.

ང་ཡི་བྱུགས་རྗེའི་སྟོན་ལས་གྲིས།

**ngayi tukjé mönlam gyi**

Through my compassionate prayer,

འཕམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀུན།

**khamsum khorwé semchen kün**

May sentient beings of the three realms of samsara,

རིགས་དྲུག་གནས་ནས་འཐོན་པར་ཤོག།

**rikdruk néné tönpar shok**

Escape from the six realms!

དང་པོ་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པ་རྣམས།

**dangpo semchen trulpa nam**

Since, at first, deluded beings' awareness

གཞི་ལ་རིག་པ་མ་ཤར་བས།

**shyila rigpa mashar wé**

Did not arise in the original ground,

ཅི་ཡང་དྲན་མེད་ཐོམ་མེ་བཅུ་།

**chiyang drenmé tomé wa**

They were totally oblivious and stupified.

དེ་ཀ་མ་རིག་འཁྲུལ་པའི་རྒྱུ་།

**déka marik trulpé gyu**

That very first unawareness is the cause of delusion.

དེ་ལ་ཉད་གྲིས་བརྒྱལ་བ་ལས་ཅུ་།

**déla hedkyi gyalwa lé**

Out of that sudden unconscious state,

དངངས་སྐྱབ་ཤེས་པ་ཟ་བྱི་འགྲུས་ཅུ་།

**ngangtrak shépa zazi gyü**

Anxiety, fear, and disordered perceptions arose,

དེ་ལས་བདག་གཞན་དགར་འཛིན་སྦྱེས་ཅུ་།

**délé dakshyen drardzin kyé**

Further developing into clinging to self, other, and enmity.

བག་ཆགས་རིམ་བཞིན་བརྟས་པ་ལས་ཅུ་།

**bakchak rimshyin tépa lé**

This habitual tendency gradually grew,

འཁོར་བ་ལྷགས་སྲུ་འཇུག་པ་བྱུང་།

**khorwa luksu jukpa jung**

Forming the samsaric progression

དེ་ལས་ཉོན་མོངས་དྲུག་ལྔ་རྒྱུས་ཅུ་།

**délé nyönmong duknga gyé**

Of proliferating mental afflictions, the five poisons,

དྲུག་ལྔའི་ལས་ལ་རྒྱན་ཆད་མེད་ཅུ་།

**dukngé léla gyünched méd**

And the unceasing karma of these five poisons.

དེ་ཕྱིར་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པའི་གཞི་།

**déchir semchen trulpé shyi**

Therefore, since the ground of the delusion of sentient beings

དྲན་མེད་མ་རིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཟུང་།

**drenméd marik yinpé chir**

Is being unmindful and unaware,

སངས་རྒྱས་ང་ཡི་སྣོན་ལམ་གྱིས་ཟུང་།

**sangyé ngayi mönlam gyi**

Through my aspiration as a buddha,

ཀུན་གྱི་རིག་པ་རང་ཤེས་ཤོག་ཟུང་།

**küngyi rigpa rangshé shok**

May all beings self-recognize their own awareness!

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་མ་རིག་པ་ཟུང་།

**lhenchik kyépé marik pa**

Co-emergent unawareness

ཤེས་པ་དྲན་མེད་ཡེངས་པ་ཡིན་ཟུང་།

**shépa drenméd yengpa yin**

Is the state of being unmindful and distracted.

ཀུན་ཏུ་བཏགས་པའི་མ་རིག་པ་ཟུང་།

**küntu takpé marik pa**

The conceptually designated unawareness

བདག་གཞན་གཉིས་སྤྱི་འཛིན་པ་ཡིན་ཟུང་།

**dakshyen nyisu dzinpa yin**

Is the dualism of self and other.

ལྷན་ཅིག་ཀུན་བཏགས་མ་རིག་གཉིས་ཟུང་།

**lhenchik küntak marik nyi**

Both co-emergent and conceptually designated unawareness

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་འཁྲུལ་གཞི་ཡིན་ཟུང་།

**semchen küngyi trulshyi yin**

Are the ground for the delusion of all sentient beings.

སངས་རྒྱས་ང་ཡི་སྣོན་ལམ་གྱིས་ཟུང་།

**sangyé ngayi mönlam gyi**

Through my aspiration as a buddha,

འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

**khorwé semchen tamched kyi**

May all of you sentient beings wandering in samsara

དྲན་མེད་འཐེབ་པའི་སྐྱེ་བ་སངས།

**drenméd tibpé münpa sang**

Remove the gloomy darkness of mindlessness,

གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་ཤེས་པ་དྲངས།

**nyisu dzinpé shépa dang**

Clear away dualistic clinging,

རིག་པའི་རང་རོལེས་པར་ཤོག།

**rigpé rang ngo shépar shok**

And recognize your own awareness!

གཉིས་འཛིན་སློན་ཉི་ཐེ་ཚོམ་སྟེ།

**nyidzin loni tétsom té**

From dualistic mind, hesitation itself,

ཞེན་པ་སྤོ་མོ་སྐྱེས་པ་ལས།

**shyenpa tramo kyépa lé**

Where subtle clinging arises,

བག་ཆགས་འཕྲུག་པོ་རིམ་གྱིས་བརྟས།

**bakchak tukpo rimgyi té**

Habitual tendencies gradually grow.

ཟས་ཞོར་གོས་དང་གནས་དང་གྲོགས།

**zénor gödang nédang drok**

Food, wealth, clothes, home, and companions,

འདོད་ཡོན་ལྷ་དང་བྱམས་པའི་གཉེན།

**döyön ngadang jampé nyen**

The five sense pleasures and loved ones,

ཡིད་འོང་ཆགས་པའི་འདོད་པས་གདུངས།

**yi'ong chakpé dödpé dung**

Whatever is attractive, bring the torment of desire.

དེ་དག་འཇིག་རྟེན་འཁྲུལ་པ་སྟེ།

**dédak jikten trulpa té**

The world is lost in these delusions,

གཟུང་འཇོན་ལས་ལ་ཟད་མཐའ་མེད།

**zungdzin léla zédta méd**

And actions of dualistic clinging are endless.

ཞེན་པའི་འབྲས་བུ་སྒྲིན་པའི་ཚེ།

**shyenpé drébu minpé tsé**

When the fruit of clinging ripens,

ཀམ་ཆགས་གདུང་བའི་ཡི་དྲུགས་སུ།

**kamchak dungwé yidak su**

One is born as a hungry spirit, tormented by craving

སྐྱེས་ནས་བགེས་སྐོམ་ཡ་རེ་ངེ།

**kyéné trékom yaré nga**

Suffering horrible hunger and thirst!

སངས་རྒྱས་ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས།

**sangyé ngayi mönlam gyi**

Through my aspiration as a buddha,

འདོད་ཆགས་ཞེན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

**dödchak shyenpé semchen nam**

May sentient beings beset with desire and clinging,

འདོད་པའི་གདུང་བ་ཕྱིར་མ་སྦྲངས།

**död pé dungwa chirma pang**

Neither reject the yearning of desire,

འདོད་ཆགས་ཞེན་པ་ཚུར་མ་སྦྲངས།

**dödchak shyenpa tsurma lang**

Nor indulge in desire.

ཤེས་པ་རང་སོར་གྲོད་པ་ཡིས།

**shépa rangsor lödpa yi**

By letting the mind relax in its nature,



རིག་པ་རང་སོ་བྱིན་གྱུར་ནས།

**rigpa rangso zingyur né**

Recognizing the natural state of awareness,

ཀུན་རྟོག་ཡི་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

**küntok yéshé tobpar shok**

May they gain the primordial wisdom of perfect discernment!

ཕྱི་རོལ་ཡུལ་གྱི་སྣང་བ་ལ།

**chiröl yulgyi nangwa la**

Through the appearance of external objects,

འཇིགས་སྐྱེག་ཤེས་པ་སྤོ་མོ་འགྲུས།

**jiktrak shépa tramo gyü**

A subtle state of fear and anxiety

སྤང་བའི་བག་ཆགས་བརྟས་པ་ལས།

**dangwé bakchak tépa lé**

Nurtures the habitual tendency of aversion,

དབང་ར་འཇོན་བརྟེན་གསོད་རྒྱལ་པ་སྦྱིས།

**drardzin deksöd hrakpa kyé**

Giving rise to a rigid adherence to enmity, violence, and killing.

ཞེ་སྤང་འབྲས་བུ་སྦྱིན་པའི་ཚོ།

**shyé dang drébu minpé tsé**

When the fruit of anger ripens,

དམྱལ་བའི་བཙོ་བསྐྱེག་སྤྱལ་རེ་བསྡུལ།

**nyalwé tsosek dukré ngal**

One suffers the boiling and burning agony of hell.

སངས་རྒྱས་ངའི་ས་སྦྱོན་ལམ་གྱིས།

**sangyé ngayi mönlam gyi**

Through my aspiration as a buddha,

འགྲོ་བུ་ག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

**drodruk semchen tamched kyi**

May all sentient beings of the six realms,

ཞེ་སྤང་དྲག་པོ་སྐྱེས་པའི་ཚེ།

**shyé dang drakpo kyé pé tsé**

Whenever strong aversion arises,

སྤང་སྤང་མི་བྱ་རང་སོར་གློད།

**panglang mija rangsor löd**

Not reject or pursue it, but just relax in its nature.

རིག་པ་རང་སོར་ཟྱེན་གྱུར་ནས།

**rigpa rangso zingyur né**

Recognizing the natural state of awareness,

གསལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

**salwé yéshé tobpar shok**

May they attain the primordial wisdom of lucid clarity!

རང་སེམས་ཁེངས་པར་གྱུར་པ་ལ།

**rangsem khengpar gyurpa la**

When the mind becomes conceited,

གཞན་ལ་འགྲན་སེམས་སྤང་པའི་སྒོ།

**shyenla drensem medpé lo**

Thoughts of rivalry, disdain,

ང་རྒྱལ་དྲག་པོའི་སེམས་སྐྱེས་པས།

**ngagyal drakpö semkyé pé**

And intense pride arise,

བདག་གཞན་འཐབ་ཚེད་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཚུངས།

**dakshyen tabtsöd dukngal nyong**

With suffering from quarrels and conflicts.

ལས་དེའི་འབྲས་བུ་སྐྱིན་པའི་ཚེ།

**lédé drébu minpé tsé**

When the fruit of such karma ripens,

འཕོ་ལྗང་ཚུངས་བའི་ལྷ་རྩ་སྐྱེ།

**potung nyongwé lharu kyé**

One is born in the god realm, suffering from transition and fall.

སངས་རྒྱལ་དམི་སྒོན་ལམ་གྱིས།

**sangyé ngayi mönlam gyi**

Through my aspiration as a buddha,

ཁེངས་སེམས་སྐྱེས་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

**khengsem kyépe semchen nam**

When arrogance arises in sentient beings,

དེ་ཚེ་ཤེས་པ་རང་སོར་གློད།

**détsé shépa rangsor löd**

May the mind relax in its nature.

རིག་པ་རང་སོ་ཟློན་གྱུར་ནས།

**rigpa rangso zingyur né**

Recognizing the natural state of awareness,

སུམ་མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་དོན་རྟོགས་ཤོག།

**nyampa nyidkyi döntok shok**

May they realize the primordial wisdom of equanimity!

གཉིས་འཛིན་བརྟན་པའི་བག་ཆགས་གྱིས།

**nyidzin tépe bakchak kyi**

With the habitual tendencies of full blown dualistic clinging,

བདག་བསྟོད་གཞན་སྤོང་བྱུག་རྩུ་ལས།

**daktöd shyenmöd zuk ngu lé**

Out of discomfort, self-flattery and contempt

འཐབ་ཚུད་འབྲུན་སེམས་བརྟན་པ་ལས།

**tabtsöd drensem tépa lé**

Inflame conflict, disputes, and competition,

གསོད་གཅོད་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེ།

**söchöd lhamin nésu kyé**

Leading to birth in the demi-god realm of slaughter,

འབྲས་སུ་དམྱལ་བའི་གནས་སུ་ལྷུང་།

**drébu nyalwé nésu tung**

Which then results in falling into the hell realm.

སངས་རྒྱལ་དམི་སྒོན་ལམ་གྱིས།

**sangyé ngayi mönlam gyi**

Through my aspiration as a buddha,

འགྲན་སེམས་འཐབ་རྩོད་སྐྱེས་པ་རྣམས།

**drensem tabtsöd kyépa nam**

May those in whom rivalry and hostility arises

དབྲུང་འཛིན་མི་བྱ་རང་སོར་གློད།

**drardzin mija rangsor löd**

Let go of feelings of enmity and relax in their nature.

ཤེས་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས།

**shépa rangso zingyur né**

By recognizing the nature of mind,

ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་ཡེ་ཤེས་ཤོག།

**trinlé tokméd yéshé shok**

May the primordial wisdom of unobstructed enlightened activity be attained!

དྲན་མེད་བཏང་སྒོམས་ཡིངས་པ་ཡིས།

**drenméd tangnyom yengpa yi**

By being absentminded, indifferent, and distracted,

འཐིབས་དང་སྐྱུགས་དང་བརྗེད་པ་དང།

**tibdang mukdang jédpa dang**

One becomes dull, drowsy, and forgetful,

བརྒྱལ་དང་ལེ་ལོ་གཉི་སྐྱུག་པས།

**gyaldang lélo timuk pé**

And due to incognizance, laziness and ignorance,

འབྲས་བུ་སྐྱབས་མེད་བྱོལ་སོང་འབྲམས།

**drébu kyabméd jolsong khyam**

Wanders about helplessly in the animal realm.

སངས་རྒྱལ་དམི་སྒོན་ལམ་གྱིས།

**sangyé ngayi mönlam gyi**

Through my aspiration as a buddha

གཏི་མུག་བྱིང་པའི་མུན་པ་ལ།

**timuk jingpé münpa la**

For those drowning in the darkness of ignorance,

དྲན་པ་གསལ་བའི་མངས་ཤར་བས།

**drenpa salwé dangshar wé**

Through the radiance of luminous mindfulness shining forth,

ཚོག་མེད་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

**tokméd yéshé tobpar shok**

May nonconceptual primordial wisdom be attained!

འམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན།

**khamsum semchen tamched kün**

All sentient beings of the three realms

ཀུན་གཞི་སངས་རྒྱལ་ད་དང་མཉམ།

**künshyi sangyé ngadang nyam**

Are just like me, the buddha in the all-ground.

དྲན་མེད་འཇུག་པའི་གཞི་རུ་སོང།

**drenméd trulpé shyiru song**

Their lack of mindfulness became the ground of their delusion.

ད་ལྟ་དོན་མེད་ལས་ལ་སྦྱོད།

**data dönmed léla chöd**

So now they engage in meaningless pursuits.

ལས་དྲུག་མི་ལམ་འཇུག་པ་འདྲ།

**lédruk milam trulpa dra**

The six karmas are like illusory dreams.

ང་ནི་སངས་རྒྱལ་ཐོག་མ་ཡིན།

**ngani sangyé tokma yin**

Since I am the primordial buddha

འགྲོ་བླུག་སྐྱུལ་པས་འདུལ་བའི་ཕྱིར།

**drodruk trulpé dulwé chir**

To guide the six types of beings through my emanations,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྣོན་ལམ་གྱིས།

**küntuzangpö mönlam gyi**

With this aspiration prayer of Kuntuzangpo,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པུ།

**semchen tamched malüpa**

May all of sentient beings, without exception,

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་འཚང་རྒྱ་ཤོག།

**chökyi yingsu tsangya shok**

Attain enlightenment within dharmadhātu, the absolute expanse.

ཨ་ཧོ།

**a ho**

Ah Ho!

ཕྱིན་ཚད་ནལ་འབྱོར་སྣོན་པས་ཅན་གྱིས།

**chinchéd naljor tobchen gyi**

Hereafter, whenever a powerful practitioner,

འཇུལ་མེད་རིག་པ་རང་གསལ་ནས།

**trulméđ rigpa rangsal né**

Within the state of undeluded, naturally luminous awareness,

སྣོན་ལམ་སྣོན་པས་ཅན་འདི་བཏབ་པས།

**mönlam tobchen ditab pé**

Recites this powerful aspiration prayer,

འདི་ཐོས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན།

**ditö semchen tamched kün**

All sentient beings who hear it

སྐྱེ་བ་གསུམ་ནས་མངོན་འཛིང་རྒྱུ།

**kyéwa sumné ngöntsang gya**  
Will attain enlightenment within three lifetimes.

ཉི་ཟླ་གཟའ་ཡིས་ཟེན་པའམ།

**nyida zayi zinpa'am**  
During a solar or lunar eclipse,

སྐྱ་དང་ས་གཡོས་བྱུང་བའམ།

**dradang sayö jungwa'am**  
When the earth quakes or rumbles,

ཉི་མ་ལྗོངས་འགྱུར་ལོ་འཕོ་དུས།

**nyima dokgyur lopo dü**  
At the solstices or during yearly transitions,

རང་ཉིད་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོར་བསྐྱེད།

**rangnyid küntuzangpor kyéd**  
Visualize oneself as Kuntuzangpo

ཀུན་གྱིས་ཐོས་སར་འདི་བརྗོད་ན།

**küngyi tösar dijöd na**  
And recite this aloud for all to hear.

འམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ།

**khamsum semchen tamched la**  
All sentient beings of the three realms,

རྣམ་འབྱོར་དེ་ཡི་སྣོན་ལམ་གྱིས།

**naljor déyi mönlam gyi**  
Due to that practitioner's prayer of aspiration,

སྤྱག་བསྐྱེད་རིམ་བཞིན་གྲོལ་ནས་ཀྱང།

**dukngal rimshyin drolné kyang**  
Will gradually be liberated from their suffering

མཐའ་རུ་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་འགྱུར།

**taru sangyé tobpar gyur**  
And ultimately attain buddhahood!

ཞེས་གསུངས་སོ། །

Thus it has been said.

རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་དུ་བསྟན་པའི་རྒྱུད་ལས། སྣོན་ལམ་  
སྣོབས་པོ་ཆེ་བཏབ་པས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སངས་མི་རྒྱ་བའི་དབང་མེད་པར་བསྟན་པའི་  
ལེན་བཅུ་དགུ་པ་ལོལ་དུ་ལྷུངས་པའོ། །།

*This prayer is the nineteenth chapter of the Tantra of Great Perfection, “Reveals Unobstructed Enlightened Mind of Kuntuzangpo,” teaches that making this Powerful Aspiration Prayer will propel all sentient beings to enlightenment.*

*Translated by Damchö Rinchen, 2020.*



༄༅། །བདེན་ཚིག་འགྲུབ་པའི་ཕྱ་ཁྱིལ་རྣམས་མཐུན་གྲོང་འཇུག་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

**Entering the City of Omniscience:  
An Aspiration Prayer for Actualizing Words of Truth**  
by Rigdzin Jikme Lingpa

དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་འབྲུང་གནས་སྤྱོད་མ་དང་མཚོག་གསུམ་གྲུང་རྒྱབ་སེམས་  
དཔའ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞེད་སྐྱབས་སུ་མཆོདོ། ། བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

**ngödrub gyatsö jungné lama dang choksum  
jangchub sempa namla chaktsal shying  
kyabsu chi'o | jingyi labtu sol**

I offer homage and take refuge in the source of an ocean of accomplishments: the lamas, the Three Jewels, and the bodhisattvas. Grant your blessings, I pray!

མི་ངའི་སྐྱེ་བ་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་དལ་འབྱོར་བཅོ་བརྒྱད་ཚང་བའི་མི་ལུས་  
རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་སྟེ་རྗེ་བཙུན་སྤྱོད་མ་མཚན་ཉིད་དང་ལྷན་པའི་གདུལ་གྲུང་འགྲུར་བར་  
ཤོག་ཅིག

**mi ngé kyéwa né tsérab tamched du  
daljor chobgyé tsangwé milü rinpoché tobté  
jetsün lama tsenyid dang denpé duljar  
gyurwar shok chik**

In all my future lives, may I gain a precious human rebirth complete with all the eighteen freedoms and endowments, and become the student of an authentic master!

མངོན་མཐོ་དང་ངེས་ལེགས་མཐའ་དག་གི་འབྲུང་ཁུངས་ཐོས་བསམ་སྒོམ་གསུམ་  
གྱིས་རང་རྒྱུད་བརྒྱལ་ཏེ་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེའི་རྗེས་སུ་སྐྱོབ་པར་ཤོག་ཅིག

**ngönto dang nélek tadak gi jungkhung tösam  
gomsum gyi rangyü tulté gyalwé tenpa  
rinpoché jésu lobpar shok chik**

Training my mind through study, reflection, and meditation, which are the source of higher rebirths and all true goodness, may I follow the Buddha's precious teachings!

ཚོས་ལ་འཇུག་པའི་རྩ་བ་དེས་འབྱུང་དང་སློབ་ལྟོག་རྣམ་པ་བཞི་རྒྱུད་ལ་ངམ་ངམ་  
ལྷགས་ཀྱིས་སྦྱིས་ནས་འཁོར་བ་མཐའ་མེད་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་བཙོན་དོང་དང་མེ་འོབས་  
ལྷ་བྱུང་མཐོང་བར་ཤོག་ཅིག

**chöla jukpé tsawa néjung dang lodok nampa  
shyi gyüdla ngam ngam shukyi kyéné khorwa  
taméd kyi jawa la tsöndong dang mé'ob  
tabur tongwar shok chik**

With renunciation, the root of all dharma practice, and the four thoughts that turn the mind towards dharma arising naturally in my mindstream, may I see saṃsāra with all its endless activity as a prison or a fiery pit!

ལས་འབྲས་བསྐྱབ་མེད་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་རྟེན་ནས་དགེ་སྲིག་གི་ལས་སྤོམ་ཅོམ་ལ་  
ཡང་འཇུག་ལྟོག་བྱེད་པར་ཤོག་ཅིག

**lédré luwa médpa la yidché nyédné gédik gi  
lé tramo tsamla yangjuk dokjéd par shok  
chik**

Gaining confidence in the infallibility of karma, may I strive to undertake even the smallest good deed and abandon even the slightest harmful action!

གནས་གྲོགས་འདུ་འཛིན་རྒྱུན་ངན་ལ་སོགས་པ་བྱང་རྒྱུ་བསྐྱབ་པའི་བར་ཆད་ཀྱི་  
དབང་དུ་མི་འགྲོ་བར་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་སྐྱབས་འོག་ཏུ་ཚུད་དེ་སྦྱིས་བྱ་གསུམ་  
གྱི་ལམ་ལ་སློབ་པར་ཤོག་ཅིག

**nédrok dudzi kyen ngen lasok pa jangchub  
drubpé barched kyi wangdu midrowar  
könchok sumgyi kyab oktu tsüdé kyébu  
sumgyi lamla lobpar shok chik**

Not falling prey to adverse circumstances, busy places, distracting companions, or any other such obstacles on the path to enlightenment, may I take the Three Jewels as my refuge and train in the graduated path for beings according to the three levels of spiritual capacity!

བདེག་ཤེགས་ཀུན་འདུས་ཀྱི་ངོ་བོ་བཀའ་རིན་ཅན་གྱི་སྐྱེ་མ་དམ་པ་ལ་ཐེ་ཚོམ་དང་  
མཉམ་འགྲོགས་ཀྱི་མི་རུ་བརྒྱུད་བའི་ལོག་ལྟ་སྤངས་ཏེ་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་མཐོང་  
བར་ཤོག་ཅིག

**déshek kündü kyi ngowo kadrin chengyi lama  
dampa la tétsom dang nyamdrok kyi miru  
zungwé lokta pangté sangyé ngösu tongwar  
shok chik**

May I give up all my doubts regarding the master, the  
embodiment of all the sugatas, and without slipping into the  
mistaken view of considering him as an equal, see him as an  
actual buddha!

དེའི་མཐུ་ལས་མཚོན་བྱེད་དཔེའི་དབང་བཞིས་སློག་གསུམ་སླིན་པར་བྱས་ཏེ་མེད་བྱུང་  
རོ་རྗེ་ཐེག་པའི་གསེང་ལམ་ལ་འཇུག་པར་ཤོག་ཅིག

**détu lé tsönjéd pé wangshyi gosum minpar  
jété medjung dorjé tekpé senglam la jukpar  
shok chik**

In this way, may my body, speech, and mind be ripened through  
means of the illustration of the four empowerments to embark  
upon the path of the wondrous vajra vehicle!

གསོལ་འདེབས་དང་མོས་གུས་ཀྱི་མཚོམས་སྦྱར་ལམ་དུ་ལོངས་ནས་མཚོན་བྱ་  
དོན་གྱི་དགོངས་བརྒྱུད་བདག་ལ་འཕྲོས་ཏེ་རྟོགས་པ་ནས་མཁའ་དང་མཉམ་པར་  
ཤོག་ཅིག

**soldeb dang mögü kyi tsamjor lamdu longné  
tsönja döngyi gongyü dakla pöté tokpa  
namkha dang nyampar shok chik**

Through the medium of fervent prayer and devotion, may the  
wisdom of the lineage be transferred into me, and my realization  
become equal to space!

བསྐྱེད་པ་མ་རྒྱལ་གཤིན་ཉམས་ལེན་མཐར་ཕྱིན་ནས་སྣོད་བཅུད་དཀྱིལ་འཁོར་  
གསུམ་དུ་ཤེས་ཤིང་རིག་འཛིན་རྣམ་པ་བཞིའི་ས་ལ་བགྲོད་པ་རྒྱལ་སྐས་པ་དུ་དང་བེ་  
མ་ལ་ལྷ་བུར་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག

**kyédpa mahāyogé nyamlen tarchin né  
nödchüd kyilkhör sumdu shéshying rigdzin  
nampa shyi sala drödpa gyalsé pema dang  
bimala tabur gyurwar shok chik**

Perfecting the mahāyoga practices of the generation stage, may I come to perceive the whole universe and beings as the three maṇḍalas and traverse the four levels of a vidyādhara, just like the buddha's heirs, Padmasambhava and Vimalamitra!

ལུང་ཨ་ལུ་ལོ་གཤིན་ཉམས་ལེན་མཐར་ཕྱིན་ནས་འཁོར་འདས་ཀྱི་འཛིན་རྟོག་བདེ་སྣོད་  
གཉིས་སུ་མེད་པའི་ངོ་བོར་སངས་རྒྱས་ཏེ་འོག་མིན་སྐྱབ་པོ་བཀོད་པའི་ཞིང་ཁམས་  
ལ་དབང་སྐྱུར་བར་ཤོག་ཅིག

**lung anyogé nyamlen tarchin né khordé kyi  
dzintok dé tong nyisu médpé ngowor sangyé  
té okmin tukpo köpé shyingkham la wang  
gyurwar shok chik**

Perfecting the practice of anuyoga, may all concepts of saṃsāra and nirvāṇa be purified into the state of indivisible bliss and emptiness, and may I experience the pure realm of Akaniṣṭha!

རྫོགས་ཆེན་ཨ་ལོ་ལོ་གཤིན་ཉམས་ལེན་མཐར་ཕྱིན་ནས་ཆོས་ཅན་གྱི་སྐྱེད་བ་ཆོས་ཉིད་  
ཀྱི་གྲོང་དུ་བཅད་ནས་གཞོན་ལུ་བུམ་སྐྱུར་གྲོལ་བ་རིག་འཛིན་དགའ་རབ་རྗེ་ལྷ་བུར་  
འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག

**dzogchen atiyogé nyamlen tarchin né chöchen  
gyi nangwa chönyid kyi longdu zéné shyönnu  
bumkur drolwa rigdzin garab dorjé tabur  
gyurwar shok chik**

Perfecting the atiyoga practice of Dzogpachenpo, dissolving all experience into the expanse of intrinsic reality, may I be liberated into the youthful vase body, just like the vidyādhara Garab Dorje!

མདོར་ན་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྤོང་པ་ལ་བསྐྱབ་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་སློ་གསུམ་  
གྱིས་བྱ་བ་ཅི་བྱིས་པ་ཐམས་ཅད་པ་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་འགྱུར་  
བར་ཤོག་ཅིག

**dorna dakgi jangchub kyi chödpa la labpa né  
zungté gosum gyi jawa chigyi pa tamched  
pama semchen tamched kyi döndu gyurwar  
shok chik**

In short, given my training in the conduct of the bodhisattvas,  
may whatever I do, with body, speech, or mind, bring nothing  
but benefit to all sentient beings, my very own parents!

དུས་དང་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་དམ་པའི་ཚོས་མ་ཡིན་པའི་འཇིག་རྟེན་མཐུན་འཇུག་  
གི་བསམ་པ་སྐྱད་ཅིག་མ་ཅོམ་ཡང་སེམས་ལ་མི་སྐྱེ་བར་ཤོག་ཅིག

**dü dang nampa tamched du dampé chö  
mayinpé jikten tünjuk gi sampa kedchik  
matsam yang semla mikyéwar shok chik**

Whatever my situation or circumstance, may I never feel the  
slightest wish to follow worldly ways that run contrary to the  
Dharma!

གལ་ཏེ་ལས་དང་བག་ཆགས་དབང་བཅོན་པར་གྱུར་ནས་ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་སློ་སྐྱེས་  
ནའང་དེ་ཉིད་མི་འགྲུབ་པར་ཤོག་ཅིག

**galté lé dang bakchak wang tsenpar gyurné  
chinchilokgi lokyé nang dényid midrubpar  
shok chik**

Even if, whilst under the sway of karma and habitual patterns,  
an incorrect thought occurs to me, may it never take hold!

གཞན་དོན་དུ་འགྱུར་ན་ལུས་སྲོག་འདོར་བ་ལ་ཡང་ཉམ་ང་མེད་པར་གཞོན་ཏུ་དོན་  
གྲུབ་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག

**shyendön du gyurna lüsok dorwa la yang  
nyam ngaméd par shyönnu döndrub tabur  
gyurwar shok chik**

For the sake of others, may I be fearless and ready even to give up my life, just like Prince Siddhārtha!

དོན་གཉིས་ལྷན་གྱི་ས་ལ་ཕྱིན་ནས་ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་དོང་  
ནས་སྐྱུགས་ཏུས་པ་སྟོབས་བཅུ་མི་འཛིགས་རྣམ་བཞིའི་རྩལ་ཅན་དུ་གྱུར་ཅིག

**dönyi lhündrub kyi sala chiné khamsum  
khorwé gyatso dongné truk nüpa tobchu  
mijik namshyi tsalchen du gyur chik**

Having reached the state of spontaneously accomplishing the benefit of self and others, may I stir the depths of the ocean of saṃsāra's three worlds by means of the ten strengths and four fearlessnesses!

འདོད་པ་དང་བལ་བའི་སྲོན་ལམ་དེ་ལྟ་བུ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྱུར་མཛོད་  
པར་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་ཡིན་ནོ།།

**döpa dang dralwé mönlam détabu yongsu  
drubpé tüngyur dzedpar gyalwa séché namkyi  
shyalgyi shyépa yin no**

The buddhas and bodhisattvas have vowed to work towards the accomplishment of unselfish aspiration prayers such as these.

དང་སྲོང་བཤེན་པར་སྐྱ་བ་རྣམས་ལ་བྱག་འཚལ་ལོ།།

**drangsong denpar mawa namla chaktsal lo**  
Homage to the sages who proclaim the truth!

ཨོྲཱ་ཎྲཱ་ཨོྲཱ་ཎྲཱ་ཨོྲཱ་ཎྲཱ་ཨོྲཱ་ཎྲཱ་

**om dharé dharé bhendharé bhendharé sōhā**

དགེ་བ་སྟོབས་ཆེ་བར་གྱུར་ཅིག

**géwa tob chéwar gyur chik**

May the strength of virtue increase!

སྟོན་ལམ་མཐུ་བཅན་པར་གྱུར་ཅིག

**mönlam tu tsenpar gyur chik**

May the power of aspiration grow!

སྤྲིག་པ་འདག་སྦྱིན་པར་གྱུར་ཅིག

**dikpa dak kyenpar gyur chik**

May negativity be swiftly purified!

ཇོ་ཡ་ཇོ་ཡ་སིདྲི་སིདྲི་པ་ལ་པ་ལ། འཇམ་ཉམ་ས་མ། མ་མ་གོ་ལིང་ས་མརྒྱ།

**dzaya dzaya siddhi siddhi pala pala | a a  
ha shasa ma | mama koling samenta**

ཞེས་མདོ་ལམས་པ་ཚོས་ལྟན་གྱིས་དོར་རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་གླིང་པས་སོ། །སང་མརྒྱ་ལོ། །

*Composed by Rigdzin Jikmé Lingpa at the request of Chöden from East Tibet.  
Sarva maṅgalam.*

Translated by Adam Pearcey, 2005, updated 2018. Edited by Damchö Rinchen,  
2020.

༄། །རྣམ་དག་བྱང་རྒྱུ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་སྣོན་ལམ། །

**Aspiration to Generate Bodhicitta,  
Utterly Pure and Supreme**

by Patrul Rinpoche

ནམོ་གུ་རུ།

**namo guru**

Namo guru!

བསྐྱལ་མང་གོང་ནས་གཡོ་སྦྱ་སྤངས་པའི་སྤྱགས།།

**kalmang gongné yogyu pangpé tuk**

Your mind, many eons ago, rid itself of all deceit,

བཅོས་མའི་ཚུལ་སྤངས་དང་ཞིང་བདེན་པའི་གསུང་།།

**chömé tsulpang drangshying denpé sung**

Your speech, honest and true, is free of any form of artifice,

ཚུལ་འཚོས་མི་མངའ་ཚུལ་དང་མཐུན་པའི་སྐྱུ།།

**tsulchö mi nga tsuldang tünpé ku**

Your body's acts are disciplined and unpretentious—

སྤྱབ་པ་དང་སྲོང་ཆེན་པོ་ལ་ཕྱག་འཚེལ།།

**tubpa drangsang chenpo lachak tsal**

Great sage, genuine and wise, to you I prostrate!

སྤྱབ་པ་དེ་སྤྲས་བདེན་པའི་དོན་གཟིགས་པའི།།

**tubpa désé denpé dözik pé**

Buddha's heirs, who have seen the ultimate meaning,

བདེན་གསུང་མངའ་བ་བདེན་ཚིག་གྲུབ་པའི་ཚོགས།།

**densung ngawa dentsik drupé tsok**

Speakers of truth, whose words have prophetic power,

ཐེག་པ་གསུམ་གྱི་ཐར་པའི་ལམ་ལྷགས་པ།།

**tekpa sumgyi tarpé lamshyuk pa**

Those on the way to liberation through the three vehicles—



དེདག་ཀུན་ལ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**dédak künla güpé chaktsal lo**

Before you all, in devotion, I bow down!

བདག་ནི་དེང་ནས་སྐྱེ་དང་ཚེ་རབས་སུ།།

**dakni dengné kyédang tsérab su**

From now on, in all future rebirths, throughout my lives,

རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཁྱེད་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།།

**gyalwa séché khyédang midral shying**

Buddhas and bodhisattvas, may I never part from you!

རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཁྱེད་ཀྱིས་རྗེས་བཟུང་ནས།།

**gyalwa séché khyédkyi jézung né**

Buddhas and bodhisattvas, please accept me as your follower!

རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཁྱེད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།།

**gyalwa séché khyédshyin drubpar shok**

Buddhas and bodhisattvas, let me gain accomplishment just like you!

ལུས་སྤྱོད་ཚུལ་འཚོས་མེད་པར་དུལ་བ་དང་།།

**lüchöd tsulchö médpar dulwa dang**

My body's actions—may they be disciplined and unpretentious,

ངག་ཚིག་རྗེན་གཏམ་མེད་པར་བདེན་པ་དང་།།

**ngaktsik dzüntam médpar denpa dang**

My speech—may it be honest, without falsity or deception,

སེམས་སྤྱོད་གཡོ་སྒྱུ་མེད་པར་དང་བ་ཡིས།།

**semchöd yogyu médpar drangwa yi**

My mind—may it be genuine, without artifice or deceit,

ཚོས་མཐུན་གྲོགས་དང་བཤེས་གཉེན་བསྟེན་པར་ཤོག།།

**chötün drokdang shenyen tenpar shok**

And may I rely upon spiritual guides and true Dharma friends!

ཐར་པའི་ལམ་ལ་དང་པོ་འཇུག་པའི་སློ།།

**tarpé lamla dangpo jukpé go**

The first entrance to the path of liberation,

འཁོར་བའི་གནས་ནས་དང་པོ་བྱོས་པའི་ལམ།།

**khorwé néné dangpo dröpé lam**

The first route of escape from saṃsāra's perils,

ཉམས་ལེན་ཚོས་རྣམས་ཀྱན་གྱི་དང་པོའི་འགོ།།

**nyamlen chönam kün gyi dangpö go**

The first preliminary to all practices of Dharma:

བཙེས་མིན་ངེས་འབྱུང་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**chömin ngéjung gyüdla kyéwar shok**

Genuine renunciation—may it dawn within my mind!

ཡོད་ན་སངས་རྒྱས་སྐྱབ་ལ་དེས་ཚོག་ཅིང་།།

**yödna sangyé drubla déchok ching**

With it, I have all that is needed to attain enlightenment,

མིད་ན་སངས་རྒྱས་སྐྱབ་ལ་ཐབས་ཆག་པ།།

**médna sangyé drubla tabchak pa**

And without it, there is no way to find awakening:

སངས་རྒྱས་སྐྱབ་པའི་ས་བོན་མ་འོར་བ།།

**sangyé drupé sabön manor wa**

The indisputable seed from which buddhahood is gained—

རྣམ་དག་བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་བསྐྱེད་པར་ཤོག།

**namdak jangchub semchok kyédpar shok**

May I generate bodhicitta, utterly pure and supreme!

གོང་ནས་གོང་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་འཕེལ།།

**gongné gongdu jangchub semchok pel**  
Further and further, may supreme bodhicitta develop;

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་མི་བརྟེན།།

**tsérab küntu jangchub semi jéd**  
Throughout my lives, may bodhicitta never be forgotten;

ཡང་དང་ཡང་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱོམས་ནས།།

**yangdang yangdu jangchub semgom né**  
Again and again, may I meditate on bodhicitta

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྦྱོང་ལ་འཇུག་པར་ཤོག།

**jangchub sempé chödla jukpar shok**  
And always train in the way of the bodhisattva!

སྤབ་པ་མཚོག་དང་འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོ་དང་།།

**tubpa chokdang jampal pawo dang**  
Whatever the enlightened actions of the great Sage,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྦྱོང་པ་གང་ཡིན་པ།།

**kuntuzangpö chödpa gangyin pa**  
Heroic Mañjuśrī, or Samantabhadra,

བདག་གི་ཚེ་རབས་སྦྱོང་ཀུན་དེ་འདྲ་བར།།

**dakgi tsérab chödkün dédra war**  
In all my lives, may my own actions be equal to theirs,

གྱུར་ནས་དོན་གཉིས་སྦྱོང་པ་ལྷུན་གྲུབ་ཤོག།

**gyurné dōnyi chödpa lhündrub shok**  
Spontaneously accomplishing my own and others' welfare!

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་སྐྱབ་པའི་ལམ་བཟང་ཅན།།

**tséchik sangyé drubpé lamzang chen**

The excellent path that brings about buddhahood in a single lifetime

དུས་གཅིག་དོན་གཉིས་སྐྱབ་པའི་ཐབས་མཁས་པོ།།

**düchik dōnyi drubpé tabkhé po**

Has skillful methods to benefit oneself and others in a single moment

ཚུལ་གཅིག་འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་ལྷ་བ་ཡིས།།

**tsulchik khordé yermé tawa yi**

In which samsara and nirvāṇa are viewed as the inseparable nature of a single reality—

ལམ་གཅིག་དོ་རྗེ་ཐེག་པར་འཇུག་པར་ཤོག།

**lamchik dorjé tekpar jukpar shok**

May I embark upon the vajra vehicle, this single path!

ལམ་འདིའི་ལམ་སྐྱོམ་དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་ཚོགས།།

**lamdi langom dorjé dzinpé tsok**

Hosts of vajra holders who cultivate the approach of this path,

ཀུན་ལ་བདེ་སྟོང་བསྐྱེད་པའི་གྲོགས་བགྱིད་ཅིང་།།

**künla dé tong kyéd pé drokgyi ching**

Taking as partners those who bring about blissful emptiness

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པ་མཚོན་པའི་སྐོར་གྱུར་པའི།།

**lhenchik kyépa tsönpé gorgyur pé**

As a way for co-emergent wisdom to be introduced—

འབུམ་ཕྲག་མཁའ་འགྲོའི་སྤྱིང་དུ་རོལ་བར་ཤོག།

**bumtrak khandrö lingdu rolwar shok**

May the land of one hundred thousand ḍākinīs be enjoyed!

བཅོས་མ་སྤངས་པའི་སེམས་ཉིད་གཉུག་མའི་ཞལ།།

**chöma pangpé semnyid nyukmé shyal**

The face of my original nature, mind itself, left unaltered,

བཅོས་མ་མིན་པར་རང་ངོ་རྗེན་པར་མཐོང་།།

**chöma minpar rangngo jenpar tong**

My very own essence, beyond contrivance—may I see it laid bare!

བཅོས་སྤངས་བྱལ་བའི་མཉམ་བཞག་རྒྱན་བསྐྱངས་ཏེ།།

**chöled dralwé nyamshyak gyünkyang té**

Sustaining meditation untainted by any trace of alteration,

བཅོས་མེད་དོན་གྱི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་ཤོག།

**chöméd döngyi drébu tobpar shok**

May I gain the ultimate fruition free from any fabrication!

གནས་སྐབས་སུ་ཡང་བསམ་པའི་དོན་ཀུན་འགྲུབ།།

**nékab suyang sampé dönkün drub**

In the meantime, may all my wishes be fulfilled!

གསོན་པའི་ཚེ་ན་བསམ་པ་ངན་པ་མེད།།

**sönpé tséna sampa ngenpa méd**

For as long as I live, may I have no negative intentions;

འཆི་བའི་ཚེ་ན་གནད་གཅོད་སྲུག་བསྐྱེད་མེད།།

**chiwé tséna nedchöd dukngal méd**

When I die may I not suffer a painful death;

ཤི་ནས་འཁྲུལ་སྤང་འཛིགས་སྐྱག་མེད་པར་ཤོག།

**shiné trulnang jiktrak médpar shok**

Having died, may there be no fear of delusory appearances!

བདག་མཐོང་ཐོས་དང་བྲལ་ལྟོ་བ་ཀྱམ།།

**daktong tödang drenrek drowa kün**

May all who see me, hear me, think of me, or come in contact with me in any way,

ངེས་འབྱུང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དང་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས།།

**ngéjung jangchub semdang lhenchik kyé**

Develop renunciation, bodhicitta, and co-emergent wisdom

ཇི་ལྟར་རིགས་པ་ཇི་བཞིན་རྒྱུད་སྐྱེས་ནས།།

**jitar rigpa jishyin gyüdkyé né**

In whichever way is appropriate within their minds,

སྐྱུར་དུ་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

**nyurdu dzokpé sangyé tobpar shok**

So that, swiftly, they may arrive at perfect buddhahood!

སངས་རྒྱས་ཉིམ་མཚན་དཔེའི་ཞལ་མཐོང་ཞིང་།།

**sangyé nyima tsenpé shyaltong shying**

May I behold the sun-like Buddha with his signs and marks,

དམ་ཚོས་ཉིམ་སྤིང་གི་བདུད་རྩིར་སྦྱོར།།

**damchö nyima nyingi düdtsir chöd**

May I savor the nectar of the sun-like Dharma in my heart,

དགོ་འདུན་ཉིམ་ཐར་པའི་གྲོགས་གྱུར་ནས།།

**gédün nyima tarpé drokgyur né**

And may the sun-like Saṅgha accompany me to liberation;

མཚོག་གསུམ་ཉིམ་འཛིན་དང་མི་འབྲལ་ཤོག།

**choksum nyimé ödang midral shok**

From the light of these three sun-like Supreme Ones, may I never part!

སྐབ་པ་ལོ་ཉི་མའི་ལྷགས་བཞེད་བཞིན་བཅུན་གཟུགས་དཔལ་དགོས་ལྷིས་པའོ།། །དགོའོ།།

*To fulfil the wishes of the practitioner Nyima, this was written by Palge, the mere reflection of a genuine monk. May virtue abound!*

Translated by Adam Pearcey 2010. Many thanks to Alak Zenkar Rinpoche. Revised 2012 & 2020. Edited by Damchö Rinchen, 2020.

༄། ཟངས་མདོག་དཔལ་རིའི་སློན་ལམ་དཔལ་རིའི་གསང་ལམ་

ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས། །

**Secret Path to the Mountain of Glory—**

**A Prayer of Aspiration for the Copper-Colored Mountain of Glory**

by Rigdzin Jikmé Lingpa

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛྲ་བྱ་བུ་པདྨ་སིདྲི་ཧུཾ་།

**om āh hūng benza guru pema siddhi hūng**

རང་བཞིན་རྣམ་དག་སྒོ་བྲལ་གཉུག་མའི་སྤྱབས།

**rangshyin namdak lodral nyukmé bub**

Its nature is completely pure, a primordial expanse beyond the conceptual mind

གསལ་མདངས་འགག་མེད་བདེ་སྤོང་ལོངས་སྐྱའི་ཕྱལ།

**saldang gakmé dé tong longkü tsal**

Where a ceaseless radiance shines, indivisible bliss and emptiness, the sambhogakāya's display

སྤྱལ་སྐྱའི་ཞིང་ཁམས་མི་མཐེད་བཀོད་པའི་ཆ།

**tulkü shyingkham mijéd ködpé cha**

Appearing as this nirmāṇakāya pure land, an aspect of our world of 'Endurance'—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**zangdok palgyi riwor kyéwar shok**

May we be born on this Copper-Colored Mountain of Glory!

འཛམ་གླིང་ས་ཡི་ལྷེ་བཛྲ་ཇེའི་གདན།

**dzamling sayi téwa dorjé den**

The Vajra seat, the very centre of this world of ours,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བས་ཚས་འཁོར་བསྐྱར་བའི་གནས།

**düsum gyalwé chökhör korwé né**

Is that sacred place where buddhas past, present, and future turn the wheel of Dharma.

དེ་ཡི་རུབ་བྱང་རྩ་ཡབ་ལང་ཀའི་སྒྲིང་།

**déyi nubjang ngayab langké ling**

Northwest of there lies the land of Ngayab Langké Ling—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**zangdok palgyi riwor kyéwar shok**

May we be born on this Copper-Colored Mountain of Glory!

བཀོད་པ་ལྷན་གྲུབ་ཅི་རྟའི་ས་འཛིན་སྒོ།

**ködpa lhündrub tsitté sadzin po**

Its summit is spontaneously arrayed in the shape of a heart.

རྩ་བ་གདེངས་ཅན་འཛིག་པོའི་ཐོད་དུ་བཅིང་།

**tsawa dengchen jokpö tödu ching**

Its base rests on the crown of the hooded king of the nāgas;

སྐད་པར་ལུས་མེད་མཁའ་འགྲོས་ཚོགས་འཁོར་བསྐྱོར་།

**kédpar lüméd khandrö tsokhor kor**

Its slopes throng with formless ḍākas and ḍākinīs celebrating the tsok feast;

རྩེ་མོ་གཟུགས་ཁམས་བསམ་གཏན་སྒོགས་པ་ལྟའི།

**tsémo zukham samten nyokpa té**

Its peak reaches as far as the form realms' states of meditative absorption—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**zangdok palgyi riwor kyéwar shok**

May we be born on this Copper-Colored Mountain of Glory!

རི་རྒྱལ་དེ་ཡི་རྩེ་མོའི་གཞལ་མེད་ཁང་།

**rigyal déyi tsémö shyalméd khang**

On the summit of this king of mountains rises a palace beyond all measure:

ཤར་ཤེལ་ལྷོ་ཕྱོགས་དབང་སྒྲོན་བི་རྒྱལ་།

**sharshel lhochok wang ngön baidūr ya**

The eastern side of crystal, the south of lapis lazuli,



ནུབ་ཕྱོགས་པད་རག་བྱང་ཕྱོགས་ཨིན་ཏི་ནི།

**nubchok pedrak jangchok indra ni**

The west of ruby, and north of emerald,

ཕྱི་ནང་བར་མེད་ཟངས་ལ་དབང་གཞུང་མེད་སེ།

**chinang barméd zangtal wangshyü dang**

All translucent like the arc of a rainbow, unobstructed with no outside, inside, or in-between—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**zangdok palgyi riwor kyêwar shok**

May we be born on this Copper-Colored Mountain of Glory!

ཁྱམས་དང་གྲུ་ཆད་སྐྱོ་འབྲུར་འཇའ་རིས་འཁྲིལ།

**khyamdang druché lobur jari khyil**

Corridors, corners, and parapets pulsating in rainbow outlines,

འདོད་སྐྱམ་པ་གུ་བྲ་བ་བྲ་ཕྱིད་དང།

**dödnam pagu drawa draché dang**

Terraces, friezes, and hanging garlands with jewels and tassels,

ཤར་བུ་མདའ་ཡབ་སྐྱོ་རྒྱན་ཏྟ་བབས་ཅན།

**sharbu dayab gogyen tabab chen**

Water-spouts, roofs, door ornaments, and porches,

ཆོས་འཁོར་གདུགས་ཏྲོག་བདེ་དོན་རྟགས་ཚོགས་པའི།

**chökhör duktok dadön takdzok pé**

The wheel of Dharma, parasol, and finial are all perfect in symbols, meaning, and signs—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**zangdok palgyi riwor kyéwar shok**

May we be born on this Copper-Colored Mountain of Glory!

དཔག་བསམ་ལྗེན་པའི་ཤིང་དང་བདུད་རྩི་རྩུ།

**paksam jönpé shingdang düdtsi chu**

Here are wish-fulfilling trees and fountains of nectar,

ནེའུ་སིང་སྒྲན་ལྗོངས་དྲི་བསྟུང་འབྲུལ་བའི་ཁྲོད་ཟླ་།

**neusing menjong drisung tulwé tröd**

Green groves sweet with the fragrance of healing plants,

དང་སྒྲོང་རིག་འཛིན་གྱ་ཚོགས་བྱ་མ་རུ་།

**drangsong rigdzin jatsok bhrama ra**

Where riṣhis, vidyādharas, flocks of birds and swarms of bees,

ཐེག་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་སྒྲ་དང་བད་སྒྲ་སྒྱུར་ཟླ་།

**teksum chökyi dradang dalu gyur**

Quiver with the sound of the Dharma of the three vehicles,  
mystic songs as well—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་ཟླ་།

**zangdok palgyi riwor kyéwar shok**

May we be born on this Copper-Colored Mountain of Glory!

ཕོ་བྲང་གཞལ་མེད་ཆེན་པོའི་ལྗོངས་ལ་།

**podrang shyalméd chenpö téwa la**

A palace vast and limitless, in the heart of which,

རིན་ཆེན་ཟུར་བརྒྱད་པ་སྒྲ་ཉི་ཟླའི་སྟེང་ཟླ་།

**rinchen zurgyed pema nyidé teng**

On an eight-cornered jewel, a lotus, sun, and moon disc seat,

བདེག་ཤེགས་ཀྱན་འདུས་རང་བྱུང་པ་སྒྲ་འབྱུང་ཟླ་།

**déshek kündü rangjung pema jung**

Padmākara spontaneously appears as all the sugatas in one,

སྐྱུ་གསུམ་རིགས་འདུས་འཇའ་ཟེར་གྲོང་ན་བཞུགས་ཟླ་།

**kusum rikdū jazer longna shyuk**

Embodying the three kāyas, resplendent in an aura of rainbow  
light—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་ཟླ་།

**zangdok palgyi riwor kyéwar shok**

May we be born on this Copper-Colored Mountain of Glory!

གང་གི་ཟབ་གསལ་བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་སྤུལ་ཅུ།

**gangi zabsal déchen yéshé tsal**

Through your wisdom of great bliss, profound and luminous,

སྟོང་ཉིད་སྣིང་རྗེས་ཤར་བའི་སྐྱུ་འཕྲུལ་ལས་ཅུ།

**tongnyid nyingjer sharwé gyutrul lé**

Emptiness manifests as compassion, and as its magical display

ཕྱོགས་བཅུ་ཀུན་དང་ཁྱད་པར་བོད་ཡུལ་དུ།

**chokchu kündang khyedpar bödyul du**

In every direction of space, especially the land of Tibet,

སྐྱུལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་བར་མེད་འགྲེང་ཅུ།

**trulwa jéwa trakgya barméd gyéd**

Your emanations stream out, on and on, in their thousands and millions—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་ཅུ།

**zangdok palgyi riwor kyéwar shok**

May we be born on this Copper-Colored Mountain of Glory!

གཡས་ཀྱི་གྲུལ་ན་རྒྱ་བོད་རིག་འཛིན་རྣམས་ཅུ།

**yékyi dralna yawöd rikdzin nam**

On your right, stretch rows of vidyādhara from India and Tibet,

འོད་གསལ་འདྲི་རྗེས་འོད་འོད་འབྲུམས་སུ་གྲུས་ཅུ།

**ödsal dorjé rolngor jamsu lé**

Their minds suffused in the limitless Dzogchen view—‘the vajra play of luminosity,’

གཡོན་གྱི་གྲུལ་ན་འཕགས་བོད་པཾ་གྲུབ་རྣམས་ཅུ།

**yöngyi dralna pakböð pandrub nam**

On your left, are rows of scholars and saints of India and Tibet,

བཤད་སྐྱུབ་ཉམས་རྟོགས་བགྲོ་སླེང་ཚོས་སྐྱེ་བུ་ཅུ།

**shedrub nyamtok droleng chödura ur**

Their voices ringing out the sounds of Dharma, revealing their experience and realization of teaching and practice—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**zangdok palgyi riwor kyéwar shok**

May we be born on this Copper-Colored Mountain of Glory!

མཐའ་བསྐྱོར་བར་མཚམས་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་དང་།

**takor bartsam jébang nyernga dang**

Around them the king and subjects, the twenty five disciples,

སྤྱལ་པའི་གཏེར་སྟོན་གྲུབ་པའི་བླ་མཚོག་རྣམས།

**trulpé tertön drubpé khyuchok nam**

Nirmāṇakāya tertöns, and sovereigns among the siddhas,

ཐེག་པ་རིམ་དགུའི་འཁོར་ལོ་ལ་སྟོན་ཅིང་།

**tekpa ringü khorlo lachöd ching**

Practice the cycles of the nine graded vehicles,

གཡོ་མེད་དགོངས་པའི་གཟེར་གྱི་བརྟུལ་ཞུགས་འཛིན།

**yoméd gongpé zergyi tulshyuk dzin**

Keeping the yogic discipline of one-pointed, unwavering realization—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**zangdok palgyi riwor kyéwar shok**

May we be born on this Copper-Colored Mountain of Glory!

ཕྱོགས་བཞི་མཚམས་བརྒྱད་གྲུ་ཆད་བར་བྲམས་ཀུན་ཅུ།

**chokshyi tsamgyed druched barkhyam kün**

The four cardinal and eight intermediate directions, the corners and internal galleries, all

དཔའ་བོ་ལྷ་ཀློང་དང་ལྷ་མོས་ཁེངས།

**pawo dākki lhadang lhamö khyeng**

Are filled with dākas, dākinīs, gods, and goddesses,

རྩོམ་རྒྱུ་གར་མིག་འཕྲུལ་ལྟ་བུར་གཡོ།

**dorjé lugar miktrul tabur yo**

In vajra song and dance, moving like a mirage,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་སྤྱོད་སྤོབ་པར་བྱེད།

**chinang sangwé chödtrin tobpar jéd**

Sending out clouds of offerings, outer, inner, and secret—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**zangdok palgyi riwor kyéwar shok**

May we be born on this Copper-Colored Mountain of Glory!

དེ་སྟེང་ལོངས་སྐྱེའི་གཞལ་མེད་བཀོད་མཛེས་ནང་།

**déteng longkü shyalméd ködzé nang**

Above within the immeasurable palace of the sambhogakāya,  
an array of utter beauty,

ཕྱག་ན་པདྨ་འཛིན་རྟེན་དབང་ཕུག་ལེ།

**chakna pema jikten wangchuk la**

Padmapāṇi, Lord of the World, presides,

ཚོམ་བྱུའི་དཀྱིལ་འཁོར་བསམ་ཡས་འཁོར་གྱིས་བསྐླར།

**tsombü kyilkhör samyé khorgyi kor**

Encircled by an entourage that surpasses the imagination,

རྣམ་རྟོག་བག་ཆགས་དབྱ་གདོན་ཐལ་བར་བྱེད།

**namtok bakchak dradön talwar jéd**

Utterly destroying discursive thought and habitual patterns,  
subtle enemies and negativity—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**zangdok palgyi riwor kyéwar shok**

May we be born on this Copper-Colored Mountain of Glory!

དེ་སྟེང་ཚོས་སྐྱེའི་ཞིང་འཕམས་ཉམས་དགའ་བར་།

**déteng chökü shyingkham nyamga war**

Above, in the joyful pure land of the dharmakāya,

གཞི་སྤུང་ཡེ་ཤེས་སྤྱིང་པོ་ཀུན་ཏུ་བབ་ཅེ།

**shyinand yéshé nyingpo küntu zang**

The appearance from the ground essence of primordial  
wisdom, Samantabhadra

སྣང་མཐའ་རིག་པའི་འཁོར་ལ་བད་ཚེས་སྟོན།

**nangta rigpé khorla dachö tön**

As Amitābha, 'Limitless Light,' symbolically grants teachings to an entourage no different from his own awareness,

སྟོན་འཁོར་དགོངས་པ་མཉམ་པའི་སྤྱིན་ལས་ཅན།

**tönkhor gongpa nyampé triné chen**

Where teacher and disciples possess equal realization and enlightened activity—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**zangdok palgyi riwor kyéwar shok**

May we be born on this Copper-Colored Mountain of Glory!

སྟོ་བཞིར་བཀའ་ཉན་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི།

**goshyir kanyen gyalpo chenpo shyi**

At the four gates are the four Great Kings who keep their vows.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྤྱིན་སྤྲེ་བརྒྱད་ཀུན།

**chinang sangwé lhasin dégyé kün**

The eight classes of gods and demons, outer, inner, and secret,

ཕོ་ཉར་མངགས་ནས་སྤྲེ་བའི་སྤྱིན་པའི་འདུལ།

**ponyar ngakné mutek damsi dul**

Dispatched as envoys, subjugate heretics and transgressors.

དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དཔའ་རྟགས་རྒྱལ་ཇ་བརྟུང།

**damchen gyatso patak gyalnga dung**

An ocean of oath-bound protectors beat the victory drum to show their might—

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**zangdok palgyi riwor kyéwar shok**

May we be born on this Copper-Colored Mountain of Glory!

དེ་ལྟར་ཞིང་གི་བཀོད་པ་གསལ་བཏབ་ནས།

**détar shyingi ködpa saltab né**

Now, through the power of visualizing vividly the details of the pure land,

ཕྱི་རོལ་ཡུལ་གྱི་བླངས་མདོག་དཔལ་རི་ལ།

**chirol yulgyi zangdok palri la**

And aspiring with our inner awareness

ཡུལ་ཅན་ནང་གི་རིག་པས་སློན་དེའི་མཐུས།

**yulchen nangi rigpé möndé tü**

Toward this external Copper-Colored Mountain of Glory,

རང་ལུས་མི་མཛེད་ཞིང་གི་བཀོད་པའི་ནང།

**ranglū mijéd shyingi ködpé nang**

So, inside this very body of ours, here in this world of 'Endurance,'

རང་སྣང་བླངས་མདོག་དཔལ་རིར་མདོན་པར་ཤོག།

**rangnang zangdok palrir ngönpar shok**

Let our entire experience actually arise, here and now, as the Copper-Colored Mountain of Glory!

ལྷན་པར་བསྐྱེད་རྫོགས་བླངས་མའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས།

**khyedpar kyédzok zabmö tendrel gyi**

When through the profound interaction of the unique generation and completion phases,

རྩ་གསུམ་འཁོར་ལྡེའི་མདུད་པ་གྲོལ་ནས་ཀྱང།

**tsasum khor ngé düdpa drolné kyang**

The knots of the three channels and five centers are freed,

སྤྱིང་དབུས་བླངས་མདོག་དཔལ་རིའི་ཕོ་བྲང་ཆེར།

**nying ü zangdok palri podrang cher**

In the great palace of the Copper-Colored Mountain of Glory in the centre of our hearts,

ལྷན་སྐྱེས་ཡི་ཤེས་རིམ་པའི་རྩལ་རྫོགས་ནས།

**lhenkyé yéshé rolpé tsaldzok né**

May we perfect the play of the power of innate primordial wisdom

རང་རིག་པད་འབྱུང་རྗེ་དང་མཇལ་བར་ཤོག།

**rangrik pedjung jédang jalwar shok**

And so meet the Lord Padmākara, our own rigpa, face to face!

ཚོགས་སྐྱོར་མཐོང་སྒོམ་མི་སྒོམ་ལས་ལྡེའི་སྤྱབས།

**tsokjor tong gom milob lam ngé bub**

Within the five paths of accumulation, preparation, seeing, meditation, and no more learning,

རབ་དགའ་ནས་བཟུང་ཀུན་ཏུ་འོད་གྱི་བར།

**rabga nézung küntu ödkyi bar**

Through the bhūmis from ‘perfect joy’ up until ‘universal radiance,’

དེ་ལས་རྗེ་རྗེ་ཐེག་པའི་ས་མཚོག་གཉིས།

**délé dorjé tekpé sachok nyi**

Then the two supreme stages of the Vajrayāna,

ལྷན་པར་འོད་གསལ་ལ་རྫོགས་པ་ཚེན་པོ་ཡི།

**khyedpar ödsal dzogpa chenpo yi**

And especially Clear Light Dzogpachenpo’s

སྤྱན་མོང་མ་ཡིན་ཡི་ཤེས་སྤྱོད་མའི་ས།

**tünmong mayin yéshé lamé sa**

Extraordinary stage, the ‘unexcelled wisdom,’ yeshé lama,

བྱར་མེད་ལྷུག་པའི་ངང་དུ་རྫོགས་ནས་ཀྱང།

**jarméd lhukpé ngangdu dzokné kyang**

Effortless, unaltered, and at ease—may we complete them all

གཞི་དབྱིངས་པདྨ་འོད་དུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

**shyiyng pema ödu drolwar shok**

And so be liberated in the space of the ground, the Lotus Light!



གལ་ཏེ་དགོངས་པའི་རྩལ་ཆེན་མ་རྗེས་ནེ།

**galté gongpé tsalchen madzok na**

Yet if we cannot perfect the full strength of realization,

གསོལ་འདེབས་སྒྲོན་ལམ་དྲག་པོའི་འཕེན་པ་ཡིས།

**soldeb mönlam drakpö penpa yi**

Through the power of our fervent prayer and aspiration,

ནམ་ཞིག་འཆི་བ་བཅོན་ཐབས་བྱང་བའི་ཚེ།

**namshyik chiwa tsentab jungwé tsé**

When death arrives with all its overpowering force,

ཕདྲའི་ཕོ་ཉལ་འའ་འགོ་གར་མའན་མས།

**pemé ponya khandro garkhen mé**

Let the messengers of Padma, the ḍākinīs, gracefully dancing,

མཛོན་སུམ་ལག་པའི་ཁྲ་ཚུར་ནས་བཟུང་ནས།

**ngönsum lakpé khutsur nézung né**

Actually take us by the hand,

མཁར་ཆེན་བཟའ་དང་གྲུ་ཧྲ་མ་ལྟར།

**kharchen zadang guṇā nāta tar**

Just as they did Kharchen Za and Guṇa Nātha<sup>1</sup>,

བདག་ཀྱང་ཕདྲ་འོད་དུ་འབྲིད་པར་ཤོག།

**dakyang pema ödu tridpar shok**

And lead us to the paradise of Lotus Light!

ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་པ་དང་།

**chöying nampar dakpé denpa dang**

By the truth of the dharmadhātu, utterly pure, and

དགོན་མཚོག་ཅུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱགས་རྗེ་ཡིས།

**könchok tsasum gyatsö tukjé yi**

Through the compassion of the ocean of Three Jewels and  
Three Roots,

བདག་གིས་སྣོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

**dakgi mönpa yidshyin drubgyur né**

May we accomplish all these aspirations of ours, just as we wish,

འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དེད་དཔོན་གྱི་པར་ཤོག།

**drowa drenpé dédpön jédpar shok**

And each become a guide to lead all beings to the pure land of Lotus Light!

ཅེས་པའང་རང་བཞིན་སྐྱུལ་བའི་ཞིང་ཁམས་དང་ལྷན་པར་མ་མཆིས་པ་རྒྱ་ཡབ་པདྨ་འོད་གྱི་ཞིང་མཚོག་དམ་  
པར་བསྐོད་པའི་སྣོན་ལམ་དཔལ་རིའི་གསང་ལམ་ཞེས་བྱ་བ་ནི། སྣོན་བརྒྱད་དོ་རྩེ་བཙུན་མོའི་རྣལ་འབྱོར་བ་  
རྣམས་ཀྱི་ཉིའི་བཞེད་སྐོངས་སུ་དཔལ་ཨོ་རྒྱན་ཚེས་གྱི་རྒྱལ་བོ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་སྤྲུགས་རྗེའི་ལྷ་ཟེར་སྦྱིང་ལ་འཇོགས་  
པའི་བྱིན་རླབས་ལས། འོད་གསལ་རྗོགས་པ་ཆེན་པོ་མངོན་སུམ་གྱི་གནད་ལ་གོམས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བ་ཉེ་བུ་  
ཀུ། པདྨ་དབང་ཆེན་གྱིས་བསམ་ཡས་མཆིམས་སུའི་འོག་མིན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཁང་མེ་ཏོག་སྤྲུག་གི་  
མཚམས་མལ་དུ་སྐྱར་བའོ།

*This prayer of aspiration for travelling to the supreme and sacred buddha-field of Lotus Light in Ngayab Ling, no different from a natural nirmānakāya pure land, is known as ‘The Secret Path to the Mountain of Glory’. To fulfill the wishes of Dharmakīrti, a yogic practitioner of the Oral Lineage of the Vajra Queen, moonbeams of compassion, the blessings of the Dharma King of Orgyen and his consort, fell upon the heart of the heruka Padma Wangchen—a yogin with mastery of the direct and crucial points of the Clear Light Dzogpachenpo—and he composed this at Samyé Chimphu, from his retreat seat in the Flower Cave, the assembly hall of all the ḍākinīs in Akaniṣṭha.*

Rigpa Translation, Edited by Damchö Rinchen, 2020.

༄༅། །ཟངས་མདོག་དཔལ་རིའི་སྟོན་ལམ་བཞུགས་སོ།།

**A Prayer of Aspiration for the  
Copper-Colored Mountain of Glory**

by Dudjom Rinpoché

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་བཀའ་རྒྱུ་ཅན།།

**sangyé kün gyi ngowo kadrin chen**

Heart of all buddhas, compassionate one,

ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

**orgyen rinpoché la solwa deb**

Ogyen Rinpoche, I call on you and pray:

ནམ་ཞིག་ཚེ་འདིའི་སྣང་བ་རྣམ་མ་ཐག།

**namshyik tsédi nangwa nubma tak**

The very instant the perceptions of this life fade away,

པདྨ་འོད་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས།།

**péma ödu kyéwar jingyi lob**

Bless me with your grace, to be born in your paradise of Lotus  
Light!

རྫོགས་སོ།།

*By Jñāna.*

Rigpa Translations, 2018.

༄༅། །སྲ་འགྲུར་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་སློན་ལམ་ཚོས་རྒྱལ་དགྲེས་པའི་ཞལ་ལུང་  
 ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

**A Prayer of Aspiration for the Flourishing and Spread  
 of the Ancient Translation Tradition entitled  
 “Words to Delight the Sovereigns of the Dharma”**

by Jamgön Mipham Rinpoche

དེ་ཡང་དུས་ཀྱི་ཐ་མར་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱལ་ནས་བསྟན་པའི་སླིང་པོ་རིན་པོ་ཆེ་རྒྱས་པར་གྱུར་  
 ཅིག་སྟམ་དུ་ལན་ཅིག་ཅམ་མོས་པ་ཡང་བསོད་ནམས་ཚད་མེད་པ་དང་ལྷན་ཅིང་། རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱི་སློན་  
 ལམ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ནས་སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་རྒྱལ་བའི་ཚོས་དང་ཚོས་ཀྱི་སླིང་པོ་ཟབ་མོའི་ཐེག་པ་དང་འཕྲད་ནས་  
 འཛིན་སྐྱོང་སྤེལ་བས་མུར་དུ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཐུན་པའི་ཡི་ཤེས་ལ་རེག་པར་འགྱུར་བའི་དགོས་པ་ཡོད་  
 པས། རྣམ་པ་བཟང་རྣམས་ཀྱིས་དུས་དུས་དང་། རྒྱད་པར་ཚོགས་མང་གི་རྣམས་སུ་འདི་ལྟར་སློན་ལམ་གདབ་  
 པར་བྱ་སྟེ།

*During this final era at the end of time, whenever you can invoke the gurus, devas, and dākinīs, and then wish, even just once, “May the jewel-like heart essence of the buddhas’ teachings flourish and spread!” you will accrue merit that is beyond all measure. Not only that, but you will naturally be fulfilling the aspirations of the bodhisattvas, and so in every one of your lives you will encounter the Buddhadharmā, especially its quintessence, the most profound vehicle of all. Then, by holding, safeguarding, and spreading these teachings, you will quickly approach the wisdom of omniscience. This is why fortunate men and women ought to recite this aspiration prayer as often as possible, and particularly on the occasion of great gatherings of practitioners.*

ན་མོ། ལྷོགས་བཅུའི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་སྲས་དང་བཅས།།

**namo chokchü déwar shekpa sédang ché**

Homage to you, sugatas in every direction, along with all your heirs,

ལྷན་པར་མཉམ་མེད་ཤུགས་རྒྱལ་པོ་དང་།།

**khyedpar nyaméd shākyé gyalpo dang**

And especially to you, the incomparable King of the Śākyas,

རྒྱལ་སྲས་བརྒྱད་དང་གནས་བརྟན་འཕགས་པའི་ཚོགས།།

**gyalsé gyedang neten pakpé tsok**

With the eight great bodhisattvas and the exalted assembly of arhats.

མཁྱེན་བརྗེའི་བདག་ཉིད་མཚོག་རྣམས་དགོངས་སུ་གསོལ།།

**khyentsé daknyid choknam gongsu sol**

Sublime embodiments of wisdom and compassion, turn your loving gaze toward us!

ཕན་བདེའི་འབྲུང་གནས་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ།།

**pendé jungné tenpa rinpoché**

This precious teaching, source of all benefit, happiness, and bliss,

སྟོན་དང་སེམས་དཔའ་འཕགས་པ་མཚོག་རྣམས་ཀྱིས།།

**töndang sempa pakpa choknam kyi**

Is the truth longed for by all supreme noble ones, our teacher Lord Buddha, and the supreme bodhisattvas.

ཡང་ཡང་དཀའ་བས་བཅོལ་ཞིང་བརྟག་པའི་དོན།།

**yangyang kawé tsalshying nakpé dön**

Searched again and again, through hardship of every kind,

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread!

མཁན་སློབ་ཚེས་རྒྱལ་སྤྱལ་པའི་ལོ་པཎ་དང་།།

**khenlob chögyal trulpé lopen dang**

Khenpo Sântarakṣita, great master Padmasambhava, dharma king Trisong Detsen, incarnate translators and paṇḍitas,

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པ་ཡི་དམ་ལྷ།།

**kater rigdzin gyüdpā yidam lha**

Vidyādhara who hold kama and terma lineages, yidam deities,

མ་མགོན་གཟའ་དོར་རྒྱུད་གསུམ་དྲེགས་པའི་ཚོགས།།

**magön zador gyüdsuṃ drekpé tsok**

Ekajātī, Mahākāla, Za Rāhula, Dorje Lekpa, and the haughty male, female, and diverse protectors:

སྲ་འགྱུར་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།།

**ngagyur tsasum lhatsok gongsu sol**

All three-root deities of Early Translation, turn your minds toward us!

སྐབ་བསྟན་མདོ་དང་སྲུགས་ཀྱི་ཚུལ་མཐའ་དག།

**tubten dodang ngakyi tsulta dak**

The Buddha's teaching, the entire dharma system of sūtra and tantra,

གངས་ཅན་ལྗོངས་སུ་བརྩེ་བས་དྲངས་གྱུར་པ།།

**gangchen jongsu tsewé drangyur pa**

You brought to the Land of Snows with all of your love and care.

ཆེས་ཆེར་སྤེལ་བའི་དོ་རྗེའི་དམ་དགོངས་ནས།།

**chécher pelwé dorjé dangong né**

Now, remembering your vajra promise to make it grow stronger and stronger,

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread!

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་རྗེ།།

**chokdū gyalwé kusung tukdor jé**

Throughout all of space and time, the vajra body, speech, and mind of the buddhas

རིགས་གསུམ་སེམས་དཔའི་སྐྱེ་འཕྲུལ་རོལ་མོ་ཡིས།།

**riksum sempé gyutrul rolmo yi**

Emanated as forms of Avalokiteśvara, Vajrapāṇi, and Mañjuśrī, whose magical display

གངས་ཅན་ཕན་བདེའི་ཉིམ་གསལ་བར་མཛད།།

**gangchen pendé nyima salwar dzed**

Caused a sun of happiness to illuminate the Land of Snows.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread!

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྐུས་འཕགས་པ་ཆེན་པོའི་ཚོགས།།

**gyaldang gyal sé pakpa chenpö tsok**

Since the buddhas and bodhisattvas, sublime great noble ones,

བསམ་བཞིན་སྐྱུལ་པའི་སྐྱོས་གར་ཉེར་བཟུང་ནས།།

**samshyin trulpé dōgar nyerzung né**

Chose to emanate in the guise [of lotsawas and patrons],

དྲི་མེད་རྒྱལ་བསྟན་ལོར་བུའི་རྒྱལ་མཚན་སྦྱང།།

**driméd gyalten norbū gyaltsen dreng**

Raising high the victory-banner with its jewel, the untarnished teachings of Buddha,

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread!

ཐུན་མོང་ཐུན་མིན་གཞུང་ཀུན་རང་དབང་གིས།།

**tünmong tünmin shyungkün rangwang gi**

With their masterful translations of the common sciences and  
all the extraordinary scriptures,

མ་ནོར་བསྐྱར་ལུས་གཏན་ལ་ཕབ་པ་ཡིས།།

**manor gyurshyü tenla pabpa yi**

Verified to be free from error and finalized,

གངས་ལྗོངས་སྤང་བའི་སྒོ་ཆེན་ཐོག་མར་ཕྱེས།།

**gangjong nangwé gochen tokmar ché**

A great door was flung open for the first time, flooding the  
Land of Snows with the light of Dharma.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and  
spread!

*The Greatness of the Translations: Buddha's Words and the  
Commentaries*

སྐལ་བཟང་གདུལ་བྱས་མདོ་དང་སྲགས་ཀྱི་ཚུལ།།

**kalzang duljé dodang ngakyi tsul**

Fortunate disciples taking up the practice

ཉམས་སུ་ལེན་ལ་གཞན་རྗེས་མི་འཇོག་པར།།

**nyamsu lenla shyendring mijok par**

Of the sūtras and tantras have no need to look elsewhere,

བཀའ་དང་དགོངས་པ་འགྲེལ་བའི་གཞུང་ཀུན་རྫོགས།།

**kadang gongpa drelwé shyungkün dzok**

For within the Buddha's words and commentaries on his  
enlightened intent, everything is complete.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and  
spread!



བདེན་གསུང་བཀའ་ཡི་རྒྱ་མཚོ་ཚེན་པོ་ལ།།

**densung kayi gyatso chenpo la**

The truth the Buddha taught, the vast ocean of kama transmission

ཟབ་མེའི་ཚོས་གཏེར་ནོར་བུས་མངོན་པར་མངོས།།

**zabmō chöter norbū ngönpar dzé**

Brought to full beauty by the jewels of the profound termas,

མདོ་དང་སྣགས་ཀྱི་ལམ་བཟང་བྱང་དུ་འབྲེལ།།

**dodang ngakyi lamzang zungdu drel**

Form a sublime path that unites both sūtra and mantra.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread!

*View and Conduct*

མད་བྱང་བཟོར་མཁན་པོའི་སྤྱོད་པ་དང་།།

**medjung zahor khenpö chödpa dang**

The code of conduct of Śāntarakṣita, exquisite scholar of Zahor,

མཚུངས་མེད་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་ཡི་ལྷ་བ་གཉིས།།

**tsungmé d palden luyi tawa nyi**

And the view of the unequalled, glorious Nāgārjuna,

བྱང་འབྲེལ་བརྒྱུད་པའི་བཀའ་སློལ་ཕྱག་རྒྱས་བཏབ།།

**zungdrel gyüdpé kasol chakgyé tab**

Integrated as one, seal the tradition of this lineage.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread!

*The Greatness of the Profound Essence: the Vast Tantras*

ཟབ་མེད་ནང་རྒྱུད་སྡེ་གསུམ་དགོངས་པའི་བཅུད།།

**zabmö nangyüd désum gongpé chüd**

The quintessence of the three profound inner tantras lies in

སྤྱན་མིན་མན་ངག་གསང་བའི་ལམ་མཚོག་ནས།།

**tünmin mengak sangwé lamchok né**

The uncommon pith instructions; their supreme and secret path leads

འཇམ་ལུས་ཚོས་སྐྱར་གཤེགས་པའི་ངོ་མཚར་འབར།།

**jalü chökur shekpé ngotsar bar**

To the radiant wonder of entering the rainbow body of dharmakāya.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread!

*The Profound Sādhanas*

རབ་འབྱམས་ཞི་ཁྲོའི་བྱབ་བདག་སྐྱབ་སྡེ་བཅུད།།

**rabjam shyitrö khyabdak drubdé gyed**

The sādhanas of the eight [herukas], lords of the infinite peaceful and wrathful deities,

བཀའ་བབ་རིག་འཛིན་སོ་སོའི་དགོངས་བཅུད་དང་།།

**kabab rigdzin sosö gongchüd dang**

Transmitted respectively to the eight vidyādhara, the essence of their enlightened intentions,

ཁྱུན་འདུས་པདྨའི་བཀའ་སྲོལ་གཅིག་ཏུ་འབྲིལ།།

**kündü pemé kasol chiktu khyil**

Were merged as one with Padmasambhava's integrated tradition.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread!

གྱུ་དང་འབྲས་བུ་གསང་སྤྲུགས་ཐེག་པ་ཆེ།།

**gyudang drebu sang ngak tekpa ché**

The causal vehicle and great resultant secret mantra vehicle,

ཚང་ལ་མ་ནོར་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་ལུང་།།

**tsangla manor rigdzin gyüdpé lung**

The complete and unmistaken original words of the vidyādhara lineage masters

འཁྱིའི་ཞལ་གྱི་དོད་རླངས་ཐོ་ལེ་བ།།

**ḍākki shyalgyi drödlang tolé wa**

With the hot breath of the ḍākinīs, straight from their lips,

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

Are the teachings of the lotus-born Buddha—may they flourish and spread!

*Their Meaning*

དོ་རྗེ་འཆང་གི་དགོངས་དོན་བདུད་ཚིའི་བཅུད།།

**dorjé changi gongdön düdtsi chüd**

Vajradhara's wisdom mind, its quintessential nectar,

མཁས་གྲུབ་བྱེ་བའི་ཞལ་ནས་སྟན་དུ་བརྒྱུད།།

**khédrub jéwé shyalné nyendu gyüd**

Is transmitted from mouth to ear by millions of learned and realized beings,

ཉོག་གོ་ངན་པའི་རང་བཟོས་མ་བསྐྱད་པར།།

**tokgé ngenpé rangzö maled par**

Untainted by the manipulation of wrongheaded intellectuals.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread!

*Their Uniqueness*

གསེར་ཞིང་འོ་ར་བུ་འི་སྐྱེས་པ་འི་ཡོན་གྱིས་ཀྱང་།།

**sershying norbū trépé yöngyi kyang**

Even by offering continents made of gold, covered with jewels,

མི་འགྲུགས་དབྱིངས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོའི་བླགས་མཛོད་ཚོས་།།

**miguk yingkyi khandrö tukdzöd chö**

Teachings from the space of dākinīs' wisdom mind treasury  
can never be acquired,

བརྩེ་བས་རྗེས་འཇུག་སྐལ་པ་ལོ་ནར་བཀམས་།།

**tsewé jéjuk kalpa khonar tram**

For they are bestowed only out of love to worthy, fortunate  
disciples.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and  
spread!

*The Greatness of Dzogpachenpo: Establishing the Ground*

ངོ་བོ་ཀ་ནས་དག་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ།།

**ngowo kané dakpé yéshé la**

In the wisdom of the primordially pure essence,

རང་བཞིན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་གདངས་ཤར་བས།།

**rangshyin lhüngyi drubpé dangshar wé**

Since the radiance of its nature spontaneously shines out,

སྐྱེས་སྐོམ་སེམས་ལས་འདས་པའི་ཚྲོགས་པ་ཆེ།།

**lüngom semlé dépé dzokpa ché**

The Great Perfection is utterly beyond the conceptual minds of  
dull meditators.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and  
spread!

ཡོད་མེད་སྐྱོགས་རེར་ཞེན་པའི་དམིགས་གཏང་ཞིག།

**yödméd chokrer shyenpé mikted shyik**

When rigid concepts clinging to one side or another, to existence or non-existence, naturally collapse,

མཐར་འཛིན་ལྟ་བའི་འཛིན་སྟངས་རླུང་ནས་ཕྱུང་།།

**tardzin tawé dzintang drungné chung**

And habitual grasping to extreme views is totally uprooted,

གཞི་ལམ་འབྲས་བུ་སྐྱེད་སྦྲུང་བྱུང་འདྲུག།

**shyilam drébu nangtong zungdu juk**

Ground, path, and fruition are the union of appearance and emptiness.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread!

*Final Resolve of the View*

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་མཐར་ཐུག་དོན།།

**düsum gyalwé gongpa tartuk dön**

The ultimate meaning of all buddhas' realization, past, present, and future:

ཟབ་ཞི་སྤོས་བྲལ་འོད་གསལ་འདུས་མ་བྱས།།

**zabshyi trödral ödsal duma jé**

Profound peace, natural simplicity, clear light, uncompounded phenomena,

རིག་སྟོང་མི་ཤིགས་དྲོ་རྩེ་གྲུབ་པའི་མཐའ།།

**riktong mishik dorjé drupé ta**

Is the final vajra view of indestructible awareness and emptiness:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread!

མང་དུ་ཐོས་པ་ལུང་གི་སྒྲིན་འབྲིགས་ཤིང་།།

**mangdu töpa lungi trintrik shing**

Scholars of this tradition are well read, drawing on a teeming cloud of scriptural sources

ཕ་རོལ་རྒྱལ་འཛོམས་རིགས་པའི་གྲོག་ཕྱིང་འབར།།

**parol goljom rigpé loktremg bar**

To defeat opponents with reasoning that scorches like bolts of lightning,

མན་ངག་གནད་ཀྱི་བདུད་ཅི་སྣང་ལ་སིམ།།

**mengak nedkyi düdtsi nyingla sim**

While the nectar of the crucial points of the experiential pith-instructions seeps into their hearts:

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread!

མྱད་གྱུར་ཨ་ཏི་ཡོ་གའི་གསེང་ལམ་ནས།།

**medjung ati yogé senglam né**

By following this swift and secret path, the sublime Atiyoga,

མ་ལུས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ།།

**malü gyalwa künngyi yéshé ku**

The wisdom body of all of the buddhas,

ཁྱབ་བདག་འཇམ་དཔལ་དོ་རྗེར་རབ་བསྐྱབས་པ།།

**khyabdak jampal dorjer rabdrub pa**

The universal lord, Mañjuśrī the Indestructible, is actualized perfectly.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread!

*Spreading the Dharma of Transmission*

ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་ངོ་ལོ་སྟེང་།།

**yangdak tsedma sumgyi ngaro yi**

The lion's roar, the three modes of validation,

ལྷ་དམན་རི་དྲགས་ཚོགས་རྣམས་སྐྱབས་མཛད་པ།།

**tamen ridak tsoknam trakdzed pa**

Strikes terror among all other animals, the holders of lesser views.

ཐོག་མཚོག་སེང་གའི་སྒྲ་དབྱངས་ས་གསུམ་ཁྱབ།།

**tekchok sengé drayang sasum khyab**

The lion's roarlike resonance of the Supreme Vehicle fills the entire three realms.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread!

*Spreading the Dharma of Realization*

རྒྱལ་བསྟན་ཡོངས་སུ་ཚྲོགས་པའི་གོས་བབས་ཕྱེར།།

**gyalten yongsu dzokpé gözang tser**

The complete teachings of Buddhas are like the folds of exquisite silk in a banner of victory,

འོད་གསལ་ལ་དྲོ་ཇི་སྤྱིང་པའི་ཉིག་མཛེས་པ།།

**ödsal dorjé nyingpö tokdzé pa**

With the clear light vajra essence of Dzogpachenpo, akin to the beautiful crowning jewel at its tip.

ཐོག་ས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན་མཐོ།།

**choklé nampar gyalwé gyaltsen to**

Raise this all-conquering banner high into the sky

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

And let this teaching of the lotus-born buddha flourish and spread for ages to come!

*How We Will Hold the Teaching*

བདག་སོགས་དང་ནས་འགོ་བ་ཇི་སྲིད་དུ།

**daksok dengné drowa jisid du**

From this day on, as long as beings remain,

བསྟན་དང་བསྟན་པའི་སྲིད་པོ་ཡོངས་རྫོགས་པ།

**tendang tenpé nyingpo yongdzok pa**

As I and others hold, protect, and spread the teachings of  
Buddha in their entirety,

མཁའ་ཁྲབ་ཞིང་དུ་འཛོལ་སྐྱོད་སྲིད་བ་ཡིས།།

**khakhyab shyingdu dzinkyong pelwa yi**

Especially their heart essence in buddha realms reaching  
through the whole of space,

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

Let us cause this teaching of the lotus-born buddha to flourish  
and to spread!

*How Others will Hold the Teachings*

མདོར་ན་མཁས་བཙུན་གྲུབ་པའི་རྣམ་ཐར་གྱིས།།

**dorna khétsün drubpé namtar gyi**

Finally, by emulating the learned, disciplined, and realized  
practitioners,

རྒྱལ་བསྟན་སྲིད་བའི་ཕྱིན་ལས་མཁའ་ཁྲབ་པའི།།

**gyalten pelwé trinlé khakhyab pé**

Let the enlightened activity of the true holders of  
Buddhadharma stretch throughout the universe,

བསྟན་འཛོལ་དམ་པས་ས་སྲིད་ཡོངས་གང་ནས།།

**tendzin dampé sateng yongang né**

Appearing everywhere on Earth, and thereby,

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

May this teaching of the lotus-born buddha flourish and  
spread!



དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་རབ་བརྟན་ཅིང་།།

**palden lamé kutsé rabten ching**

Let the lives of the glorious masters be secure and firm forever.

བསྐྱེད་པའི་སྐྱེད་བདག་མངའ་ཐང་དར་བ་ཡིས།།

**tenpé jindak ngatang darwa yi**

Let the prosperity, power, and standing of the sponsors of the teachings grow.

ཚོས་སྲིད་མི་རྩལ་ནོར་བུའི་རྒྱལ་མཚན་བསྐྱེདས།།

**chösid minub norbü gyaltsen dreng**

Let the resources of the Dharma and of our world never wane,  
and this jewelled victory banner fly forever,

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**tsokyé gyalwé tenpa gyégyur chik**

So the teaching of the lotus-born buddha spreads far and  
wide, and remains for ages to come!

ཅེས་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོ་བོ་དཔལ་ལྷན་སངས་རྒྱས་པདྨ་སྐྱེས་འཆི་མེད་མཚོར་འབྲངས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་  
 བ་སྲ་འབྲུར་རྙིང་མ་ཞེས་གྲགས་པ་འདི་ནི་རྒྱལ་བ་སྟན་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་ཕྱི་མོ་ཡིན་ཅིང་ཟབ་གནད་ཆེ་བ་  
 དུ་མའི་ལྷད་ཚོས་དང་། ལྷ་སྐྱོམ་རྣམ་པར་དག་པ་རྒྱལ་བ་དགེས་པའི་ལམ་བཟང་མ་ནོར་བ་ཡིན་པ་འདི་ངོ་  
 ཤེས་ནས་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་བྱི་དོར་བྱས་ཏེ་རྒྱལ་བ་མཚན་གྱི་སྒྲེལ་མཚན་པ་བཞིན་དུ་གང་ཟག་སྐལ་བ་དང་ལྷན་  
 པ་རྣམས་ཀྱིས་འཆད་རྩོད་རྩོམ་གསུམ་གྱི་ཐིན་ལས་རྒྱབས་པོ་ཆེས་རྩོགས་ཐམས་ཅད་དུ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་  
 མཛད་པའི་ཐུགས་ཁུར་བཞེས་པ་དང་། དེ་ལྟ་བུའི་བཞེད་པ་ཡིད་བཞིན་དུ་འབྲུབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་སྟོན་ཚིག་ཏུ་  
 རྙིང་བསྟན་ལ་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བ་མི་ཐམ་འཇམ་དབྲངས་རྣམ་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོས་གནས་དུས་རྟེན་  
 འབྲེལ་དགོ་བར་གྲུང་ཐུན་ལ་ཤར་མར་བྱིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།། 11

*The embodiment of all the victorious buddhas is the awe-inspiring, enlightened Lotus-born Guru transcending death, who was born on Lake Dhanakośa. This second buddha's teachings, renowned as 'the Early Translation Tradition of the Ancient Ones, the Nyingmapas, represents the source of the complete teachings of the Buddha, and, being a unique Dharma with copious extraordinary and profound crucial points, with view and meditation that are completely pure, it constitutes an exquisite path, devoid of any error, which delights the buddhas. Being fully aware of this, just as when the wish-fulfilling jewel, once polished and set atop the victory banner, grants everyone's wishes, so beings with fortunate karma should personally take responsibility for making certain that these teachings flourish and spread in all directions, through teaching, through defending them in debate, and through written composition, in a great burst of enlightened endeavor.*

*As an auspicious tendrel to bring about this wish by means of an aspiration prayer, one with the very purest intentions regarding the ancient Nyingma teachings, Mipham Jamyang Namgyal Gyatso, wrote down just whatever came into his mind in the midday session, when the place, time, and so on were all exceptionally auspicious. May goodness abound!*

© Rigpa Translations, 2016. Translated with reference to Shechen Gyaltsab Pema Namgyal's commentary 'Banner of Victory in Every Direction', with precious clarifications by Zenkar Rinpoche. First published on Lotsawa House, with permission, 2018. Revised by Damchö Rinchen in 2020.

## Auspicious Prayer

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཉེལ་མ་གཅིག་སུ་རུ།

**gyalwa kün gyi nyé lam chikpu ru**

Praised by the buddhas as the only swift path of all the buddhas,

རྒྱལ་བས་ཡོངས་བསྐྱབས་ཐེག་མཚན་རྫོགས་པ་ཚེ།

**gyalwé yong ngak tekchok dzokpa ché**

The supreme vehicle, the Great Perfection,

རྒྱལ་དབང་པདྨ་འི་རིང་ལུགས་སུ་འགྱུར་བའི།

**gyalwang pemé ringluk ngagyur wé**

The earlier translation school tradition of the lord of victorious ones, Guru Padmasambhava.

རྒྱལ་བསྐྱེད་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག།

**gyalten choktar gyépé tashi shok**

May there be the good fortune of this doctrine of the Buddha increasing in all directions.

ས་ལ་འོག་མིན་ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགོ་གནས།

**sala ökmin orgyen khandro né**

Upon the highest buddha realm of Orgyen Khandro,

གཉིས་པ་སྤྱིན་ཅིང་གོལ་བ་ཨ་ཉིའི་གླིང་།

**nyipa minching drolwa ati ling**

Is the second fully-matured and liberated Ati-Ling,

དེས་པ་དོན་གྱི་དགའ་བའི་ཚལ་ཆེན་པོ།

**ngépa döngyi gawé tsal chenpo**

As a pleasure garden in the ultimate sense.

སྲིད་མཐའི་བར་དུ་དར་ཞིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**sité bardu darshying gyégyur chik**

Until the end of existence may I propagate and increase the doctrine!

ཐུབ་བསྟན་མཛེས་པའི་རྒྱན་གཅིག་གྲོང་ཆེན་པ།

**tubten dzépé gyenchik longchenpa**

Longchenpa—the single ornament beautifying the doctrine of Lord Buddha,

བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་འཛིགས་མེད་གླིང་།

**shedrub tenpé ngadak jikmé ling**

Jikme Lingpa, who possesses both the scholastic understanding of the teachings and accomplishment—

མཚུངས་མེད་སྐྱ་མའི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར།

**tsungmé lamé tenpa sidté bar**

Until the end of existence, may the teaching of these incomparable teachers

བཤད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྒྲོམ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག།

**shedrub tösam gompé dzingyur chik**

Be maintained academically and applicably through hearing, contemplation, and meditation.

སྲུ་འགྱུར་བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར།

**ngagyur tenpa gyatsö khorlö gyur**

Having turned the dharma wheel of the ocean-like doctrine of Nyingmapa,

འགྲོ་ལ་བྱུགས་བཅེའི་སྐྱ་སྐྱོགས་ཚོགས་ཆེན་པ།

**drola tuktsé dradrok dzogchenpa**

Uttering the sound of the great perfection out of loving kindness for all beings,

དོན་ཀུན་གྱུབ་པ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་ཡི།

**donkün drubpa jikmé lingpa yi**

Jikme Lingpa accomplished all that is meaningful.

བསྟན་པ་འཕེལ་རྒྱས་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག།

**tenpa pelgyé yünring négyur chik**

May the doctrine expansively increase and remain firm forever!

བྱ་གྲ་ཤིས་པན་བདེའི་འབྲུང་གནས་རྣམ་རྒྱལ་གླིང་།།

**tashi pendé jungné namgyal ling**

On the island of the victorious, source of all auspiciousness,  
benefit and happiness,

སྐབ་གནས་ཚོས་གྲ་དགེ་འདུན་སྡེ་རྣམས་ཀུན།།

**drubné chödra gendün dénam kün**

Holy place and center of the dharma where the entire sangha  
gathers,

ཉིན་མཚན་དུས་ཀུན་རྣམ་གཡེངས་མ་མཆིས་པ།།

**nyintsen dükün namyeng machi pa**

At all times, day and night without distraction,

ཟབ་དོན་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པའི་བྱ་གྲ་ཤིས་ཤོག།

**zabdon chöla chödpé tashi shok**

May auspiciousness be sustained through the practice of the  
absolute profound dharma.

བྱ་གྲ་ཤིས་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་སྐྱབས་རྗེ་དང་།།

**tashi gyalwa séché tukjé dang**

Through the fortune of the compassion of the victorious ones  
and their heirs,

ཅུ་གསུམ་ཚོས་སྐྱོང་རྣམས་ཀྱི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས།།

**tsasum chökyong namkyi dentob kyi**

And the power of the truth of the three roots and the dharma  
protectors,

ཐེག་ཆེན་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་དཔལ་ཡུལ་བའི།།

**tekchen tenpé ngadak palyul wé**

May auspiciousness be sustained through the longevity of the  
Palyul lineage,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བྱ་གྲ་ཤིས་ཤོག།

**tenpa yünring népé tashi shok**

Sovereign holder of the teachings of the great vehicle.

བསྐྱབ་པ་གསུམ་ལྟན་ཅུར་སྐྱིག་འཛིན་པ་ཡི།།

**labpa sumden ngurmik dzinpa yi**

By means of the upholders of the three precepts, the saffron-  
robed

འདུས་པའི་ཚོགས་ཀྱི་གནས་འདིར་ཡོངས་གང་ནས།།

**dupé tsokyi nédir yong gang né**

Gatherings of sangha, completely filling this place.

རྟག་ཏུ་བཤད་སྐྱབ་བྱ་བས་སྲིད་མཐའི་བར།།

**taktu shedrub jawé sidté bar**

With the activity of learning and practice, until the end of  
existence

ཐུབ་བསྐྱེད་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག།

**tubten choktar gyépé tashi shok**

May the auspiciousness of Buddha's doctrine greatly increase  
in all directions.

ཕན་བདེའི་འབྱུང་གནས་བསྐྱེད་པ་དར་གྱུར་ཅིག།

**pendé jungné tenpa dargyur chik**

May the doctrine, the source of benefit and bliss, increase.

ཚེ་རབས་ཀུན་དུ་ཚོས་ལ་སྲོད་གྱུར་ཅིག།

**tsérab kündu chödla chödgyur chik**

In all lifetimes may the dharma be practiced and

རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་ཏུ་དར་ཞིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**gyalkham kuntu darshying gyégyur chik**

May it spread and increase in all countries.

འགྲོ་ཀུན་ཕྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

**drokün chamchik sangyé tobpar shok**

May all sentient beings together achieve buddhahood!

བདེག་ཤེགས་སྲས་བཅས་ཀུན་གྱི་སྤྱགས་བསྐྱེད་དང་།།

**déshek séché küngyi tukyéd dang**

Through the compassion of all the buddhas and heirs,

མཛད་པ་སློན་ལམ་མཁུན་བརྩེ་ལུས་པའི་ཚུལ།།

**dzedpa monlam khyentsé nupé tsul**

And realizing the nature of their activities, prayers, knowledge,  
loving kindness, and power,

སྲ་མེད་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་འཕྲུལ་ཅི་འདྲ་བ།།

**laméd yéshé gyutrul chidra wa**

Whatever illusory display of unsurpassed primordial wisdom is  
expressed,

དེ་འདྲ་ཁོ་ན་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

**dédra khona daksok gyurwar shok**

May we all become just like that.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།།

**gyalwé tenpa darshying gyépa dang**

May the doctrine of the buddhas flourish and increase.

བསྟན་འཛིན་རྣམས་ཀྱི་བཞེད་པའི་དོན་ཀུན་འགྱུར།།

**tenzin namkyi shyédpé dōnkün drub**

May the wishes of the doctrine holders be fulfilled.

མ་ལུས་སྐྱེ་རྒྱུའི་འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་ཞིང་།།

**malü kyégü galkyen künshyi shying**

May all beings' non-conducive circumstances be pacified.

སྤུང་ཚོགས་མཐའ་དག་ཡིད་བཞིན་འབྱོར་གྱུར་ཅིག།

**püntsok tadak yidshyin jorgyur chik**

May everything be entirely excellent and all wishes be fulfilled!

དེ་ལྟར་འགྲུབ་པར་བྱེད་པ་ཡང་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།།

**détar drubpar jédpa yang könchok sumgyi denpa dang**

In order to accomplish these prayers, through the truth of the three jewels,

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་དང་།

**sangyé dang jangchub sempa tam ched kyi jingyi lab dang**

And the blessings of all the buddhas and bodhisattvas,

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།

**tsoknyi yongsu dzokpé ngatang chenpo dang**

And the power of the completion of the two accumulations,

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་དེ་དེ་

བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག

**chökyi ying nampar dakching samgyi mikyab pé tobkyi dé déshyin du drubpar gyur chik**

And the inconceivable strength and perfect purity of the expanse of dharmadhātu, may all our aspirations be accomplished!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཆེན་མཛོད་།།

**gyalwa küngyi sangchen dzöd**

The great secret treasure of all the buddhas

སླ་མེད་མཚོག་གི་བསྟན་པ་འདི།།

**lamé chokgi tenpa di**

Is this unexcelled, supreme teaching.

རི་ལྟར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན།།

**jitar khala nyishar shyin**

Like the dawning of sun in the sky,

རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།

**gyalkham yongla dargyé shok**

May it flourish and increase in all countries.



རྣམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ཡུལ་བའི།།

**namdak tenpa darwa palyul wé**

In Palyul Monastery the perfectly pure doctrine is propagated,

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཕྲུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྲོད་ཞིང་།།

**gyalwé namtrul jönpa khachöd shyang**

Like the realm of Khechara where the manifestations of the Buddha appear.

འབྲེལ་ཚད་བྱང་ཚུབ་ལམ་འདྲན་འདུས་སྡེ་ཆེ།།

**dreltsé jangchub lamdren düdé ché**

Whosoever connects with them is guided on the path of enlightenment.

ཚོས་སྒྲིང་འདི་ཉིད་སྲིད་མཐར་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

**chöling dinyid sidtar tengyur chik**

May this center of Dharma and the sangha remain firm forever in the world.

---

The Final Heart Advice of Minling Terchen Gyurme Dorje

---

སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྲུགས་ཚོས་སྐྱུའི་ངང་།།

**nangdrak riksum lha ngak chöku ngang**

May appearance, sound and awareness as state of the deity, mantra, and dharmakāya.

སྐྱུ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་འབྱམས་ཀླས་པ།།

**kudang yéshé rolpar jamlé pa**

Appear boundlessly as the display of kayas and wisdoms,

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།།

**zabsang naljor chenpö nyamlen la**

Through the practice of this profound secret, the great yoga,

དབྱེར་མེད་སྲུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།

**yerméd tukyi tiklé rochik shok**

May I merge with the single taste of the indivisible, enlightend mind bindu.

---

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱ་མ་དང།

**kyéwa küntu yangdak lama dang**

In all lifetimes, may I never be separated from the perfect lama!

འབྲུལ་མེད་ཚེས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

**dralmé chökyi pala longchöd ching**

Constantly enjoy the glory of the Dharma,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས།

**sadang lamgyi yönten rabdzok né**

And by fully perfecting all the qualities of the stages and paths,

དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

**palden lamé gopang nyurtob shok**

May I swiftly achieve the state of glorious lama!